

**GEMEINDE BRIXEN**

**COMUNE DI BRESSANONE**



**BRIXEN  
BRESSANONE**

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

## **Sport- und Freizeitpark Brixen Milland Parco sportivo e ricreativo Bressanone Millan**

**Einstufiger Wettbewerb  
mit Vorauswahl**

Errichtung eines Sport- und Freizeitparks mit neuer Eishalle, Tennishalle und weiteren Sporteinrichtungen in Milland in der Gemeinde Brixen

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG**

**Concorso a un grado  
con preselezione**

Realizzazione di un parco sportivo e ricreativo con un nuovo stadio del ghiaccio, un circolo tennis ed altri impianti sportivi a Millan nel Comune di Bressanone

**DISCIPLINARE DI CONCORSO**

**CUP: C84E21000270004 CIG: 88109165E5 CPV: 712/7130000**

Abgabe Teilnahmeantrag und Unterlagen Vorauswahl /  
Consegna documentazione prequalifica e Consegna Istanza di partecipazione:  
**27.08.2021**

Abgabe Wettbewerbsarbeiten / Consegna elaborati progettuali:  
**04.02.2022**

<b>A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN</b>	<b>A) CONDIZIONI DEL CONCORSO</b>
<b>A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand</b>	<b>A 1 Ente banditore e oggetto del concorso</b>
A 1.1 Auslober des Wettbewerbes	A 1.1 Ente banditore del concorso
A 1.2 Koordinierungsstelle	A 1.2 Sede di coordinamento
A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes	A 1.3 Oggetto del concorso
A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes	A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera
<b>A 2 Art des Wettbewerbes</b>	<b>A 2 Tipo di concorso</b>
A 2.1 Wettbewerbsverfahren	A 2.1 Procedura di concorso
<b>A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln</b>	<b>A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali</b>
A 3.1 Rechtsgrundlagen	A 3.1 Riferimenti normativi
A 3.2 Teilnahmeberechtigte	A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
A 3.3 Teilnahmeanforderungen	A 3.3 Requisiti di partecipazione
A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung	A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten	A 3.5 Avvalimento-Uso delle capacità dei soggetti ausiliari
A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe	A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
A 3.7 Teilnahmebedingung	A 3.7 Condizione di partecipazione
A 3.8 Anonymität	A 3.8 Anonimato
A 3.9 Urheberrecht	A 3.9 Diritto d'autore
A 3.10 Wettbewerbsprache und Maßsystem	A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura
<b>A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen</b>	<b>A 4 Scadenze e documentazione di concorso</b>
A 4.1 Termine	A 4.1 Scadenze
A 4.2 Wettbewerbsunterlagen	A 4.2 Documentazione di concorso
<b>A 5 Anmeldung zum Wettbewerb - Vorauswahl</b>	<b>A 5 Iscrizione al concorso – prequalifica</b>
A 5.1 Geforderte Unterlagen	A 5.1 Documenti richiesti
A 5.1.1 Referenzprojekt	A 5.1.1 Progetto di referenza
A 5.1.2 Teilnahmeantrag	A 5.1.2 Istanza di partecipazione
A 5.1.3 Einzahlung an die ANAC	A 5.1.3 Versamento all'ANAC
A 5.2 Rückfragen Vorauswahl	A 5.2 Richiesta chiarimenti prequalifica
A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen	A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al pto. A 5.1
A 5.4 Öffnung der Pakete	A 5.4 Apertura dei plichi
A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien	A 5.5 Procedura e criteri di prequalifica
A 5.6 Preisgericht	A 5.6 Commissione giudicatrice
<b>A 6 Wettbewerb</b>	<b>A 6 Concorso</b>
A 6.1 Geforderte Leistungen	A 6.1 Prestazioni richieste
A 6.2 Rückfragen und Kolloquium	A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1a geforderten Leistungen	A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1a
A 6.4 Öffnung der Pakete	A 6.4 Apertura dei plichi
A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien	A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
A 6.6 Preisgericht	A 6.6 Commissione giudicatrice
A 6.7 Überprüfung der allgemeinen Anforderungen gemäß Artikel 27 Absatz 2 des LG Nr. 16/2015	A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale ai sensi dell'articolo 27 comma 2 della L.P. n. 16/2015
A 6.8 Preise	A 6.8 Premi
A 6.9 Auftragserteilung	A 6.9 Affidamento dell'incarico
A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse	A 6.10 Pubblicazione dell'esito

- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten
- A 6.13 Zugang zu den Unterlagen

- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso
- A 6.13 Accesso agli atti

**A 7 Rechtsschutz**

- A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

**A 7 Tutela giurisdizionale**

- A 7.1 Tutela giurisdizionale

**A 8 Sicherheiten und Versicherungsschutz**

**A 8 Garanzie e copertura assicurativa**

**B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUM-PROGRAMM**

**B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

**B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung**

- B 1.1 Gemeinde **BRIXEN**
- B 1.2 Klima
- B 1.3 Sportstadt Brixen Sportzone Süd
- B 1.4 Sportzone Milland - Bestand
- B 1.5 Zielsetzung

**B 1 Informazioni generali / obiettivi**

- B 1.1 Comune di **BRESSANONE**
- B 1.2 Klima
- B 1.3 Città dello sport zona sportiva sud
- B 1.4 Zona sportiva Millan - stato esistente
- B 1.5 Obiettivi

**B 2 Planungsrichtlinien**

- B 2.1 Städtebau, Baugrundstück
- B 2.2 Urbanistische Parameter
- B 2.3 Baurecht
- B 2.4 Richtlinien
- B 2.5 Mindestumweltkriterien (MUK)

**B 2 Direttive per la progettazione**

- B 2.1 Urbanistica, lotto
- B 2.2 Parametri urbanistici
- B 2.3 Norme edili
- B 2.4 Direttive
- B 2.5 Criteri ambientali minimi (CAM)

**B 3 Allgemeine Anforderungen**

- B 3.1 Zufahrten
- B 3.2 Zugänge/Fahrräder
- B 3.3 Gebäudehöhe
- B 3.4 Verbindung Sportzone Milland
- B 3.5 Eingangsbereiche

**B 3 Richieste generali**

- B 3.1 Accessi
- B 3.2 Ingresso a piedi/biciclette
- B 3.3 Altezza degli edifici
- B 3.4. Collegamento alla zona sportiva Millan
- B 3.5 Ingressi

**B 4 Raumprogramm**

- B 4.1 allgemeine Informationen
- B 4.2 Eishalle
- B 4.3 Tennis
- B 4.4 Gastronomie
- B 4.5 Yoseikan Budo
- B 4.6 Fitness
- B 4.7 Kunstturnen
- B 4.8. Öffentlicher Bolzplatz
- B 4.9 Öffentlich genutzter Park, Kinderspielplatz
- B 4.10. Parkplätze; Garagen und Zufahrten
- B 4.11 Unterkunft für 30 Athleten und Gäste

**B 4 Programma planivolumetrico**

- B 4.1 Informazioni generali
- B 4.2 Stadio del ghiaccio
- B 4.3 Tennis
- B 4.4 Gastronomia
- B 4.5 Yoseikan Budo
- B 4.6 Fitness
- B 4.7 Ginnastica artistica
- B 4.8. Campo di calcio pubblico
- B 4.9 Parco pubblico, Parco giochi per bambini
- B 4.10. Parcheggi; garage ed accessi
- B 4.11 Alloggi per 30 atleti ed ospiti

**ANLAGEN**

- Kostenberechnung
- Raumprogramm
- Tabelle 1 Vergütung für Planung
- Tabelle 2 Vergütung für Bauleitung

**ALLEGATI**

- Stima dei costi
- Programma planivolumetrico
- Tabella 1 Corrispettivi per progettazione
- Tabella 2 Corrispettivi per direzione lavori

## A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

### A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

#### A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

##### **Gemeinde BRIXEN**

Große Lauben 5

I-39042 Brixen

Verfahrensverantwortlicher (EVV):

Ing. Renato Sette

#### A 1.2 Koordinierungsstelle

Arch. Wolfgang Meraner

Brennerstrasse 17a

39040 VAHRN

**E-Mail: [sp-brixen-bressanone@archmeraner.it](mailto:sp-brixen-bressanone@archmeraner.it)**

Der Koordinator übt auch die Funktion der Technischen Unterstützung für den EVV in der Wettbewerbsphase aus.

#### A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für die **Errichtung eines Sport- und Freizeitparks mit neuer Eishalle, Tennishalle und weiteren Sporteinrichtungen in Milland in der Gemeinde Brixen** mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut MD vom 11. Oktober 2017.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

#### A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich gerundet auf **38.000.000.- Euro** einschließlich Kosten für die Sicherheit (siehe dazu Tabelle am Ende dieses Dokumentes).

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz Baubereiche genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

## A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

### A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

#### A 1.1 Ente banditore del concorso

##### **Comune di BRESSANONE**

Portici maggiori 5

I-39042 Bressanone

Responsabile del procedimento (RUP):

Ing. Renato Sette

#### A 1.2 Sede di coordinamento

Arch. Wolfgang Meraner

Via Brennero 17a

39040 VARNA

**e-mail: [sp-brixen-bressanone@archmeraner.it](mailto:sp-brixen-bressanone@archmeraner.it)**

Il coordinatore svolge anche la funzione di supporto tecnico al RUP nella fase del concorso.

#### A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per la **realizzazione di un parco sportivo e ricreativo con un nuovo stadio del ghiaccio, un circolo tennis ed altri impianti sportivi a Millan nel Comune di Bressanone**, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al D.M. 11 ottobre 2017.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

#### A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato ammonta arrotondato a **38.000.000.- euro**, oneri della sicurezza inclusi (vedi tabella alla fine di questo documento).

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

Baubereiche laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.12	ex Ic	Baumeisterarbeiten Opere edili	16.340.000.- €	<b>Hauptleistung Prestazione principale</b>
S.03	ex Ig	Tragstrukturen Opere strutturali	8.740.000.- €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	3.800.000.- €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen Impianti termici	3.800.000.- €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen Impianti elettrici	3.800.000.- €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E 19		Außengestaltung/Park- anlagen, Spazi verdi	1.520.000.-€	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori</b>			<b>38.000.000.-€</b>	Gesamtleistung Prestazione complessiva

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

## A 2 Art des Wettbewerbes

## A 2 Tipo di concorso

### A 2.1 Wettbewerbsverfahren

### A 2.1 Procedura di concorso

Der Planungswettbewerb wird als nichtoffener einphasiger Wettbewerb mit vorgeschaltetem Auswahlverfahren durchgeführt, und zwar:

Il concorso di progettazione si svolge mediante procedura ristretta; esso sarà articolato in unica fase, preceduto da una procedura di prequalifica e più precisamente:

- **VORAUSWAHL der Bewerber in offener Form**; die Teilnahme an der Vorauswahl steht allen unter Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung genannten Subjekten offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen.

- **PREQUALIFICA dei candidati in forma palese**; la prequalifica è aperta a tutti i soggetti di cui al punto A 3.2 del Disciplinare di concorso in possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e A 3.4.

**Für die Teilnahme an der Vorauswahl reichen die Bewerber ein Referenzprojekt und die geforderten Unterlagen laut Pkt. A 5.1 ein.**

**Per la partecipazione alla prequalifica i candidati dovranno presentare un progetto di referenza ed i documenti richiesti al punto A 5.1.**

**Um auch jenen Wirtschaftsteilnehmern, die über kein, den Bewertungskriterien entsprechendes Referenzprojekt verfügen, die Teilnahme am Wettbewerb zu ermöglichen, werden gemäß der unter Pkt. A 3.1 angeführten Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe, 6 (sechs) Bewerber durch öffentliches Los unter jenen Bewerbern ermittelt, die einen Bewerbungsantrag samt den unter Pkt. A 5.1 verlangten Unterlagen ohne beigelegtes Referenzprojekt abgegeben haben.**

**Per dare la possibilità di partecipare al concorso anche a operatori economici che non dispongono di un progetto di referenza secondo i criteri di valutazione, ai sensi della Linea guida per concorsi riportata al punto A 3.1, 6 candidati saranno scelti mediante sorteggio pubblico tra candidati che hanno presentato una richiesta di invito unitamente ai documenti richiesti al punto A 5.1, senza allegare un progetto di referenza.**

Das Preisgericht bestimmt außerdem eine Rangordnung von 3 (drei) Bewerbern mit einem Referenzprojekt, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers mit einem Referenzprojekt nachrücken.

La commissione giudicatrice designa inoltre 3 (tre) candidati con un progetto di referenza elencati in una graduatoria, come riserve nel caso di esclusione di un candidato prescelto con un progetto di referenza.



Zusätzlich werden 3 (drei) weitere Bewerber ohne Referenzprojekt ausgelost, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgelosten Bewerbers ohne Referenzprojekt nachrücken.

Die öffentliche Auslosung findet bei der Vergabestelle statt. Die Bewerber haben die Möglichkeit sich über die Internetadresse (Link siehe unten) einzuloggen und dort die Zugangsberechtigung für die Auslosung herunterzuladen, um live dabei sein zu können.

In aggiunta verranno sorteggiati 3 (tre) candidati senza progetto di referenza come riserve nel caso di esclusione di un candidato sorteggiato senza progetto di referenza.

Il sorteggio pubblico avrà luogo presso la stazione appaltante. I candidati hanno la possibilità di collegarsi all'indirizzo internet (vedi link di sotto) e scaricare l'autorizzazione di accesso al sorteggio per poter partecipare dal vivo.

[https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel\\_bertoldi\\_brixen\\_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8t1vN7rE-oPUIs96DPPOQw?e=t2UGE5](https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel_bertoldi_brixen_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8t1vN7rE-oPUIs96DPPOQw?e=t2UGE5)

Die vom Preisgericht auf der Grundlage des Referenzprojektes ausgewählten 14 Bewerber und die 6 durch öffentliche Auslosung ermittelten Bewerber ohne Referenzprojekt werden nach positiver Überprüfung der unter Pkt. A 5.1 verlangten Verwaltungsunterlagen zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladen.

- **EINZIGE WETTBEWERBSPHASE in anonymer Form** mit Erstellung des Machbarkeitsprojekts seitens der **20 eingeladenen Bewerber**.

Aus den in dieser Phase eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

**Gegenstand des Wettbewerbes und des nachfolgenden Auftrages sind die Fachbereiche Architektur, Haustechnik, Elektroanlagen, Brandschutz, Akustik, KlimaHaus, Statik und Sicherheitstechnik. Der Fachbereich Geologie hingegen, wird in Anwendung des Artikels 16 Absatz 10 des LANDESVERGABEGESETZES getrennt vergeben. Demnach muss der Teilnehmer lediglich Anforderungen in den oben angeführten Bereichen erfüllen (siehe dazu Punkt A 3.4). Der Auslober sieht ausdrücklich die Vergabe der nachfolgenden Planungen an den Sieger des Wettbewerbes vor, in den Bereichen die Gegenstand des Wettbewerbes sind, gemäß der Tabelle 1, die dieser Wettbewerbsauslobung beigelegt ist.**

I 14 candidati selezionati dalla commissione giudicatrice sulla base del progetto di referenza e i 6 candidati senza progetto di referenza, individuati tramite sorteggio pubblico, successivamente alla verifica positiva della documentazione amministrativa richiesta al punto A 5.1, verranno invitati a partecipare alla fase concorsuale.

- **UNICA FASE CONCORSUALE in forma anonima**, con redazione del progetto di fattibilità da parte dei **20 candidati invitati**. Tra gli elaborati pervenuti in questa fase sarà poi prescelto il progetto vincitore.

**Oggetto del concorso e del successivo incarico sono i settori architettura, impianti tecnici, impianti elettrici, antincendio, acustica, Calcolo CasaClima, statica e sicurezza. Il settore geologia invece, viene affidato separatamente, in applicazione del comma 10, dell'articolo 16, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI. Pertanto, il concorrente deve soddisfare solamente i requisiti nei settori sopra citati (si rinvia al punto A 3.4). L'ente banditore prevede espressamente l'affidamento della successiva progettazione al vincitore del concorso, per i settori che sono oggetto del concorso, come indicato nella tabella 1 allegata al presente Disciplinare di concorso.**

### A 3      **Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln**

#### A 3.1    **Rechtsgrundlagen**

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge“, in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK Nr. 207/2010, i.g.F. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice

### A 3      **Riferimenti normativi e regole procedurali**

#### A 3.1    **Riferimenti normativi**

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA n. 207/2010, e s.m.i. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice

dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;

- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESERGABEGESETZ genannt;
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F..

dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;

- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. “Disposizioni sugli appalti pubblici”, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 “Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro”, e s.m.i..

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>  
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 “Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 14. März 2017, Nr. 258 “Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe“
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter folgendem Link:  
<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>

- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 “Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 14 marzo 2017, n. 258 “Linee guida per concorsi di progettazione”
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 “Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al link:  
<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung

- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte

### A 3.2 Teilnehmereberechtigte

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind die nachstehend angeführten Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 46 des KODEX bzw. Art. 12 des Gesetzes 81/2017 zugelassen:

- a) einzelne oder vereinigte Freiberufler in den vom geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen,
- b) Freiberuflergesellschaften,
- c) Ingenieurgesellschaften,
- d) Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind,
- e) Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung,
- f) ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form (nachfolgend auch ständige Konsortien von Gesellschaften) und EWIV,
- g) ständige Technikerkonsortien im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017,
- h) Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern laut den Punkten a), b), c) und d), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, (Unternehmensnetzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte Netzwerke im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art. 48 des KODEX, soweit vereinbar, angewandt werden.

Die Leistungen des Wettbewerbes und des nachfolgenden Auftrages müssen von natürlichen Personen ausgeführt werden, die den obengenannten Wirtschaftsteilnehmern angehören.

Diese Personen können Architekten oder Ingenieure sein, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedsstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis

### A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Sono ammessi alla partecipazione al concorso i seguenti operatori economici ai sensi dell'art. 46 del CODICE rispettivamente art. 12 della Legge 81/2017:

- a) liberi professionisti singoli od associati nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo;
- b) società di professionisti;
- c) società di ingegneria;
- d) prestatori di servizi di ingegneria e architettura identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti – stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;
- e) raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a h) di questo elenco;
- f) consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) e i GEIE;
- g) consorzi stabili professionali ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017;
- h) aggregazioni tra gli operatori economici di cui ai punti a), b) c) e d) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 del CODICE in quanto compatibili.

Le prestazioni del concorso e del successivo incarico devono essere eseguite da persone fisiche che fanno parte dei suddetti operatori economici.

Queste persone possono essere architetti o ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale,



verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Falle von Bediensteten Öffentlicher Verwaltungen müssen diese die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Diese Ermächtigung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen. Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

### A 3.3 Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer bei sonstigem Ausschluss vom nachfolgenden Auftrag zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX,
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, bei sonstigem Ausschluss der Gruppe vom nachfolgenden Auftrag, jedes Mitglied die oben genannten Anforderungen laut Artikel 80 u 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Sämtliche Wirtschaftsteilnehmer reichen den Teilnahmeantrag versehen mit eigenhändiger Unterschrift und einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner ein.

### A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Bezugnehmend auf Artikel 83 Absatz 6 des KODEX (...possono richiedere...) und den „bando tipo 3“ der ANAC, in teilweiser Abweichung vom Abschnitt „besondere Anforderungen...“ des BLR 258/2017 werden von den Teilnehmern **keine besonderen Anforderungen über die technische und berufliche Fähigkeit** verlangt. Die langjährige Erfahrung mit Planungswettbewerben in Südtirol hat gezeigt, dass derjenige der imstande ist den besten Entwurf zu liefern, dann auch imstande ist diesen fachgerecht umzusetzen.

il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

In caso di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche questi devono essere in possesso dei requisiti, e presentare apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. Questa autorizzazione deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

### A 3.3 Requisiti di partecipazione

A pena di esclusione dal successivo incarico i concorrenti al momento della pubblicazione del bando devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione al concorso:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti sopra citati di cui agli Articoli 80 e 83 del CODICE, pena l'esclusione dell'intero gruppo dal successivo incarico.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12.2016.

Tutti gli operatori presentano l'istanza di partecipazione con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

### A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

In riferimento al comma 6 dell'articolo 83 del CODICE (...possono richiedere...) e al “bando tipo 3” dell'ANAC, in parziale deroga dalla parte “requisiti speciali...” della DGP 258/2017, **non vengono richiesti ai concorrenti requisiti speciali sulle capacità tecnico - professionali**. La lunga esperienza nei concorsi di progettazione in Alto Adige ha dimostrato che chi è in grado di presentare il progetto migliore, è anche in grado di sviluppare questo a regola d'arte.

Der Teilnehmer muss aber über die fachlichen Kompetenzen verfügen um im Falle eines Zuschlages alle Fachleistungen des nachfolgenden Auftrages (Architektur, Statik, Fachplanung HLS und Elektro, Sicherheitskoordination) ausführen zu können. Sollte ein Wirtschaftsteilnehmer alleine nicht über all diese Fachkompetenzen verfügen muss er in Gruppe mit anderen Wirtschaftsteilnehmern als noch zu bildende oder gebildete Bietergemeinschaft teilnehmen.

Zudem muss die Arbeitsgruppe des Teilnehmers aus mindestens **4 (vier)** Personen bestehen. Zu diesen Personen zählen:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Mitarbeiter mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis,
- Berater die mehr als 50 % ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

#### **BESONDERE ANGABEN FÜR GRUPPEN VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN** (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien):

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein.

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss oder mit Diplom (Titel je nach auszuführender Leistung) angeben, der die Berufsbefähigung (=Datum der bestandenen Staatsprüfung) gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat. Dieser Planer muss zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung in die entsprechende Berufsliste eingetragen sein und kann eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

**Im Detail bedeutet das, dass der junge Techniker die Berufsbefähigung und die Kammereintragung innerhalb des Zeitraumes 05.07.2016 bis 05.07.2021 erlangt haben muss.**

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zur Ausschreibung.

Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (Vordruck 1 Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe), angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die

Il concorrente però deve possedere le competenze professionali per poter eseguire in caso di aggiudicazione tutte le prestazioni professionali del successivo incarico (architettura, statica, prestazioni specialistiche per gli impianti idraulici ed elettrici, coordinamento della sicurezza). Se un operatore economico da solo non dovesse possedere tutte queste competenze professionali, dovrà partecipare in gruppo con altri operatori economici quale raggruppamento da costituire o già costituito.

Inoltre il gruppo di lavoro del concorrente deve essere composto da almeno **4 (quattro)** persone. Possono figurare tra queste persone:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i collaboratori con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua;
- i consulenti che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

#### **INDICAZIONI SPECIFICHE PER GRUPPI DI OPERATORI ECONOMICI** (raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari)

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto.

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato o diplomato (titolo a seconda della prestazione da eseguire) abilitato all'esercizio della professione (=data di superamento dell'esame di stato) da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando e secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Il suddetto progettista al momento della pubblicazione del bando deve essere iscritto al relativo albo professionale e può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

**In dettaglio, questo significa che il giovane tecnico deve aver ottenuto l'abilitazione professionale e l'iscrizione alla camera nel periodo dal 05.07.2016 al 05.07.2021.**

La "presenza" del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione al concorso.

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (Modulo 1 Lettera B)

dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Anforderung für die Teilnahme am Wettbewerb zu verschleiern.

### **A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten**

**Nicht vorgesehen, da keine besonderen Anforderungen zu erfüllen sind**

### **A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe**

Von der Teilnahme am Wettbewerb ausgeschlossen sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator,
2. die Ehegattin die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und

Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Mandanti di un gruppo di operatori economici possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti raggruppati esclusivamente per esigenze organizzative del raggruppamento e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione al concorso.

### **A. 3.5 Avvalimento - Uso delle capacità dei soggetti ausiliari**

**Non previsto dato che non sono richiesti requisiti speciali**

### **A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione**

Sono esclusi dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. la coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e

4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers dürfen nicht am Wettbewerb teilnehmen.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern dürfen nicht teilnehmen.

Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern bzw. als irgendwie Beteiligter eines anderen Wirtschaftsteilnehmers teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Konsortien müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Dieses ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

Im Sinne von Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind stille Gesellschaften sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach Zuschlagserteilung verboten.

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

### **A 3.7 Teilnahmebedingung**

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall die unter Pkt. „A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen anzunehmen.

4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nella preparazione del concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata o in forma di qualsiasi partecipazione ad altro operatore economico. La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.

I consorzi sono tenuti ad indicare nell'Istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto espressamente divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

Ai sensi dell'art. 48, comma 9 del CODICE è vietata l'associazione in partecipazione, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente all'aggiudicazione.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

### **A 3.7 Condizione di partecipazione**

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

### A 3.8 Anonymität

Die **Teilnahme der 20 ausgewählten Bewerber an der Wettbewerbsphase** erfolgt in anonymer Form. Um die Anonymität der Teilnehmer zu wahren, sind alle geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell mit einer Kennzahl gemäß der Vorgabe unter Pkt. A 6.3 zu versehen. Die **von jedem Teilnehmer frei wählbare, sechsstellige Kennzahl** kann aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählte Kennzahl in der Verfassererklärung angeben.

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsphase zugesichert.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfasserklärungen.

### A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

### A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente (ausgenommen Vermessung) sowie das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst.

Alle geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

### A 3.8 Anonimato

La **partecipazione dei 20 candidati selezionati alla fase concorsuale** avviene in forma anonima. Per garantire l'anonimato dei partecipanti, tutta la documentazione di progetto richiesta, incluso il plastico, deve essere provvista di un codice alfanumerico secondo le prescrizioni di cui al punto A 6.3. Il **codice alfanumerico a sei cifre, a libera scelta del partecipante**, può essere composto da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere.

Ogni partecipante deve indicare nella dichiarazione d'autore il codice alfanumerico da lui prescelto.

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata della fase concorsuale.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

### A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

### A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti (ad eccezione del rilievo) nonché il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti devono essere eseguiti in lingua italiana o tedesca.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

#### A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

##### A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung 05.07.2021  
Rückfragen für die Anmeldung und Vorauswahl bis zum 23.07.2021

Veröffentlichung Fragebeantwortung zur Vorauswahl 11.08.2021

<b>Abgabe Teilnahmeantrag und Unterlagen Vorauswahl bis zum</b>	<b>27.08.2021 12.30 h</b>	<b>consegna Istanza di partecipazione e documentazione prequalifica entro</b>
---	-------------------------------	---

Öffnung der Pakete Vorauswahl 30.08.2021  
09.00 h

Apertura plichi prequalifica

Öffentliche Losung der 6 Teilnehmer Wird noch bekannt gegeben  
verrà ancora comunicato

6 candidati sorteggio pubblico

Bekanntgabe der 20 ausgewählten Bewerber für die Wettbewerbsphase bis zum 01.10.2021

pubblicazione degli elaborati scelti per il secondo grado e pubblicazione del verbale della commissione giudicatrice, entro

<b>Begehung und Kolloquium</b>	<b>15.10.2021 15.00 h</b>	<b>Sopralluogo e colloquio</b>
--------------------------------	-------------------------------	--------------------------------

Rückfragen Wettbewerbsphase, bis zum 18.10.2021

richiesta chiarimenti fase concorsuale, entro

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen Wettbewerbsphase bis zum 28.10.2021

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti fase concorsuale

<b>Abgabe der Wettbewerbsarbeiten bis zum</b>	<b>04.02.2022 ore 12.30 Uhr</b>	<b>consegna elaborati progettuali entro</b>
---	-------------------------------------	---

Öffnung der Pakete 07.02.2022  
ore 09.00 Uhr

apertura dei plichi

Die Wettbewerbsbekanntmachung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen [www.Ausschreibungen-Suedtirol.it](http://www.Ausschreibungen-Suedtirol.it) veröffentlicht. Die Veröffentlichung der Wettbewerbsauslobung und alle nachfolgenden Veröffentlichungen können unter folgendem Link der Gemeinde Brixen heruntergeladen werden:

La pubblicazione dell'Avviso di concorso avviene sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it). La pubblicazione del Disciplinare di concorso e tutte le successive pubblicazioni avvengono sul sito del Comune di Bressanone.

[https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel\\_bertoldi\\_brixen\\_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8t1vN7rE-oPUIs96DPPOQw?e=t2UGE5](https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel_bertoldi_brixen_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8t1vN7rE-oPUIs96DPPOQw?e=t2UGE5)

Eventuelle Richtigstellungen, mögliche Terminverschiebungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf demselben Link

Eventuali rettifiche, o possibili spostamenti di data ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sullo stesso link. Pertanto i concorrenti



veröffentlicht. Die Teilnehmer werden daher gebeten, den oben angeführten Link der Gemeinde regelmäßig zu konsultieren.

sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito del Comune.

#### A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen unter folgendem Link herunterladen:

#### A 4.2 Documentazione di concorso

I concorrenti possono scaricare la documentazione elencata di seguito al seguente link:

[https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f:/g/personal/daniel\\_bertoldi\\_brixen\\_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8t11vN7rEo-PUiS96DPPOQw?e=t2UGE5](https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f:/g/personal/daniel_bertoldi_brixen_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8t11vN7rEo-PUiS96DPPOQw?e=t2UGE5)

#### ALLGEMEINE UNTERLAGEN

- 1 Wettbewerbsauslobung + Kostenberechnung + Raumprogramm + Honorarberechnung
- 2 Integritätsvereinbarung
- 3 Verhaltenskodex
- 4 DE Auszug aus dem Bauleitplan
- 5 DE Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan
- 6 Katasterplan
- 7 Fotodokumentation
- 8 Geländevermessung Bestand (dwg und pdf) mit Angabe der Umriss des Einsatzmodells
- 9 Geologisches Gutachten (wird den 20 Ausgewählten rechtzeitig freigegeben) + Informationen zum Trinkwasserschutzgebiet
- 10 Machbarkeitsstudie

#### VORDRUCKE FÜR DIE ANMELDUNG

- 11 DE Vordruck 1-Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung
- 12 Anleitung zur Unterschrift

#### VORDRUCKE FÜR DEN WETTBEWERB

- 13 DE Formblatt Flächen und Volumen
- 14 DE Formblatt Verfassererklärung

#### A 5 Anmeldung zum Wettbewerb - Vorauswahl

##### A 5.1 Geforderte Unterlagen

Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- **Referenzprojekt**
- Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**)
- **Einzahlung an die ANAC** (Nationale Antikorruptionsbehörde)
- Elektronischer Datenträger, auf welchem die o.a. Unterlagen im PDF-Format abgespeichert sind.

#### DOCUMENTAZIONE GENERALE

- 1 Disciplinare di concorso + Stima dei costi + Programma planivolumetrico + Calcolo onorario
- 2 Patto di Integrità
- 3 Codice di comportamento
- 4 IT Estratto dal piano urbanistico comunale
- 5 IT Norme di attuazione al piano urbanistico
- 6 Piano catastale
- 7 Documentazione fotografica
- 8 Topografia terreno stato esistente (dwg e pdf) con indicazione del perimetro del plastico da inserimento
- 9 Relazione geologica (da rilasciare ai 20 selezionati in tempo utile prima) + Informazioni sull'area di tutela dell'acqua potabile
- 10 Studio di fattibilità

#### MODULI PER L'ISCRIZIONE

- 11 IT Modulo 1-Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria
- 12 Istruzioni alla sottoscrizione

#### MODULI PER IL CONCORSO

- 13 IT Modulo superfici e volumi
- 14 IT Modulo Dichiarazione d'autore

#### A 5 Iscrizione al concorso- prequalifica

##### A 5.1 Documenti richiesti

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- **progetto di referenza**
- Richiesta d'invito (**Modulo 1**)
- **Versamento all'ANAC** (Autorità Nazionale Anticorruzione)
- Supporto elettronico, sul quale è salvato in formato PDF il contenuto di cui sopra.

### A 5.1.1 Referenzprojekt

Zugelassen sind Referenzprojekte für öffentliche und private Bauten im Bereich Hochbau. Das Referenzprojekt kann ein realisiertes Bauwerk oder eine mit einem Preis oder einer Anerkennung ausgezeichnete Wettbewerbsarbeit oder ein noch nicht realisiertes Projekt betreffen mit zumindest einer genehmigten Planungsphase. Das vorgelegte Projekt soll idealerweise eine mit dem Wettbewerbsgegenstand vergleichbare Komplexität aufweisen und in seiner Präsentation die Einfügung des Bauwerks in den bestehenden Kontext aufzeigen. Es können aber auch Bauprojekte kleineren Ausmaßes abgegeben werden, deren architektonische Qualität von der Jury besondere Anerkennung findet, deren Bauaufgabe jedoch eine ähnliche Komplexität bezüglich der Einbindung ins Gelände aufweist.

**Jeder Bewerber darf nur 1 Referenzprojekt einreichen.**

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern darf nur **1 Referenzprojekt** eingereicht werden, unabhängig von der Anzahl der Mitglieder der Gruppe.

**Fachplanungen werden nicht als Referenzprojekt zugelassen.**

Die Bewerber präsentieren ihr Referenzprojekt auf einem **einzigem DIN A1-Blatt im Hochformat** (594 x 841 mm); das besagte Blatt **muss folgende Angaben enthalten:**

**Aufschrift:** „Errichtung eines Sport - und Freizeitparks in Brixen Milland“

- Auftraggeber
- Bezeichnung und Standort des Bauwerks
- Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat
- Jahr der Ausführung der Planungsleistung
- Unterschrift des Technikers, der die Planungsleistung erbracht hat
- bei Wettbewerbsarbeiten: Angabe über Preis oder Anerkennung
- Präsentation Referenzprojekt.

Das Referenzprojekt muss vom Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat, unterschrieben sein.

Die Präsentation des Referenzprojektes mit graphischen Darstellungen, Fotos, Computersimulationen und kurzen Texten ist dem Bewerber überlassen.

Es dürfen nur die oben angegebenen Dokumente abgegeben werden. Das DIN A2 – Blatt soll in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden (je ein Exemplar für die Vorprüfung und für das Preisgericht). Farbige Darstellungen sind zulässig.

**Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen** und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

### A 5.1.1 Progetto di referenza

Sono ammessi progetti di referenza inerenti opere di edilizia pubblica e privata. Il progetto di referenza può riguardare un'opera realizzata oppure un elaborato di concorso assegnatario di un premio o di un riconoscimento, ovvero un progetto non ancora realizzato con almeno una fase progettuale approvata. Il progetto presentato deve avere idealmente una complessità simile a quella dell'oggetto del concorso e deve evidenziare nella sua presentazione l'inserimento dell'opera nel contesto esistente. Tuttavia, è anche possibile presentare progetti edilizi più piccoli la cui qualità architettonica è particolarmente apprezzata dalla giuria, ma il cui compito di costruzione ha una complessità simile nell'inserimento paesaggistico.

**Ogni candidato può presentare solo 1 progetto di referenza.**

Anche in caso di partecipazione in gruppo di operatori economici va presentato solo **1 progetto di referenza**, indipendentemente dal numero dei componenti del gruppo.

**Progettazioni specialistiche non sono ammesse come progetto di referenza.**

I candidati presentano il loro progetto di referenza in un **unico foglio formato DIN A1 verticale** (594 x 841 mm); il suddetto foglio **deve contenere le seguenti indicazioni:**

**Dicitura:** „Realizzazione di un parco sportivo e ricreativo a Bressanone Milland“

- committente
- descrizione e localizzazione dell'opera
- tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- anno d'esecuzione della prestazione progettuale
- firma del tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- in caso di progetti di concorso: indicazione del premio o del riconoscimento
- presentazione del progetto di referenza.

Il progetto di referenza deve riportare la firma del professionista che ha eseguito la prestazione progettuale.

La presentazione del progetto di referenza con rappresentazioni grafiche, foto, simulazioni al computer e brevi testi è lasciata a discrezione del candidato.

Si possono consegnare unicamente i documenti sopra indicati. Il foglio DIN A2 deve essere consegnato in duplice copia (un esemplare per l'esame preliminare ed un esemplare per la commissione giudicatrice). Sono ammesse rappresentazioni a colori.

**Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione** e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

## A 5.1.2 Teilnahmeantrag

## A 5.1.2 Istanza di partecipazione

### VORDRUCK 1

### MODULO 1

**Für die Teilnahme am Wettbewerb** muss das Dokument Nr. 11 „Vordruck 1 - Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung“ ausgefüllt, unterzeichnet und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die unter Pkt. A 1.2 angegebene E-Mail-Adresse der Koordinierungsstelle geschickt werden.

Das Dokument enthält die nötigen Informationen wie es ausgefüllt und wie es unterzeichnet werden muss. Im Falle einer Teilnahme als Gruppe ist für diese nur ein Dokument auszufüllen und abzugeben.

Mit der Unterzeichnung des „Teilnahmeantrages mit obligatorischer Erklärung“ nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigefügte „Integritätsvereinbarung“ (Dokument Nr. 2) an. Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Wettbewerb dar.

Die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder nicht termingerechte Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen Ausschlussgrund dar.

Gemäß Art. 27 Abs. 8 und Art. 29 des LANDESVERGABEGESETZES werden keine Strafen verhängt, wenn die Nachbesserung innerhalb der eingeräumten Ausschlussfrist erfolgt.

### A 5.1.3 Einzahlung an die ANAC (Nationale Antikorruptionsbehörde)

Scan des Originals der **Einzahlungsbescheinigung an die nationale Antikorruptionsbehörde ANAC** in der Höhe von: **20,00.- Euro**

als Gebühr für die Teilnahme an der gegenständlichen Ausschreibung gemäß Art. 1 Abs. 67 G. vom 23.12.2005 Nr. 266 (Finanzgesetz 2006), zu entrichten nach den Modalitäten und Anweisungen der ANAC auf der Internetseite:

<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti>

(s. hierzu Beschluss Nr. 1197 vom 18.12.2019, in Kraft ab 01.01.2020).

### ► Die unterlassene Einzahlung zugunsten der ANAC innerhalb des Angebotsabgabetermins stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht im Portal hochgeladen, wird der Teilnehmer aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

**Per la partecipazione al concorso** il documento n. 11 “Modulo 1 - Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria” deve essere compilato, firmato e inoltrato entro il termine indicato al pto. A 4.1 all’indirizzo email della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2.

Il documento contiene le informazioni necessarie di come deve essere compilato e firmato. In caso di partecipazione in gruppo va compilato e consegnato solo un documento per il gruppo.

Con la sottoscrizione dell’”Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria” il concorrente accetta il Patto di Integrità (documento 2), allegato al Disciplinare di concorso. L’accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di concorso.

Costituisce causa di esclusione il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

Ai sensi dell’art. 27, comma 8, e dell’art. 29, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI la regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato non comporta l’applicazione di sanzioni.

### A 5.1.3 Versamento all’ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione)

Scansione dell’originale del **documento di versamento a favore dell’Autorità Nazionale Anticorruzione - ANAC** dell’importo di: **20,00.- Euro**

quale contributo per la gara al fine di partecipare all’appalto della prestazione in oggetto ai sensi di quanto disposto dall’art. 1, comma 67, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all’indirizzo <http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti>

(si veda a tal fine la delibera n. 1197 del 18 dicembre 2019 in vigore dal 01.01.2020).

### ► È causa di esclusione non sanabile il mancato pagamento a favore dell’ANAC entro la data di presentazione dell’offerta.

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omissso l’inserimento della ricevuta del versamento nel portale, l’offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

Je nach gewählten Zahlungsmodalitäten für die obige Überweisung müssen die Teilnehmer demnach folgende Unterlagen als Scan des Originaldokuments beilegen:

**a) Online-Bezahlung** über das neue Portal der Zahlungen der ANAC  
(<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti>), wobei unter den Zahlungsarten, welche auf dem PagoPA System zur Verfügung stehen, gewählt werden muss.

**b) „Zahlung mittels Zahlungsavis“**, über die Kanäle, die von PagoPA-ermächtigten Anbietern der Zahlungsleistung (PSP) zur Verfügung gestellt werden (ATM-Schalter, Homebanking, CBILL-Dienst, mobile payment, Tabaktrafiken, SISAL und Lottomatik, von einem organisierten Großhändler zur Verfügung gestellte Kassen usw.).

**Im Rahmen des erneuerten Dienstes ist es nicht möglich, die Zahlung bei einem PSP-Anbieter ohne Zahlungsavis bzw. nur mit CIG und Steuernummer des Wirtschaftsteilnehmers durchzuführen.**

**Die Liste der aktiven PSP-Anbieter und der für Einzahlungen über PagoPA zugelassenen Kanäle sind unter [www.pagopa.gov.it](http://www.pagopa.gov.it) abrufbar.**

Bei Problemen wählen Sie die kostenlose Nummer der ANAC **800-896936**.  
Vom Ausland ist die kostenpflichtige Nummer **+39 02 49520512** (nach den Tarifen des jeweiligen Telefonanbieters) zu wählen.

Die Zahlungsbestätigung muss im Portal hochgeladen werden.

**Diese Zahlungsbestätigungen stehen in der Sektion der durchgeführten Zahlungen („pagamenti effettuati“) nach erfolgter Zahlung und Erhalt der telematischen Zahlungsbestätigung der PSP-Anbieter seitens der ANAC zur Verfügung.**

**Braucht man den Zahlungsbeleg innerhalb kurzer Zeit, wird empfohlen, die Zahlung in einem angemessenen Zeitraum vor deren Verwendung vorzunehmen.**

Die maximale Frist für die Zahlung ist das Fälligkeitsdatum für die Einreichung des Angebots. Die Einreichung der genannten Unterlagen nach Ablauf dieser Frist ist nicht zulässig.

► **Die unterlassene Einzahlung zugunsten der ANAC innerhalb des Angebotsabgabetermins stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.**

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono allegare perentoriamente la seguente documentazione mediante scansione del documento originale:

**a) "Pagamento on line"** mediante il nuovo Portale dei pagamenti dell'ANAC  
(<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti>), scegliendo tra i canali di pagamento disponibili sul sistema pagoPA.

**b) "Pagamento mediante avviso"** utilizzando le infrastrutture messe a disposizione da un Prestatore dei Servizi di Pagamento (PSP) abilitato a pagoPA (sportelli ATM, applicazioni di home banking - servizio CBILL e di mobile payment, punti della rete di vendita dei generi di monopolio - tabaccai, SISAL e Lottomatica, casse predisposte presso la Grande Distribuzione Organizzata, ecc.)

**Il nuovo servizio non consente il pagamento presso i PSP senza l'avviso di pagamento ovvero con la sola indicazione del CIG e del D.lgs. 50/2016 fiscale dell'operatore economico.**

**L'elenco dei PSP attivi e dei canali abilitati a ricevere pagamenti tramite pagoPA sono disponibili all'indirizzo [www.pagopa.gov.it](http://www.pagopa.gov.it).**

In caso di difficoltà si contatti il numero verde dell'ANAC **800-896936**.  
Dall'estero il servizio risponde al **+39 02 49520512**, a pagamento in base al piano tariffario applicato dai diversi gestori telefonici.

Dovrà essere caricata a portale la ricevuta di pagamento.

**Tali ricevute di pagamento saranno disponibili nella sezione "Pagamenti effettuati", a conclusione dell'operazione di pagamento con esito positivo e alla ricezione, da parte dell'Autorità, della ricevuta telematica inviata dai PSP.**

**Ove le condizioni impongano la necessità di avere la ricevuta di pagamento in tempi ristretti, si raccomanda di procedere al pagamento con congruo anticipo rispetto al termine di utilizzo della stessa.**

Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di scadenza per la presentazione dell'offerta. Non è ammessa la presentazione dei documenti suddetti in data successiva al termine di presentazione dell'offerta.

► **È causa di esclusione non sanabile il mancato pagamento entro la data di presentazione dell'offerta a favore dell'ANAC.**

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht im Portal hochgeladen, wird der Bieter aufgefordert, den entsprechenden Nachweis über die ordnungsgemäß und zeitgerecht durchgeführte Zahlung nachzureichen.

#### **Einzige Dokumente bei sonstigem Ausschluss:**

- die dem Angebot beigefügte (vorläufige) Sicherheit,
- die Erklärung über die zukünftige endgültige Leistung der endgültigen Sicherheit zur Gewährleistung der Vertragserfüllung im Falle der Zuschlagszuteilung,

**den Einzahlungsbeleg über die Ausschreibungsgebühr an die ANAC.**

Einzige Dokumente bedeutet, dass jedes der obigen Dokumente aus einem einzigen Dokument besteht, das bei der Ausschreibung vorgelegt wird und auf den Teilnehmer insgesamt, unabhängig von seiner Rechtsform, bezogen ist; sollte somit der Teilnehmer ein Zusammenschluss sein (oder ein gewöhnliches Konsortium von Teilnehmern gemäß Art. 2602 ZGB oder eine EWIV), dürfen diese Dokumente nicht auf diejenigen Subjekte aufgeteilt werden, die dem Zusammenschluss angehören oder angehören werden.

#### **A 5.2 Rückfragen Vorauswahl**

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel:

**Planungswettbewerb: Errichtung eines Sport - und Freizeitparks in Brixen Milland - Vorauswahl** angeben.

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.**

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin in der unter Pkt. 4.2 angeführten Datenbank des Wettbewerbs veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

#### **A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen**

Der Bewerber reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift:

**Planungswettbewerb: Sport - und Freizeitpark in Brixen Milland - Vorauswahl**

**und den Namen und die Adresse des Absenders** tragen.

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omesso l'inserimento della ricevuta del pagamento nel portale, l'offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta comprovante il regolare e tempestivo pagamento .

#### **A pena di esclusione dalla gara, i seguenti documenti devono essere unici:**

- la garanzia a corredo dell'offerta (garanzia provvisoria);
- la dichiarazione relativa al futuro rilascio della garanzia definitiva a garanzia dell'esecuzione del contratto in caso di aggiudicazione della gara;

**la ricevuta di avvenuto versamento del contributo di gara a favore dell'ANAC.**

Per unicità dei documenti si intende che ognuno dei suddetti documenti deve essere formato da un solo documento, prodotto in gara e riferito al soggetto concorrente nella sua interezza, indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente e quindi, nell'eventualità di concorrente costituito in raggruppamento temporaneo (o consorzio ordinario di concorrenti ex art. 2602 del codice civile o GEIE), tali documenti non possono essere frazionati per ogni soggetto che costituisce o che costituirà tale raggruppamento.

#### **A 5.2 Richiesta chiarimenti prequalifica**

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 **entro il termine indicato al punto A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo **Concorso di progettazione: Realizzazione di un parco sportivo e ricreativo a Bressanone Millan – prequalifica**.

**Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.**

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al punto A 4.1 nella banca dati del concorso indicata al pto. 4.2 e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

#### **A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al punto A 5.1**

Il candidato deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità.

Detto plico deve riportare esclusivamente la dicitura:

**Concorso di progettazione: Realizzazione di un parco sportivo e ricreativo a Bressanone Millan – prequalifica ed il nome e l'indirizzo del mittente.**

**Das Paket darf nur die unter Pkt. A 5.1 verlangten Unterlagen enthalten.**

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

**27.08.2021, 12:30 Uhr**  
im Bürgerschalter  
Maria Hueber Platz 3  
39042 Brixen ·

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Donnerstag von 8:30 Uhr bis 12:30 Uhr und zusätzlich von 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr möglich.

Freitag von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr, sowie samstags von 08.30 Uhr bis 11:00.

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen.

#### **Der Bewerber trägt das Versandrisiko.**

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche den Namen des Absenders sowie den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **A 5.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am **30.08.2021** um **09:00 Uhr** im Adrian-Egger-Saal, Große Lauben 14, 1. Stock, Gemeinde Brixen, 39042 statt.

Die Öffnung wird live unter dem dafür eingerichteten Link der cloud übertragen und kann von den Teilnehmern über Computer unter folgendem Link verfolgt werden:

**Il plico deve contenere unicamente la documentazione richiesta al p.to A 5.1.**

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

**27.08.2021, 12:30 Uhr**  
nello Sportello del cittadino  
Maria Hueber Platz 3  
39042 Brixen ·

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30 nonché il martedì dalle ore 14.30 alle ore 17.00.

Venerdì dalle ore 8.30 alle 12.30 Uhr, ed il sabato dalle 08:30 alle 11:00.

Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto.

#### **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del candidato.**

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il nome del mittente nonché il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 5.4 Apertura dei plichi**

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **30.08.2021** alle **ore 09.00** presso la Sala Adrian-Egger, Portici Minori 14, 1° piano, Comune di Bressanone, 39042.

L'apertura dei plichi sarà trasmessa in diretta al seguente link e potrà essere seguita dai partecipanti via computer:

[https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel\\_bertoldi\\_brixen\\_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8tl1vN7rEo-PUiS96DPPOQw?e=t2UGE5](https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel_bertoldi_brixen_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8tl1vN7rEo-PUiS96DPPOQw?e=t2UGE5)



Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien

Das Vorauswahlverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Referenzprojekte durch das Preisgericht bewertet werden, wird vom Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Bewerber. In der Folge bewertet das Preisgericht die Referenzprojekte unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistische Qualität:**  
Positionierung des Bauvolumens  
Integration in das Umfeld
- **Architektonische Qualität:**  
Gestaltung der Baukörper, Innenräume, Freiflächen und Außenräume  
Materialwahl
- **Landschaftliche Eingliederung**
- **Funktionale Aspekte:**  
Organisation der Bereiche

Die Bewertung der Referenzprojekte erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die **14 ausgewählten Referenzprojekte** werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht bestimmt außerdem eine Reihung unter Berücksichtigung der ob genannten Kriterien von 3 (drei) Bewerber, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers nachrücken.

Nachdem die durch das Preisgericht ausgewählten **14 Bewerber** (plus 3 eventuelle Nachrücker gemäß Reihung) und die durch öffentliche Auslosung bestimmten **6 Bewerber** (plus 3 eventuelle ausgeloste) Nachrücker für die Teilnahme an der Wettbewerbsphase feststehen, überprüft die Wettbewerbsbehörde nichtöffentlich, ob die eingereichten Verwaltungsunterlagen der **20 bestimmten Bewerber** inhaltlich vollständig sind und den formalen Vorgaben entsprechen.

Die relativ hohe Anzahl der am Wettbewerb teilnehmenden Bewerber (maximal 20) wurde aufgrund der Komplexität und Größe der Wettbewerbsaufgabe festgelegt.

#### A 5.5 Procedura e criteri di prequalifica

La procedura di prequalifica prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti i progetti di referenza presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei candidati. Di seguito la commissione giudicatrice valuta i progetti di referenza, applicando i seguenti criteri:

- **Qualità urbanistica:**  
Posizionamento del volume edilizio  
Inserimento nel contesto
- **Qualità architettonica:**  
Configurazione dei corpi di fabbrica, degli ambienti interni e degli spazi aperti e aree esterne  
Scelta dei materiali
- **Qualità paesaggistica**
- **Aspetti funzionali:**  
Organizzazione degli ambiti

La valutazione dei progetti di referenza avviene attraverso giri di valutazione successivi. I **14 progetti scelti** saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice designa inoltre una graduatoria in applicazione dei criteri di cui sopra di 3 (tre) candidati, come riserve nel caso di esclusione di un candidato prescelto.

Individuati i **14 candidati** (più 3 eventuali candidati in riserva secondo la graduatoria) scelti dalla commissione giudicatrice e i **6 candidati** (più 3 eventuali candidati in riserva sorteggiati) scelti tramite sorteggio pubblico per la partecipazione alla fase concorsuale, l'Autorità di concorso verifica riservatamente la completezza del contenuto della documentazione amministrativa dei **20 candidati individuati** e la sua rispondenza alle prescrizioni formali.

Il numero relativamente alto di candidati che partecipano al concorso (massimo 20) è stato determinato dalla complessità e dalle dimensioni del compito del concorso.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Bewerber eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn der Bewerber Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

**Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Bewerber vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.**

Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Unterlagen Mängel aufweisen, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vor-gesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, die Bewerber auffordern, den Inhalt der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

**Im Falle des Ausschlusses eines vom Preisgericht ausgewählten Bewerbers** rückt der Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, der als Erster in der vom Preisgericht erstellten Rangordnung aufscheint; er unterliegt ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen gemäß den vorhergehenden Absätzen.

**Muss einer der durch öffentliche Auslosung ermittelten 6 Bewerber ohne Referenzprojekt ausgeschlossen werden,** rückt der Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, der aus den zusätzlich 3 ausgelosten Bewerbern durch öffentliches Los ermittelt wird; der ausgeloste Bewerber unterliegt ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen gemäß den vorhergehenden Absätzen.

**Informationen zu Ort, Datum und Uhrzeit für die Teilnahme an der öffentlichen Auslosung können unter dem unten angegebenen link rechtzeitig heruntergeladen werden.**

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il candidato produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione

**Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti il candidato è escluso dalla procedura di concorso.**

Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i candidati a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

**In caso di esclusione di un candidato selezionato dalla commissione giudicatrice** gli succede, per la partecipazione alla fase concorsuale, il candidato elencato come primo nella graduatoria elaborata dalla commissione giudicatrice; quest'ultimo in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa ai sensi dei precedenti commi.

**Qualora debba essere escluso uno dei tramite sorteggio pubblico individuati 6 candidati senza progetto di referenza,** gli succede, per la partecipazione alla fase concorsuale, il candidato che verrà individuato tramite sorteggio pubblico fra i 3 candidati già sorteggiati; il candidato sorteggiato in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa ai sensi dei precedenti commi.

**Le informazioni sul luogo, la data e l'ora per partecipare al sorteggio pubblico possono essere scaricate per tempo dal link qui sotto.**

[https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel\\_bertoldi\\_brixen\\_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8tl1vN7rEo-PUiS96DPPOQw?e=t2UGE5](https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel_bertoldi_brixen_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8tl1vN7rEo-PUiS96DPPOQw?e=t2UGE5)

Die öffentliche Auslosung findet bei der Vergabestelle statt und wird live unter dem dafür eingerichteten Link der cloud übertragen und kann von den Teilnehmern über Computer unter folgendem Link verfolgt werden:

Nach Abschluss der positiven Überprüfung lädt die Vergabestelle die **20 Bewerber** zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase ein.

**Die Einladung erfolgt durch E-Mail an die im Vordruck 1 unter Punkt d1 angegebene Adresse des Teilnehmers.** Zusätzlich werden sämtliche ausgewählten Teilnehmer auch auf oben angegebenen Internetseite aufgelistet.

Über das Auswahlverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Bekanntgabe der zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladenen 20 Bewerber innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Datenbank des Wettbewerbs gem. Pkt. 4.2 veröffentlicht wird.

### **A 5.6 Preisgericht**

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der geforderten Unterlagen für die Teilnahme an der Vorauswahl, werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Bewerberliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Bewerbungsanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Bewerber entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Der Auslober legt großen Wert auf die Einbindung in das natürliche Gelände und auf die Gestaltung der Außenräume. Die Ernennung der Jury erfolgt unter anderen auch nach diesen Gesichtspunkten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbs dasselbe.

Il sorteggio pubblico avrà luogo presso la stazione appaltante e sarà trasmessa in diretta al seguente link e potrà essere seguita dai partecipanti via computer:

Successivamente alla verifica positiva la stazione appaltante invita i **20 candidati** alla partecipazione alla fase concorsuale.

**L'invito avviene per e-mail, all'indirizzo indicato dal partecipante nel modulo 1**, sotto il punto 1. In più tutti i partecipanti preselezionati verranno inseriti in una lista nella pagina internet sopra elencata.

Sulla procedura di selezione sarà redatto un verbale, che sarà pubblicato, contestualmente alla pubblicazione dei 20 candidati invitati a partecipare alla fase concorsuale, entro il termine indicato al p.to A 4.1 sulla banca dati del concorso indicata al p.to 4.2.

### **A 5.6 Commissione giudicatrice**

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna della documentazione richiesta per la partecipazione alla prequalifica. La designazione avviene sulla base della lista dei candidati. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle Richieste d'invito.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai candidati.

L'ente banditore attribuisce grande importanza all'integrazione nel terreno naturale e alla progettazione degli spazi esterni. La nomina della giuria si basa anche su questi aspetti, tra gli altri.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non sono ammesse astensioni.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei candidati dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

## A 6 Wettbewerb

### A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Wettbewerbsphase eingeladenen Bewerbern werden nachfolgende Leistungen gefordert.

Bei der Planung sind die im Abschnitt B angeführten Anforderungen und Vorschriften zu berücksichtigen.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Sport - und Freizeitpark Brixen Milland**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Im Detail werden folgende Leistungen gefordert, geordnet in zwei Umschlägen:

#### UMSCHLAG A

##### Pläne

- Lageplan und Grünraumkonzept 1:500
- Grundrisse 1:250
- 2 Schnitte 1:250
- Restliche Schnitte 1:500 (mindestens 1 Schnitt durch jeden Funktionsbereich)
- Hauptansicht 1:250
- Restliche Ansichten 1:500
- Farbschema: Aufteilung der Funktionen farblich hervorgehoben
- Maximal 3 Renderings (mindestens eines davon auf dem die urbanistische Einbindung zum Ausdruck kommt)

Es dürfen maximal 4 Pläne im Format DIN A0, Querformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Der Plan muss gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan muss genordet sein. Die Grundrisse müssen die Orientierung der Machbarkeitsstudie übernehmen. (parallel zu den Fußballplätzen).

Es sind die Zufahrtswege und Zugänge zu den bestehenden und den neuen Nutzungseinheiten anzugeben.

## A 6 Concorso

### A 6.1 Prestazioni richieste

Ai candidati invitati alla fase concorsuale sono richieste le seguenti prestazioni.

La progettazione deve rispettare le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura „**Concorso di progettazione parco sportivo e ricreativo Bressanone Milland**“ e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico** indicato nella dichiarazione d'autore.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Nel dettaglio sono richieste le seguenti prestazioni suddivise in due buste:

#### BUSTA A

##### Tavole

- planimetria e concetto dello spazio verde 1:500
- piante 1:250
- 2 sezioni 1:250
- Altre sezioni 1:500 (almeno una sezione per ogni ambito funzionale)
- prospetto principale 1:250
- altri prospetti 1:500
- schema di colori: divisione delle funzioni evidenziata in colore
- Massimo 3 rendering (almeno uno dei quali che mostri l'integrazione urbanistica)

Possono essere consegnato al massimo 4 tavole in formato DIN A0, orientamento orizzontale. Non sono ammessi formati diversi. La tavola deve essere consegnata in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per il preesame, la seconda per l'esposizione).

La planimetria deve essere orientato verso Nord.

Le piante devono assumere l'orientamento dello studio di fattibilità (parallelamente ai campi da calcio).

Vanno indicate i percorsi di accesso e gli accessi alle varie unità, sia quelli esistenti che quelli nuovi.

Raumwidmung und m<sup>2</sup> sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen, die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

### **Modell**

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Das Einsatzteil ist vom jeweiligen Teilnehmer selbst anzufertigen. Form und Abmessungen sind in der Bestandserhebung angegeben (Zeichnung vom Umriss).

Das Material des Modells kann frei gewählt werden, die Farbe muss weiß sein. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt. Die 3 D Zeichnung des Modells mit der Größe und der Auflagerhöhe wird den 20 ausgewählten Teilnehmern nach der Vorauswahl übermittelt.

### **allgemeiner Bericht**

(max. 4 Seiten, Format DIN A4).

- Bericht zum Entwurf, externe und interne Erschließungen
- Qualität aus Sicht der Sportler und Zuschauer
- Qualität aus Sicht der Bewohner
- Einbindung Gelände, Grünraum- und Außengestaltungskonzept
- Erläuterung des Entwurfskonzeptes sowie funktionelle und technische Angaben
- erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit der Eishalle sowie der Tennishalle
- erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz.
- Beschreibung der akustischen Massnahmen
- Beschreibung der Massnahmen des passiven und aktiven Sonnenschutzes

### **Bericht zu Nachhaltigkeit**

Bericht (max. 2 Seiten, Format DIN A4), in dem die Maßnahmen für ein nachhaltiges Bauen erläutert werden

Berücksichtigung niederer Folgekosten in Führung und Wartung.

**Nachweis von Nutzflächen und Volumen** (Formblatt Flächen und Volumen ausgefüllt, Dokument Nr. 13)

### **Berechnung Bruttorauminhalt**

(Unterkannte Fundament bis Oberkannte Dach- Außenkannte Wände)

### **Berechnung der versiegelten Fläche und der überbauten Fläche**

La destinazione d'uso ed i m<sup>2</sup> vanno indicate nei singoli vani.

Le piante devono mostrare le principali misure per il calcolo della cubatura.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

### **Plastico**

Il modello è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. La parte da inserire deve essere fatto dal rispettivo partecipante. Forma e dimensioni sono date nel rilievo (disegno del perimetro).

Il materiale del modello può essere scelto liberamente, il colore deve essere bianco. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio. Il disegno 3D del modello con le dimensioni e l'altezza di supporto sarà inviato ai 20 partecipanti selezionati dopo la preselezione.

### **Relazione generale**

Relazione sul progetto (massimo 4 pagine, in formato A4).

- Relazione sulla progettazione, accessi esterni e interni
- Qualità dal punto di vista degli atleti e degli spettatori
- Qualità dal punto di vista dei residenti
- Integrazione dei terreni, dello spazio verde e del concetto di progettazione esterno
- Spiegazione del concetto di progettazione e delle specifiche funzionali e tecniche
- Prime informazioni sulla fattibilità del progetto per quanto riguarda la statica e la sicurezza sismica del nuovo stadio di ghiaccio e del circolo tennis
- informazioni iniziali sulla fattibilità del progetto per quanto riguarda la protezione antincendio.
- Descrizione delle misure acustiche
- Descrizione delle misure adottate per la protezione dai raggi solari, attiva e passiva

### **Relazione su sostenibilità**

Relazione (massimo 2 pagine, in formato A4) che presenta le misure per una costruzione sostenibile.

Tenere in considerazione che i costi di gestione e manutenzione devono rimanere bassi.

**Calcolo di superfici e volumi** (Modulo superfici e volumi compilato, documento n. 13)

### **Calcolo della cubatura totale lorda**

(bordo inferiore delle fondamenta al bordo superiore del tetto -bordo esterno dei muri)

### **Calcolo della superficie sigillata e della superficie costruita**

## UMSCHLAG B

**Verfassererklärung** (ausgefüllt und unterzeichnet, Dokument Nr. 14)

In der Verfassererklärung können als „eventuelle Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsfähigkeit sein.

### **Datenträger**

Eine CD-ROM, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind.

### **A 6.2 Rückfragen und Kolloquium**

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Sport - und Freizeitpark Brixen Milland**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Wettbewerb beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

**Datum des Kolloquiums: 15.10.2021**

**Uhrzeit des Kolloquiums: 15.00 Uhr.**

**Ort des Kolloquiums: Adrian-Egger-Saal**, Große Lauben 14, 1. Stock, Gemeinde Brixen, 39042, **anschließend Rundgang durch das Bauareal.**

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin unter dem untenstehenden Link veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

[https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel\\_bertoldi\\_brixen\\_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8t1vN7rEo-PUiS96DPPOQw?e=t2UGE5](https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel_bertoldi_brixen_it/EiLB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8t1vN7rEo-PUiS96DPPOQw?e=t2UGE5)

### **A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen**

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

## BUSTA B

**Dichiarazione d'autore** (compilato e firmato, documento n. 14)

Nella dichiarazione d'autore possono essere nominate tra gli "eventuali collaboratori" oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

### **Supporto informatico**

Un CD-ROM, sul quale sono salvate tutte le prestazioni richieste.

### **A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio**

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo „**Concorso di progettazione parco sportivo e ricreativo Bressanone Millan**“

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al concorso.

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

**Data del colloquio: 15.10.2021**

**Ora del colloquio: ore 15.00**

**Luogo del colloquio: Sala Adrian-Egger**, Portici Minori 14, 1° piano, Comune di Bressanone, 39042, **poi visita dell'area di concorso.**

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato al seguente link entro la data indicata al pto. A 4.1. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

### **A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1**

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.



Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**Planungswettbewerb Sport - und Freizeitpark Brixen Milland**“ und die **Kennzahl** tragen.

Das genannte Paket muss zwei verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„**UMSCHLAG A – WETTBEWERBSARBEITEN**“  
„**Planungswettbewerb Sport - und Freizeitpark Brixen Milland**“ **KENNZAHL** \_ \_ \_ \_ \_“

„**UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG UND DATENTRÄGER**“  
„**Planungswettbewerb Sport - und Freizeitpark Brixen Milland**“ **KENNZAHL** \_ \_ \_ \_ \_“

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

**Freitag, 04.02.2022 12.30 Uhr,**  
im Bürgerschalter  
*Maria Hueber Platz 3*  
*39042 Brixen* .

*Eingehen*

Die Abgabe ist von Montag bis Donnerstag von 8:30 Uhr bis 12:30 Uhr und zusätzlich von 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr möglich.

Freitag von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr, sowie samstags von 08.30 Uhr bis 11:00.

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura „**Concorso di progettazione parco sportivo e ricreativo Bressanone Millan**“ ed il **codice alfanumerico**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno due buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l'integrità e ne impediscano l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

"**BUSTA A - ELABORATI PROGETTUALI**"  
„**Concorso di progettazione parco sportivo e ricreativo Bressanone Millan**“ **CODICE ALFANUMERICO** \_ \_ \_ \_ \_

“**BUSTA B – DICHIARAZIONE D’AUTORE E SUPPORTO INFORMATICO**”  
„**Concorso di progettazione parco sportivo e ricreativo Bressanone Millan**“**CODICE ALFANUMERICO** \_ \_ \_ \_ \_

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

**venerdì 04.02.2022, ore 12.30,**  
presso lo  
Sportello del cittadino  
*Maria Hueber Platz 3*  
*39042 Brixen*

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30 nonché il martedì dalle ore 14.30 alle ore 17.00.

Venerdì dalle ore 8.30 alle 12.30 Uhr, ed il sabato dalle 08:30 alle 11:00.

Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico, il giorno e l'ora di consegna.

#### A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft. Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Die Öffnung der Pakete findet **07.02.2022** um **09.00** Uhr im **Adrian-Egger-Saal**, Große Lauben 14, 1. Stock, Gemeinde Brixen statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Die Öffnung wird live unter dem dafür eingerichteten Link der cloud übertragen und kann von den Teilnehmern über Computer verfolgt werden:

[https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel\\_bertoldi\\_brixen\\_it/EILB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8t11vN7rEo-PUiS96DPPOQw?e=t2UGE5](https://gemeindebx-my.sharepoint.com/:f/g/personal/daniel_bertoldi_brixen_it/EILB3Ay3-AdEs9S6ZgZCVVIB8t11vN7rEo-PUiS96DPPOQw?e=t2UGE5)

Die "UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG UND DATENTRÄGER" bleiben ungeöffnet.

#### A 6.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali. Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

L'apertura dei plichi avverrà in data martedì **07.02.2022** alle ore **9.00** presso la **Sala Adrian-Egger**, Portici Minori 14, 1° piano, Comune di Bressanone. Il titolare o legale rappresentante del concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

L'apertura dei plichi sarà trasmessa in diretta al seguente link e potrà essere seguita dai partecipanti via computer:

Le "BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE E SUPPORTO INFORMATICO" rimangono chiuse.

#### A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung der folgenden Kriterien:

- **Architektonische Qualität Baukörper / Außenraum**  
Überzeugende Umsetzung des Entwurfskonzeptes, sinnvolle Anordnung des Raumangebotes, sowohl innen wie außen  
Massenverteilung und Verteilung der Freiflächen  
Erscheinung der Gesamtbaukörper  
Für den Ort angemessene Materialwahl
- **Qualität Grünraumkonzept und Außenflächen**

#### A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Qualità architettonica Edificio / spazi esterni**  
Elaborazione convincente del concetto architettonico, disposizione ragionevole dei vari spazi sia interni che esterni  
Distribuzione dei volumi e delle superfici esterne  
immagine degli interi fabbricati  
materiali adeguati al luogo
- **Concetto di spazio verde di qualità e aree esterne**

Behutsame Einbindung in das Gelände.  
Mehrwert für alle Bewohner

#### **Funktionen**

Sinnvolle Anordnung der Nutzungseinheiten,  
Ausbildung der äußeren und internen Erschließung  
Erfüllung des Raumprogramms  
Übersichtlichkeit und Orientierung

#### **Wirtschaftlichkeit und Nachhaltigkeit**

Reduzierte Bau- und Betriebskosten  
Sparsamer Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Einhaltung des geschätzten Kostenrahmens  
Sinnvolle Vorschläge zur Nachhaltigkeit  
Reduktion Folgekosten  
Intelligente konstruktive Lösung der Dachlandschaften vor allem bei Tennis und Eishalle

inserimento paesaggistico con cautela  
Valore aggiunto per tutti i residenti

#### **Funzioni**

disposizione ragionevole delle unità d'uso,  
sistemazione dei percorsi esterni ed interni  
Rispondenza al programma planivolumetrico  
Chiarezza e orientabilità

#### **Aspetti economici e sostenibilità**

Riduzione dei costi di costruzione e di funzionamento  
Uso economico delle risorse ambientali e del bilancio energetico, rispetto del quadro dei costi stimati

Proposte sensate per la sostenibilità  
Riduzione dei costi di follow-up  
Soluzione costruttiva intelligente dei paesaggi del tetto specialmente per il circolo tennis e lo stadio del ghiaccio.

### **A 6.6 Preisgericht**

Das Preisgericht der Wettbewerbsphase entspricht dem der Vorauswahl des Wettbewerbes. Die unter Punkt A5.6 angeführten Bestimmungen gelten auch für die Wettbewerbsphase.

Die Bewertung der Wettbewerbsbeiträge erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der oben vorgegebenen Kriterien.

Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den Projekten.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme und Bestätigung der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen, öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

### **A 6.7 Überprüfung der allgemeinen Anforderungen gemäß Artikel 27 Absatz 2 des LG Nr. 16/2015**

Im Anschluss wird der Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen, die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Außerdem wird vom Wettbewerbsgewinner die Vorlage folgender Dokumente verlangt:

im Falle von zusammengeschlossenen Technikern

### **A 6.6 Commissione giudicatrice**

La commissione giudicatrice della fase del concorso corrisponde alla commissione della fase di preselezione. Valgono anche per la fase del concorso le norme indicate al punto A 5.6.

La valutazione degli elaborati del concorso avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui sopra.

La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui progetti.

Conclusa la valutazione, stilata e confermata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti, la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

### **A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale ai sensi dell'articolo 27 comma 2 della L.P. n. 16/2015**

Successivamente l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Inoltre al vincitore verrà richiesta la presentazione dei seguenti documenti:

in caso di gruppo di tecnici (studi associati,

(Freiberufersozietäten, gebildeten Bietergemeinschaften, Konsortien, Netzwerken): das Statut bzw. die Gründungsurkunde und die Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten

im Falle einer Teilnahme von Bediensteten öffentlicher Verwaltungen: Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung

im Falle der Anwendung des Insolvenzgesetzes: der Bericht des Sachverständigen und ev. von ANAC vorgeschriebene Erklärungen

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 10 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen laut Punkt A 3.3 negativ verlaufen, wird der Wettbewerbsgewinner von der weiteren Beauftragung ausgeschlossen.

Im Falle einer Nichtbeauftragung des Siegers wegen Nichterfüllung der allgemeinen Anforderungen, behält sich der Auslober vor, das Siegerprojekt als Grundlage für ein Dienstleistungsverfahren zu verwenden.

#### **A 6.8 Preise**

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **215.000.- Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung der geforderten Leistungen des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Erstellung der geforderten Leistungen des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Da im Planungswettbewerb nicht ein „vollständiges Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit“ gefordert wird, wird der Gesamtpreisbetrag wie folgt berechnet: Der Honoraranteil für die Statik zu 25%, für die Anlagenplanungen mit 10%, für die Sicherheitskoordinierung mit 5% angesetzt. Alle weiteren Leistungen zu 100%. Damit ergibt sich ein Bezugswert von 214.917,16.-€.

raggruppamenti già costituiti, consorzi, aggregazioni di rete): lo statuto rispettivamente l'atto costitutivo e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario

in caso di partecipazione di dipendenti di Pubbliche Amministrazioni: Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza

In caso di applicazione della legge fallimentare: la relazione di un professionista ed ev. dichiarazioni prescritte dall'ANAC.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'Istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 10 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto A 3.3 abbia esito negativo, il vincitore sarà escluso dal successivo incarico.

In caso di non incarico al vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti generali, l'Ente banditore si riserva, di utilizzare il progetto vincitore quale base per una gara di servizi.

#### **A 6.8 Premi**

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **215.000.- Euro** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità.

Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione degli elaborati richiesti del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per la elaborazione degli elaborati richiesti del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Poiché nel concorso di progettazione non è richiesto un "progetto di fattibilità tecnica ed economica" completo, il monte premi viene calcolato come riportato di seguito: L'onorario per la progettazione degli impianti viene calcolato al 10%, l'onorario per il coordinamento della sicurezza al 5%. Tutte le altre prestazioni parziali vengono calcolate al 100%. Ne risulta un valore di riferimento di 214.917,16.-€.

Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung beläuft sich auf rund:

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi ammonta a circa:

**215.000.-Euro**

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das geschätzte Honorar für das Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Vervollständigung und Genehmigung wird diesem das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario stimato per il progetto di fattibilità. Ad avvenuto completamento ed approvazione del progetto di fattibilità gli verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

Die einzelnen Preise betragen:

I singoli premi ammontano a:

**1. Preis: 75.000 Euro**  
**2. Preis: 54.000 Euro**  
**3. Preis: 32.000 Euro**

**1° premio: 75.000 euro**  
**2° premio: 54.000 euro**  
**3° premio: 32.000 euro**

**Für Anerkennungen** von weiteren interessanten Projekten steht ein Gesamtbetrag von **54.000 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

**Per riconoscimenti** a ulteriori progetti meritevoli è disponibile un importo complessivo di **54.000 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.

Tutti gli importi s'intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell'IVA.

### **A 6.9 Auftragserteilung**

### **A 6.9 Affidamento dell'incarico**

Die Vergütung für die Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase aufgrund der geschätzten Bausumme und den vorgesehenen Teilleistungen gemäß Tabelle 1, errechnet auf der Grundlage des MD 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014, beträgt

Il corrispettivo per la progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1, calcolato sulla base delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014, ammonta a:

**2.214.996,87Euro**

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase sowie den technischen Leistungen für die Einrichtung zu beauftragen.

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione nonché per le prestazioni tecniche per l'arredamento.

Die Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase aufgrund der geschätzten Bausumme und den vorgesehenen Teilleistungen gemäß Tabelle 2, errechnet auf der Grundlage des MD 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014, beträgt:

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2, calcolato sulla base delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014, ammonta a:

**1.668.152,08.- Euro**

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.

2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase, für die in den Tabellen 1 und 2 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind gemäß BLR 258/2017:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Des Weiteren verpflichtet sich der Wettbewerbsteilnehmer im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung

sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;

sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes für die Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar einzuarbeiten;

sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;

sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

1308/2014, un'offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, per le prestazioni Q previste nelle tabelle 1 e 2 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono ai sensi della DGP 258/2017:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

In caso di vincitori ex aequo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Inoltre il concorrente, ai fini del successivo affidamento dell'incarico, si impegna

di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;

di elaborare tutti gli adeguamenti, necessari all'elaborazione del progetto per l'autorizzazione dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;

di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;

di elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.



Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung außerdem,

dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;

dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

In aggiunta il concorrente, ai fini del successivo affidamento dell'incarico, garantisce

la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;

la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

#### **A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse**

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern des Wettbewerbs an die im Teilnahmeantrag angegebene E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

Die Bekanntgabe der Entscheidung über den nachfolgenden Auftrag an den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3.

Alle Teilnehmer des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung.

#### **A 6.11 Ausstellung der Projekte**

Dem Auslober steht das Recht zu, das Wettbewerbsergebnis und alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

#### **A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten**

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

#### **A 6.10 Pubblicazione dell'esito**

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i concorrenti del concorso sarà data comunicazione della decisione della commissione giudicatrice all'indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nell'Istanza di partecipazione.

Si procederà alla comunicazione della decisione sul successivo incarico al vincitore, dopo la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3.

A tutti concorrenti del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice.

#### **A 6.11 Esposizione dei progetti**

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico l'esito del concorso e tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

#### **A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso**

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

## **A 6.13 Zugang zu den Unterlagen**

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln 53 und 76 Abs. 4 des KODEX gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Wettbewerbsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Unterlagen der Teilnehmer beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden.

## **A 6.13 Accesso agli atti**

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di concorso sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche ai documenti presentati dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi.

## **A 7 Rechtsschutz**

### **A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz**

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:  
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen  
Claudia de Medici Str. 8  
39100 Bozen  
Italien  
E-Mail:  
trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it  
Telefon: +39 0471 319000  
Internet-Adresse (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

## **A 7 Tutela giurisdizionale**

### **A 7.1 Tutela giurisdizionale**

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:  
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano  
Via Claudia de Medici 8  
39100 Bolzano  
Italia  
Posta elettronica:  
trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it  
Telefono: +39 0471 319000  
Indirizzo Internet (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

## **A 8 Sicherheiten und Versicherungsschutz**

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die endgültige Kautions als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des

## **A 8 Garanzie e copertura assicurativa**

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi

LANDESVERGABEGESETZES auf 2 % des Vertragspreises festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al 2 % dell'importo contrattuale.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

## B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUM-PROGRAMM

### B 1 Allgemeine Information / Zielsetzung

#### B 1.1 Gemeinde BRIXEN

**Brixen** ist eine Stadt und Gemeinde im Südtiroler Eisacktal in Italien. Das über Jahrhunderte von Fürstbischöfen regierte Brixen ist eine der ältesten Städte der Region Tirol und mit 22.572 Einwohnern (Stand 31. Dezember 2019) die drittgrößte Stadt Südtirols. Heute ist Brixen Hauptort der Bezirks-gemeinschaft Eisacktal, ein lokales Wirtschaftszentrum sowie Standort von Hochschuleinrichtungen, mehrerer weiter-führender Schulen und eines öffentlichen Krankenhauses.

*Brixen – Wikipedia*

Die Stadtgemeinde Brixen liegt etwa 40 Kilometer nordöst-lich von Bozen und 45 Kilometer südlich des Brennerpasses am Zusammenfluss von Eisack und Rienz im Eisacktal. Der Brixner Talkessel markiert den Beginn des Eisacktals, das hier aus dem Aufeinandertreffen des Wipptals (von Nord-westen) und des Pustertals (von Nordosten) entsteht. Umge-ben ist er von den Sarntaler Alpen im Westen, den Zillertaler Alpen im Norden und den Lüsner Bergen, einer Untergruppe der Dolomiten, im Osten.

Das historische Zentrum Brixens entstand an der Einmün-dung der Rienz in den Eisack. Die Altstadt (560 m) und der Großteil des heutigen städtischen Siedlungskerns mit den Stadtteilen Burgfrieden, Zinggen und Rosslauf liegen auf der orographisch rechten, westlichen Seite des Eisack. Der Stadtteil Stufels, vermutlich der älteste Siedlungskern, nimmt den Mündungswinkel zwischen Eisack und Rienz ein. Zum unmittelbaren Stadtgebiet zählt auch Milland, das sich etwas gegen Südosten versetzt auf der orographisch linken, östlichen Seite des Eisacks befindet.

*Brixen – Wikipedia*

Das Wettbewerbsareal befindet sich im Stadtteil Milland

Allgemeine Informationen zur Stadt Brixen in den ver-schiedensten Themenbereichen gibt es auf der Internetseite der Stadtgemeinde Brixen unter folgendem Link:

<https://www.brixen.it/de>

<https://www.brixen.org/de/brixen/altstadt.html>

#### B 1.2 Klima

Laut dem dreißigjährigen Temperaturdurchschnitt (1951–2010) beträgt die Durchschnittstemperatur des kältesten Mo-nats Jänner in Brixen  $-2,0\text{ °C}$ ; jene des heißesten Monats Juli  $+19,2\text{ °C}$ . [1]

Die durchschnittliche Niederschlagsmenge beträgt 700 mm, welche sich auf ca. 85 Tage verteilen, wobei der Winter ge-wöhnlich die Jahreszeit mit den niedrigsten Niederschlags-mengen ist. Diese äußern sich dann meist in Form von

## B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

### B 1 Informazioni generali / obiettivi

#### B 1.1 Comune BRESSANONE

**Bressanone** è una città e un comune nella Valle Isarco in Alto Adige, Italia. Governata per secoli da principi-vescovi, Bressanone è una delle città più antiche della regione del Tirolo e la terza città più grande dell'Alto Adige, con i suoi 22.572 abitanti (al 31 dicembre 2019). Oggi, Bressanone è il capoluogo della Comunità Comprensoriale della Valle Isarco, un centro economico locale e la sede di istituti di is-truzione superiore, diverse scuole secondarie e un ospedale pubblico.

Il comune di Bressanone si trova a circa 40 chilometri a nord-est di Bolzano e 45 chilometri a sud del Passo del Brennero, alla confluenza dei fiumi Isarco e Rienza nella Valle Isarco. La conca di Bressanone segna l'inizio della Valle Isarco, che si forma qui dall'incontro dell'Alta Valle isarco (a nord-ovest) e della Val Pusteria (a nord-est). È circondata dalle Alpi Sa-rentine a ovest, dalle Alpi dello Zillertal a nord e dai Monti di Luson, un sottogruppo delle Dolomiti, a est.

Il centro storico di Bressanone fu costruito alla confluenza dei fiumi Rienza ed Isarco. La città vecchia (560 m) e la maggior parte del nucleo urbano attuale con i quartieri di Burgfrieden, Zinggen e Rosslauf si trovano sulla destra oro-grafica, lato occidentale dell'Isarco. Il quartiere di Stufles, probabilmente il rione più antico di Bressanone, occupa l'e-stuario tra i fiumi Isarco e Rienza. L'area urbana adiacente comprende anche Millan, che si trova leggermente a sud-est sulla sinistra orografica, lato est del fiume Isarco.

L'area del concorso si trova nel quartiere di Millan.

Informazioni generali sulla Città di Bressanone a riguar-do i più svariati temi si trovano sul sito internet della Città di Bressanone al seguente link:

<https://www.brixen.it/de>

<https://www.brixen.org/de/brixen/altstadt.html>

#### B 1.2 Clima

Secondo la media trentennale delle temperature (1951–2010), la temperatura media del mese più freddo di gennaio a Bressanone è di  $-2,0\text{ °C}$ ; quella del mese più caldo di luglio è di  $+19,2\text{ °C}$ .

La quantità media di precipitazioni è di 700 mm, distribuiti in circa 85 giorni, con inverni solitamente poveri di precipita-zioni e soprattutto sotto forma di neviccate. La maggiore quantità di precipitazioni si misura in estate, dove la

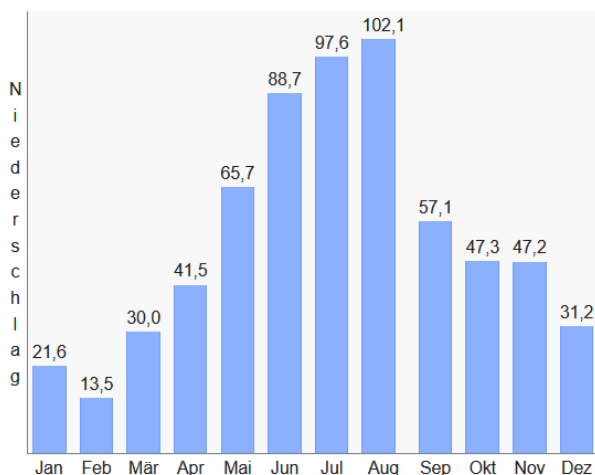
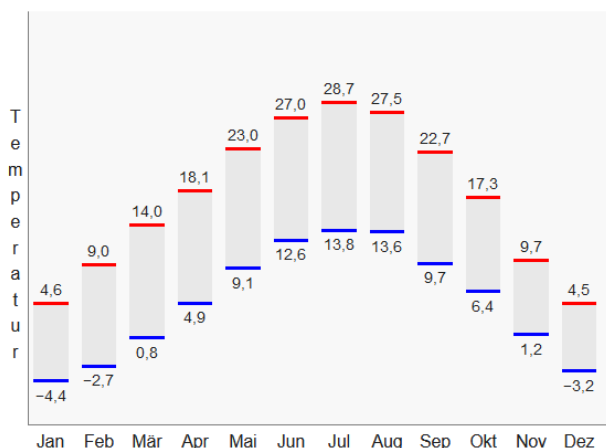
Schnee. Die höchste Niederschlagsmenge wird im Sommer gemessen, wobei hier auch die Gewitterhäufigkeit aufgrund des Aufeinandertreffens verschiedener Luftmassen, begünstigt durch die Nähe Alpenhauptkamm, am größten ist.

Brixen – Wikipedia

frequenza dei temporali è molto più alta, a causa dell'incontro di diverse masse d'aria, favorite dalla vicinanza dell'arco alpino.

Monatliche Durchschnittstemperaturen und -niederschläge für Brixen

	Jan	Feb	Mär	Apr	Mai	Jun	Jul	Aug	Sep	Okt	Nov	Dez	
Max. Temperatur (°C)	4,6	9,0	14,0	18,1	23,0	27,0	28,7	27,5	22,7	17,3	9,7	4,5	Ø 17,2
Min. Temperatur (°C)	-4,4	-2,7	0,8	4,9	9,1	12,6	13,8	13,6	9,7	6,4	1,2	-3,2	Ø 5,2
Temperatur (°C)	0,1	3,2	7,4	11,5	16,1	19,8	21,2	20,5	16,2	11,8	5,5	0,7	Ø 11,2
Niederschlag (mm)	21,6	13,5	30,0	41,5	65,7	88,7	97,6	102,1	57,1	47,3	47,2	31,2	Σ 643,5
Regentage (d)	4	3	5	6	10	10	11	12	7	7	7	5	Σ 87



Quelle: Monatswerte Temperaturen und Monatswerte Niederschläge. Landeswetterdienst der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol (Zeitraum 2001–2010)

### B 1.3 Sportstadt Brixen Sportzone Süd

Brixen hat sich schon seit vielen Jahrzehnten neben der Kultur und Tourismusstadt auch einen Namen als Sportstadt gemacht. In vielen Bereichen hat sie eine Vorreiterrolle inne.

Das Hallen- und Freibad „Aquarena“ und die Kletterhalle „Vertikale“ im Herzen der Stadt erhalten großen Zuspruch und werden sowohl von Gästen als auch Einheimischen gut und gerne besucht.

Die größte Sportzone in Brixen ist die Sportzone Süd, die sich gegenüber der Sportzone Milland an der orographisch rechten Seite des Eisacks befindet.

In ihr sind derzeit folgende Sportarten untergebracht:

- Leichtathletik
- Handball
- Kunstturnen
- Eiskunstlauf
- Eishockey

### B 1.3 Città dello Sport Bressanone- Zona sportiva sud

Da molti decenni Bressanone ha conquistato oltre alla nomea di città della cultura e del turismo anche quella di Città dello Sport. In molti ambiti Bressanone detiene un ruolo di pioniere.

Nel cuore della città di Bressanone le piscine interne e all'aperto dell' „Aquarena“ e la palestra d'arrampicata „Vertikale“ risquotono un grande successo sia da parte dei turisti che dai Brissinesi, che la frequentano regolarmente e volentieri.

La più grande zona sportiva a Bressanone è la zona sportiva sud, situata, sulla destra orografica del fiume Isarco, di fronte alla zona sportiva di Millan.

In questa zona sportiva si possono praticare le seguenti discipline sportive:

- atletica leggera
- pallamano
- ginnastica artistica
- pattinaggio artistico su ghiaccio
- hockey sul ghiaccio

Die bestehende Eishalle, die im Jahre 1983 geplant wurde, sowie die Kunstturnhalle, entsprechen nicht mehr den gesetzlichen Bestimmungen. Nach langjährigen vorausgegangenen Diskussionen wurde entschieden, sie abzureißen und an der gegenüberliegenden Seite östlich der Sportzone Milland neu zu errichten.

Auf der Leichtathletikanlage der Sportzone Süd findet jährlich das „Brixia Meeting“ statt, ein internationaler Jugendwettkampf der Regionen. Im Jahre 2009 war die Sportanlage Gastgeber der Leichtathletik-Jugendweltmeisterschaften. Zu Ostern ist die Außenanlage ein beliebtes Ziel für Leichtathletikteams aus Deutschland zur Abhaltung von Trainingslagern.

Zahlreiche Schulsportmeisterschaften und Sporttage finden in der Sportzone Süd statt.

Eine Synergie für zukünftige Großveranstaltungen durch die Errichtung einer neuen Fußgängerbrücke wird angestrebt.

Il palaghiaccio esistente, progettato nel 1983, come anche la palestra di ginnastica artistica non sono più conformi alle disposizioni di legge. Dopo anni di discussioni in merito è stata decisa la demolizione di entrambe le strutture e la ricostruzione sul lato opposto del fiume ad est della zona sportiva di Millan.

Nell'impianto di atletica leggera della zona sportiva sud ha luogo ogni anno il „Brixia Meeting“, una competizione internazionale a squadre per rappresentative regionali giovanili. Nel 2009 l'impianto ha ospitato i Campionati del mondo allievi di atletica leggera. Nei periodi di Pasqua la struttura all'aperto è meta molto amata dalle squadre di atletica della Germania per i loro ritiri.

La zona sportiva sud è inoltre luogo di numerosi campionati scolastici e giornate dello sport.

La costruzione di un nuovo ponte pedonale potrebbe creare la giusta sinergia per organizzare grandi manifestazioni in futuro.



## B 1.4 Sportzone Milland - Bestand

Die Sportzone Milland befindet sich auf der orographisch linken Seite des Flusses Eisack direkt anschließend an den Bachdamm.

Sie besteht aus einem Naturrasenplatz mit der Spielplatzfläche von 105m\*63m inklusive in den Hang integrierter Umkleiden (erbaut im Jahre 2006).

Der derzeitige bestehende Treff des ASV Milland war von vornherein als Provisorium konzipiert. Die Konstruktion dieser Bar ist in Modulbauweise errichtet, um in einem zweiten Moment anderweitig wiederverwendet zu werden. Das Holz der Überdachung war ein gesponsertes Holz. Dementsprechend ist es nicht Teil eines ursprünglich klar strukturierten Gesamtkonzeptes und hat keinen architektonischen Anspruch.

Trotzdem ist eine neue Struktur derzeit nicht Gegenstand des Wettbewerbs und kann eventuell nach in einer nächsten Planungsphase in das neue Gesamtkonzept integriert werden.

Im Jahre 2016 wurde die Sportzone erweitert: um einen Kunstrasenplatz (100\*60 m Spielfläche) inklusive an den Bestand angebauten Umkleiden und einen Ausschank für den Verein „USD Bressanone calcio“.

## B 1.4 Zona sportiva sud di Millan – stato attuale

La zona sportiva sud di Millan si trova sulla sinistra orografica del fiume Isarco direttamente adiacente al lungo fiume.

E' costituita da un campo di erba naturale con una superficie di gioco di 105m\*63m inclusi gli spogliatoi integrati nel pendio (anno di costruzione 2006).

L'attuale punto di ritrovo dell'associazione ASV Millan fu concepita, sin dal principio, come una struttura provvisoria. Il bar è costruito con un elemento modulare, per essere poi riutilizzata in altro modo in un secondo momento. Il legno impiegato per la costruzione del tetto è stato sponsorizzato. Quindi non fa parte di un progetto originariamente strutturato e non ha nessun valore architettonico.

Tuttavia, una nuova struttura non è attualmente oggetto del concorso e può eventualmente essere integrata nel nuovo concetto generale in una fase successiva di pianificazione.

Nel 2016 la zona sportiva è stata ampliata per l'associazione „USD Bressanone calcio“ con un campo in erba sintetica (superficie di gioco 100\*60m) inclusi gli spogliatoi e un bar.



01 Flugbild Sportzone Bestand - zona sportiva Millan stato attuale

## B1.5 Zielsetzung

Ziel dieses Architekturwettbewerbs ist es, einen neuen Sport- und Freizeitpark für Brixen zu schaffen, der sowohl für die Bewohner der Stadt als auch für Besucher ein Ort der Begegnung wird.

Aus diesem Grund soll den gemeinsam genutzten Außen- und Innenräumen ein hoher Stellenwert gegeben werden.

Die Einrichtungen für Sport- und Bewegung sollen so attraktiv gestaltet werden, dass sie alle zum Mitmachen animieren. Es soll Raum geschaffen werden, an dem sich Kinder gleichermaßen wohlfühlen wie Jugendliche und Senioren. Die Außenflächen und verbleibenden Grünflächen sollen daher möglichst groß gehalten werden.

Für Großveranstaltungen ist eine Synergie mit der Sportzone Brixen Süd an der gegenüberliegenden Seite des Baches Eisack anzudenken. Eine neue Fußgängerbrücke soll beide Zonen verbinden.

## B 2 Planungsrichtlinien

### B 2.1 Städtebau, Baugrundstück,

Das zu bebauende Grundstück befindet sich südlich der letzten Wohnbauten in Milland. Flankiert wird das Grundstück an der Nord- und an der Ostseite von Wohnbauten unterschiedlicher Dichte (von dreigeschossigem Wohnbau bis zu einem Wohnkomplex von 7 Geschossen).

Das im Bauleitplan als Zone für öffentliche Einrichtung Sportbauten eingetragene Gebiet befindet sich auf den Grundparzellen G.P. 331/1, 330/1, 330/14, 330/15, 330/18 und auf der Bp 558. 25.202 m<sup>2</sup> sind bereits als Sportzone genutzt, die restliche Fläche ist derzeit noch von einem Bauer bewirtschaftet.

Die Fläche des Wettbewerbareals beträgt 29.245m<sup>2</sup> (siehe Anlage 8 Gelände Vermessung Bestand)

Die Hochspannungsleitung, die derzeit durch das Areal führt, soll noch vor Baubeginn der Sportanlage entfernt werden und ist daher nicht zu berücksichtigen.

Ein Teil des Areals befindet sich in einem Trinkwasserschutzgebiet der Klasse 3.

Für die Wettbewerbsphase bedeutet dies lediglich, dass die tiefste Kote eines Gebäudes nicht tiefer als 554,0 Hm sein darf. Alles weitere ist dann in der Einreich- bzw Ausführungsplanung genauer zu klären.

Laut derzeitigem Bauleitplan befindet sich im Süden des Areals die Umfahrungsstraße von Milland nach St. Andrä und dem Hausberg Plose.

Da die Linienführung der im Bauleitplan eingezeichneten Umfahrung von Milland sowie der genaue Standort der Verbindung von Stadt und Berg noch nicht definitiv feststehen, kann dies derzeit aber noch nicht angedacht werden. Falls

## B 1.5 Obiettivi

Obiettivo di questo concorso è la realizzazione di un parco sportivo e ricreativo per Bressanone, un luogo d'incontro per i brissinesi ma anche per le persone in visita nella città.

Per questo motivo bisognerebbe dare grande priorità alla progettazione delle aree comuni al chiuso ed all'aperto.

Gli impianti sportivi e ricreativi dovranno essere progettati in modo da essere abbastanza interessanti da animare tutti a partecipare. Gli spazi interni dovrebbero essere concepiti per far sentire a proprio agio i bambini, i giovani e gli anziani. Le aree esterne e gli spazi verdi rimanenti dovrebbero essere quanto più ampi possibile.

Per grandi manifestazioni si dovrebbe creare una sinergia con la zona sportiva sud, sul lato opposto del fiume Isarco. Un nuovo ponte pedonale dovrebbe collegare le due zone sportive.

## B 2 Direttive per la progettazione

### B 2.1 Urbanistica, lotto

Il terreno oggetto del progetto si trova a sud delle ultime costruzioni di Millan. Il terreno verrà fiancheggiato a nord ed est da costruzioni di diversa densità (da edifici a tre piani e da un complesso abitativo di 7 piani).

Questa zona registrata nel piano regolatore come „zona per impianti sportivi pubblici“ si trova sulle particelle fondiarie p.f. 331/1, 330/1, 330/14, 330/15, 330/18 e sulla p.ed. 558. 25.202 m<sup>2</sup> sono già utilizzati come zona sportiva, mentre la restante superficie è ancora coltivata da un agricoltore.

La superficie dell'areale di concorso è pari a 29.245m<sup>2</sup> (vedasi allegato 8 Topografia terreno stato esistente).

La linea dell'alta tensione, che al momento attraversa il terreno dell'areale, dovrebbe essere rimossa prima dell'inizio dei lavori degli impianti sportivi e quindi non deve essere presa in considerazione.

Una parte della superficie si trova in un'area di tutela dell'acqua potabile di classe 3.

Per la prima fase del concorso ciò vuol dire soltanto che la quota (geologica) di un edificio non può essere più bassa di 554,0 m (s.l.m). Il resto deve essere chiarito con più precisione nella fase di presentazione del progetto e di progettazione esecutiva.

Secondo l'attuale piano regolatore la circonvallazione da Millan a S. Andrea fino alla montagna di Bressanone, la Plose, passerebbe a sud dell'areale.

Visto che il percorso della nuova bretella di Millan, già prevista nel piano regolatore, e l'ubicazione precisa del collegamento città montagna non sono ancora definitivi, questa opzione al momento non può essere considerata. In caso



diesbezüglich vor Wettbewerbsphase Entscheidungen getroffen werden, werden die Teilnehmer darüber informiert.

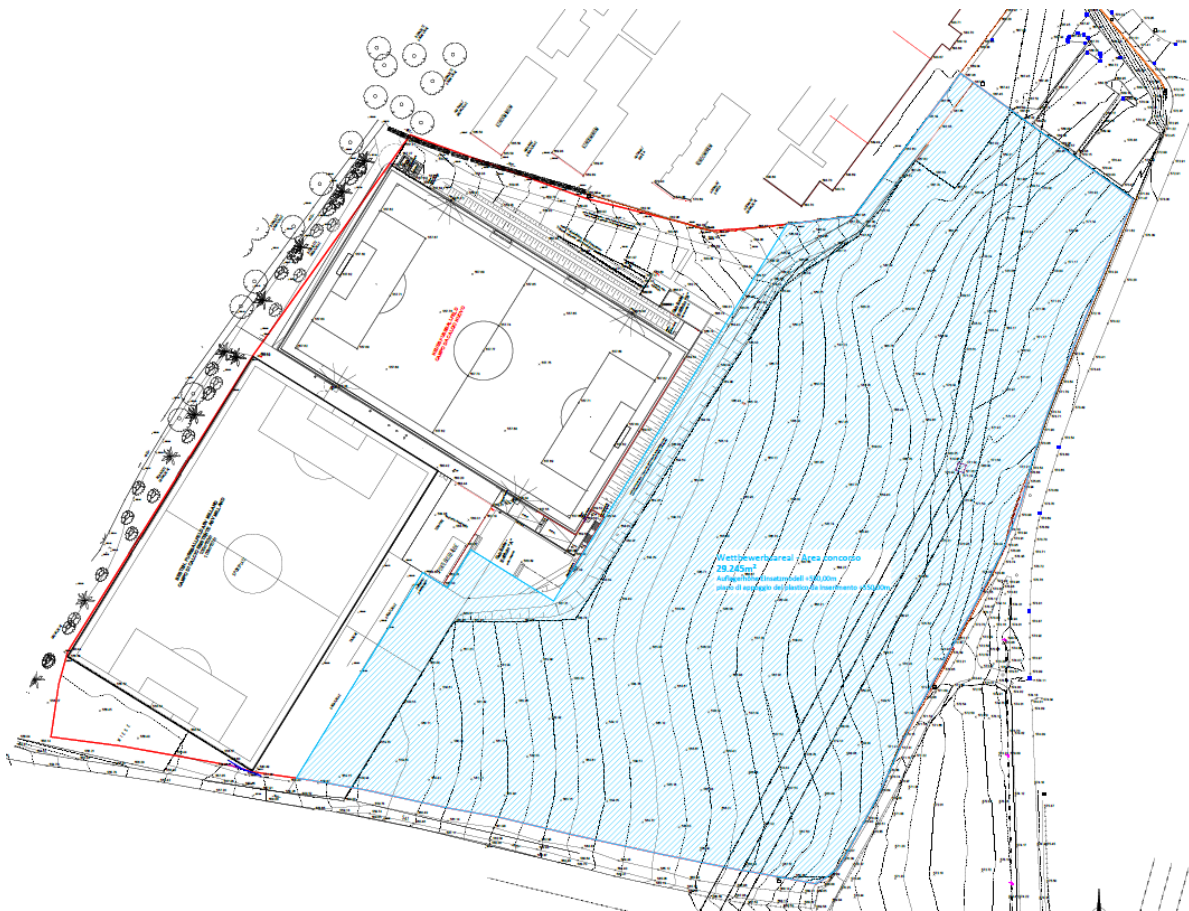
Ein geologisches Gutachten dieser Zone liegt derzeit noch nicht vor. Die Teilnehmer der Wettbewerbsphase werden aber noch vor Beginn des Wettbewerbs die notwendigen Unterlagen erhalten.

vengano prese delle decisioni prima dell'inizio del concorso, i concorrenti verranno informati tempestivamente.

Non esiste ancora un parere geologico riguardante questa zona. I partecipanti al concorso riceveranno tutta la documentazione necessaria prima dell'inizio del concorso.



02

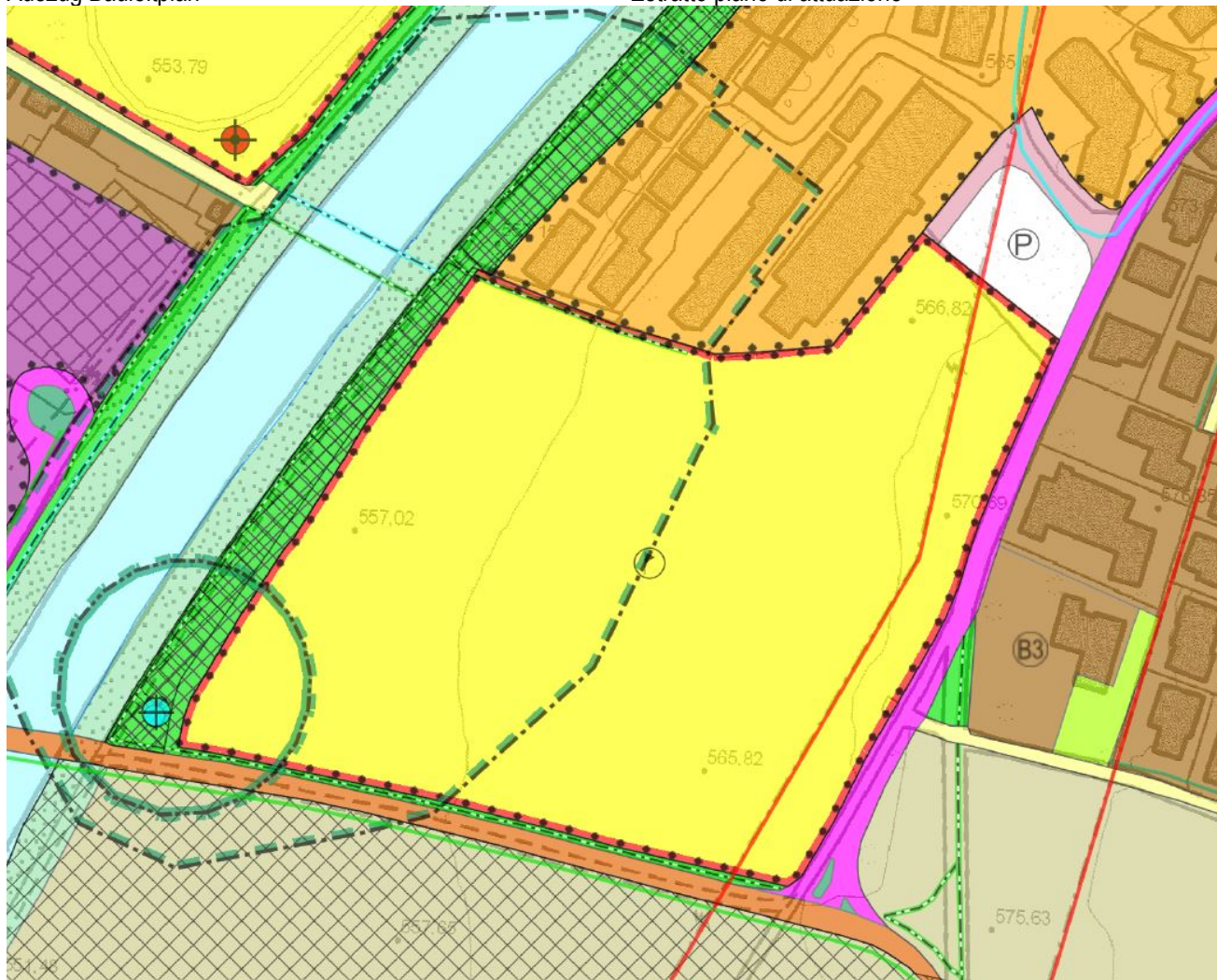


02 Wettbewerbsareal - Aree di concorso



## B 2.2 Urbanistische Parameter

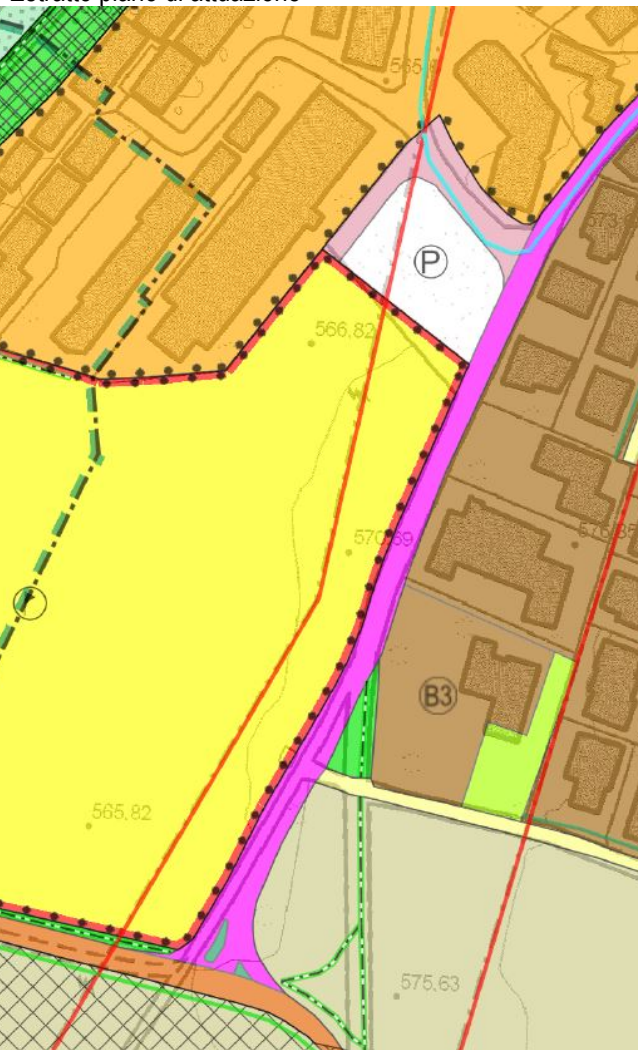
Auszug Bauleitplan



Auszug aus den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan Brixen, Art. 42

## B 2.2 Parametri urbanistici

Estratto piano di attuazione



Estratto delle norme di attuazione al piano urbanistico comunale, art. 42

Die Sportzone „Milland“ umfasst jene Flächen, welche zur Deckung des Bedarfs an Sportanlagen auf Gemeindeebene bestimmt sind.

Zulässig sind ausschließlich Bauten und Anlagen, die für die sportliche Betätigung im Freien und in geschlossenen Räumen erforderlich sind, sowie Einrichtungen für gastronomische Tätigkeiten.

Weiters zulässig sind hygienisch-sanitär- und Erste-Hilfe-Einrichtungen, die erforderlichen Räumlichkeiten für die Nutzung, Instandhaltung und Pflege der Anlagen sowie Abstellräume für die Sportgeräte.

Es dürfen maximal 5% der Baumasse für die Errichtung von Detailhandel und/oder privaten Dienstleistungsbetrieben verwendet werden.

1. höchstzulässige Baumassendichte:  $2,5 \text{ m}^3/\text{m}^2$
2. maximale überbaute Fläche: 35%
3. maximale Gebäudehöhe: 12 m
4. Mindestgrenzabstand: 5 m
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m
6. maximal überbaute Fläche: 70%.

La zona sportiva “Millan” comprende le aree destinate a soddisfare la domanda di impianti sportivi a livello comunale.

Sono consentiti solo gli edifici e gli impianti necessari per le attività sportive all'aperto e al coperto e le strutture di ristorazione.

Sono inoltre ammesse strutture igienico-sanitarie e di pronto soccorso, i locali necessari per l'uso, la manutenzione e la cura delle strutture, nonché i locali di deposito per le attrezzature sportive.

Un massimo del 5% della volumetria delle costruzioni può essere utilizzato per l'attività commerciale al dettaglio e/o terziaria iniziativa privata.

1. densità edilizia massima:  $2,5 \text{ m}^3/\text{m}^2$
2. rapporto massimo di copertura: 35%
3. altezza massima degli edifici: 12 m
4. distanza minima dal confine: 5 m
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m
6. rapporto massimo di superficie impermeabile: 70%.

### B 2.3 Baurecht

Bei der Planung sind die einschlägigen Baubestimmungen zu berücksichtigen. Insbesondere wird auf die Bauordnung der Gemeinde Brixen verwiesen, sowie auf die Bestimmungen zum Brandschutz, zum behindertengerechten Bauen zum Klimahaus und auf die Normen bezüglich des Sportstättenbaus der autonomen Provinz.

Es obliegt den Teilnehmern am Wettbewerb, sich detailliert und umfassend über sämtliche Bestimmungen i.g.F., die bei der Planung und Verwirklichung des Bauvorhabens zu berücksichtigen sind, zu informieren.

### B 2.3 Norme edili

La progettazione deve rispettare la normativa edilizia specifica. Si ricorda in special modo il regolamento edilizio di Bressanone, nonché la normativa antincendio, barriere architettoniche, casa clima, e le norme relative alla costruzione di impianti sportivi nella provincia autonoma.

Spetta ai partecipanti al concorso di informarsi in modo dettagliato ed esaustivo in riguardo alla normativa in vigore che deve essere rispettata per la progettazione e realizzazione del progetto di costruzione.

### GESETZLICHE BESTIMMUNGEN

Unter den folgenden Links finden sich spezifische Gesetzesbestimmungen:

[https://www.brixen.it/verordnungen/bauordnung\\_8704/verordnung\\_bauordnung.pdf](https://www.brixen.it/verordnungen/bauordnung_8704/verordnung_bauordnung.pdf)

#### Architektonische Barrieren

Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

[http://www.provinz.bz.it/bauen-wohnen/oeffentliche-bauten/dienste/technische-bestimmungen-richtlinien-studien.asp?publ\\_page=1](http://www.provinz.bz.it/bauen-wohnen/oeffentliche-bauten/dienste/technische-bestimmungen-richtlinien-studien.asp?publ_page=1)

#### Brandverhütung

Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/brandschutz/brandverhuetung/brandschutzbestimmungen.asp>

### NORMATIVE SPECIFICHE

Ai seguenti link si possono trovare normative specifiche:

#### Barriere architettoniche

Decreto del Presidente della Provincia dd. 09 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

#### Prevenzione incendi

La normativa di settore è reperibile al seguente link:

### B 2.4 Richtlinien

Folgende besonderen Bestimmungen, Vorschriften und Richtlinien – soweit zutreffend – sind bei der Planung des Bauvorhabens zu berücksichtigen (ohne Anspruch auf Vollständigkeit):

- D.M. 18 marzo 1996 – Norme di sicurezza per la costruzione e l'esercizio degli impianti sportivi;

[http://www.vigilfuoco.it/allegati/PI/RegoleTecnicheXAttivita/COORD\\_DM\\_18\\_03\\_1996.pdf](http://www.vigilfuoco.it/allegati/PI/RegoleTecnicheXAttivita/COORD_DM_18_03_1996.pdf)

- I.I.H.F. International Ice Hockey Federation - "Official Rule book 2018-2022";

<https://lhf.lv/files/Z81tkECUSdnObuWbUfN8.pdf>

- International Skating Union ISU

[www.isu.org](http://www.isu.org)

### B 2.4 Direttive

Le seguenti prescrizioni, regolamenti e direttive specifiche – per quanto pertinenti – sono da rispettare nella progettazione dell'opera (senza pretesa di completezza):

- D.M. 18 marzo 1996 – Norme di sicurezza per la costruzione e l'esercizio degli impianti sportivi;

- I.I.H.F. International Ice Hockey Federation - "Official Rule book 2018-2022";

- International Skating Union ISU

- Norme CONI per l'impiantistica sportiva.
  - Norme CONI per l'impiantistica sportiva.
- <https://www.coni.it/it/impianti/norme-e-regolamenti.html>
- Norme F.I.S.G. per l'impiantistica sportiva;
  - Norme F.I.S.G. per l'impiantistica sportiva;
- <https://www.fisq.it/web/wp-content/uploads/2017/08/norme.pdf>
- Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Januar 2021, nr. 11) Durchführungsverordnung betreffend öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale und -orte. (besonders Abschnitt 7 Sondervorschriften Sportanlagen)
  - Decreto del presidente della provincia 21 gennaio 2021, n. 11) regolamento di esecuzione in materia di locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattamento (specialmente capo 7 regolamenti speciali impianti sportivi)

[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/222201/dekret\\_des\\_landeshauptmanns\\_vom\\_21\\_januar\\_2021\\_nr\\_1.aspx](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/222201/dekret_des_landeshauptmanns_vom_21_januar_2021_nr_1.aspx)

## **B 2.5 Mindestumweltkriterien (MUK)**

Beim gegenständlichen Bauvorhaben handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 259 vom 06. November 2017.

Der vorzulegende Wettbewerbsentwurf muss den Punkt 2.2 des oben genannten Ministerialdekretes berücksichtigen. Die Punkte 2.3, 2.4, 2.5 sind im Zuge der weiteren Planung / Bauleitung umzusetzen. Hierbei ist festzuhalten, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum Klimahaus.

Zu Punkt 2.2 wird festgehalten:

Punkte 2.2.1 und 2.2.2: das neue Areal ist derzeit noch Teil einer landwirtschaftlich genutzten Fläche;

Punkt 2.2.3: Die Kennwerte und Begriffe dieses Punktes sind wie folgt zu verstehen: die Fläche des Projektes entspricht der Fläche des Bauareals = 29.245 m<sup>2</sup>. Mindestens 60% dieser Gesamtfläche darf nicht versiegelt werden (= 17.547m<sup>2</sup>), mindestens 24% dieser Gesamtfläche (= 40% von 60%) muss begrünt werden (=7.018 m<sup>2</sup>).

Als nicht versiegelte Flächen gelten auch begrünte Dachflächen.

Punkt 2.2.4: die nicht bebauten Flächen des Grundstückes sollen die bestehende Geländemorphologie beibehalten.

Punkt 2.2.5: die Vorgaben sind in einem zweiten Moment gemeinsam mit den Fachplanern zu erarbeiten;

Punkt 2.2.6: die Vorschriften werden durch die Gartengestaltung erfüllt;

Punkt 2.2.7: die Vorgaben sind nur bezüglich der Oberflächenabwässer zutreffend – dies ist im endgültigen Projekt konkret zu bearbeiten;

Punkt 2.2.8: die Vorgaben zu Regenwasserableitung und Kanalisierungen sind in einem zweiten Moment gemeinsam mit den Fachplanern zu erarbeiten; öffentliche Beleuchtung ist nicht vorhanden;

Punkt 2.2.9: nicht zutreffend;

Punkt 2.2.10: der Bericht ist in einem zweiten Moment gemeinsam mit den getrennt beauftragten Fachplanern zu erarbeiten;

## **B 2.5 Criteri ambientali minimi (CAM)**

Si tratta di un'opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, 11. Ottobre 2017, pubblicato in G.U. n. 259 del 06 novembre 2017.

Il progetto di concorso da presentare deve rispettare il punto 2.2 del decreto ministeriale citato.

I punti 2.3, 2.4, 2.5 vanno applicati nella successiva progettazione / direzione lavori. Qui va precisato che per quanto riguarda le prestazioni energetiche non si farà riferimento al DM 26.06.2015 ma alla normativa Casa Clima vigente in Alto Adige.

Per quanto riguarda il punto 2.2 si chiarisce:

Punti 2.2.1 e 2.2.2: il lotto nuovo al momento fa parte di un'area utilizzata per agricoltura;

Punto 2.2.3: I valori e termini di questo punto vanno intesi come segue: la superficie di progetto corrisponde alla superficie del lotto = 29.245 m<sup>2</sup>. Almeno il 60% di questa superficie intera non deve essere sigillata (=17.547m<sup>2</sup>), almeno il 24% di questa superficie intera (= 40% del 60%) deve essere destinata a verde (=7.018m<sup>2</sup>).

Valgono come superfici non sigillate anche tetti verdi.

Punto 2.2.4: le superfici del lotto non edificate dovranno mantenere la morfologia del terreno attuale.

Punto 2.2.5: le prescrizioni sono da elaborare in un secondo momento assieme al progettista specialista;

Punto 2.2.6: le prescrizioni sono soddisfatte dalla sistemazione a verde del giardino;

Punto 2.2.7: le prescrizioni sono attinenti solo per quanto riguarda le acque superficiali – questo va elaborato in concreto nel progetto definitivo;

Punto 2.2.8: le prescrizioni relative a deflusso di acque meteoriche e canalizzazioni sono da elaborare in un secondo momento assieme al progettista specialista; non c'è illuminazione pubblica;

Punto 2.2.9: non attinente

Punto 2.2.10: la relazione va elaborata in un secondo momento assieme al progettista specialista incaricato separatamente;

[https://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/20181003\\_Dekret\\_11\\_Oktober2017.pdf](https://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/20181003_Dekret_11_Oktober2017.pdf)  
[https://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/CAM\\_Edilizia\\_Decreto\\_ministeriale\\_11\\_gennaio\\_2017.pdf](https://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/CAM_Edilizia_Decreto_ministeriale_11_gennaio_2017.pdf)

## **B 3 Allgemeine Anforderungen**

### **B3.1 Zufahrten**

Die derzeitige Zufahrt für PKW erfolgt von der im Norden gelegenen O.v. Wolkensteinstraße aus. Die Zufahrt ist nicht bindend und kann auch an anderen Stellen erfolgen.

### **B 3.2 Zugänge /Fahrräder**

Die derzeitige einzige Möglichkeit das Areal zu Fuß oder auch mit dem Fahrrad zu erreichen ist der Zugang von Norden aus über die O.v. Wolkensteinstraße.

Da die zukünftige Verbindung zur Sportzone Süd auch mit angedacht werden muss und sehr viele Fahrradfahrer vom Bachdamm aus einfacher ins Areal gelangen können, muss dies ins Gesamtkonzept einfließen.

Auf barrierefreie Zugänge ist zu achten.

Es ist überhaupt ein großes Anliegen, den Mensch in den Mittelpunkt zu stellen und vor allem den motorisierten Verkehr soweit irgendwie möglich von der Zone fernzuhalten.

### **B 3.3 Gebäudehöhe**

Da laut Bauleitplan die Erstellung eines Durchführungsplanes bindend ist kann unbeschadet der Auflagen laut Punkt 2.5. von den Parametern Gebäudehöhe abgewichen werden.

### **B3.4 Verbindung zur Sportzone Milland Süd**

Im Gesamtkonzept ist die Verbindung zur Sportzone Milland im Lageplan und Grünordnungsplan einzuarbeiten

### **B 3.5. Eingangsbereiche**

Die Eingangsbereiche in die einzelnen Strukturen sollen einladend und großzügig sein und die Wege von der Bar zu den einzelnen Strukturen möglichst kurz gehalten werden.

## **B 4 Raumprogramm**

### **B 4.1 Allgemeine Informationen-Sicht des Auslobers**

Der Auslober legt großen Wert auf eine zukunftsweisende zeitlose Architektursprache, die sämtliche Gebäude und die umliegende Landschaft in einem starken Konzept vereint.

Angehohene lichtdurchflutete offene Räume mit Aussicht auf die umliegende Bergwelt sollen so integriert werden, dass Hitze- und Blendschutz bereits von Beginn angedacht werden. Dadurch kann der reibungslose Sportbetrieb garantiert werden, ohne dass die Folgekosten durch aufwendige Klimaanlage oder anfällige Sonnenschutzsystemen explodieren.

Schon die Wahl der gestellten Aufgabe „Sport und Freizeitpark“ bringt den Wunsch zum Ausdruck, dass das angeführte Raumprogramm inklusive Außengestaltung als Ganzes gesehen werden soll.

## **B 3 Richieste generali**

### **B 3.1 Accessi**

L'attuale via d'accesso per le automobili passa per la Via O. von Wolkenstein a nord. Tuttavia l'accesso non è obbligato e può anche avvenire da altre parti.

### **B 3.2 Ingresso a piedi /per biciclette**

Attualmente l'unico modo per raggiungere l'areale a piedi o in bicicletta è l'accesso da nord dalla Via O. von Wolkenstein. Visto che in futuro il collegamento alla zona sportiva sud deve essere riconsiderato e visto che molte persone raggiungeranno l'areale con la bicicletta dal lungofiume, l'intero progetto deve comprendere queste varianti.

La progettazione richiede accessi privi di barriere architettoniche.

Mettere l'essere umano al centro dell'attenzione e soprattutto mantenere la nuova zona sportiva il più possibile priva di traffico motorizzato è una questione che ci sta particolarmente a cuore.

### **B 3.3 Altezza degli edifici**

Visto che conformemente al piano regolatore l'elaborazione di un piano di attuazione è vincolante, si può derogare ai parametri dell'altezza dell'edificio, senza pregiudizio degli altri requisiti al punto 2.5.

### **B 3.4 Collegamento alla zona sportiva sud di Millan**

Nel concetto generale il collegamento alla zona sportiva sud di Millan deve essere inserito nella planimetria e nel piano di ordinazione del verde.

### **B 3.5. Ingressi**

Gli ingressi delle singole strutture dovrebbero essere accoglienti e ampi ed i percorsi che dal bar conducono alle singole strutture dovrebbero essere il più brevi possibile.

## **B 4 Programma planivolumetrico**

### **B 4.1 Informazioni generali- dal punto di vista dell'ente banditore**

L'ente banditore dà grande importanza ad un linguaggio architettonico lungimirante e senza tempo, che unisca tutti gli edifici ed il paesaggio circostante in un'unico concetto.

Gli spazi confortevoli e aperti, inondati di luce, con vista sulle montagne circostanti dovrebbero essere inseriti nel concetto tenendo subito in considerazione della protezione anticalore e antiabbagliamento. Solo così si potrà garantire lo svolgimento delle attività sportive senza difficoltà ed evitare costi successivi per impianti di condizionamento e sistemi di protezione solare troppo elevati.

La scelta del nome del progetto „Parco sportivo e ricreativo“ la dice lunga sul desiderio del committente: l'organizzazione degli spazi sopra citata e la sistemazione degli esterni devono essere concepite come un insieme



Das Raumprogramm ist am Ende dieses Dokumentes eingefügt. Die in dieser Tabelle enthaltenen Flächen geben die Nettonutzflächen an, dies sind Richtwerte von denen geringfügig abgewichen werden kann.

Il programma planivolumetrico è inserito alla fine di questo documento. Le superfici contenute in questa tabella sono superfici nette dalle quali ci si può discostare leggermente.

## B 4.2 Eishalle



### B 4.2.1 Allgemeine Information

Die neue Eishalle wird von drei Vereinen sowie dem Schulsport und dem Publikumsverkehr genutzt.

Die drei Vereine sind der WSV Brixen mit der Sektion Eiskunstlauf sowie die Sektion Eisstockschießen und der Hockeyclub „Falcons“.

Die Sektion Eiskunstlauf hat sich zur Aufgabe gemacht, diese schöne Sportart bei Jungen und Mädchen bekannt zu machen und den Kindern in Brixen und Umgebung die Möglichkeit zu geben, diesen vielseitigen Sport zu betreiben.

### B 4.2.1 Informazioni generali

Il nuovo stadio del ghiaccio sarà utilizzato da tre associazioni, dalle scuole per attività sportive scolastiche e dal pubblico esterno.

Le tre associazioni sono il WSV Bressanone con la sezione di pattinaggio artistico su ghiaccio, la sezione di Stock sport ed il club di hockey „Falcons“.

La sezione di pattinaggio artistico su ghiaccio s'impegna a far conoscere quest'affascinante disciplina sportiva a giovani ragazze e ragazzi e vuole dare la possibilità ai bambini di Bressanone e dintorni di praticare quest'attività stimolante.



Dieser ästhetische Sport verbindet Eislaufen mit Tanz, Musik und Wettkampfsport und ist somit vielseitig und charakterbildend.

In den Kinderkursen und den Anfängerkursen wird Kindern ab 4 Jahren grundlegendes Eislaufen beigebracht. Sobald die Grundlagen sorgfältig erlernt sind, wird Eiskunstlauf für Fortgeschrittene angeboten. Hier werden die Grundelemente des Sports vermittelt: Sprünge, Pirouetten, Schrittfolgen, eine erste Kür mit Musikbegleitung individuell nach Fähigkeiten des Kindes.

Sobald diese Grundlagen vorhanden sind, wird in der Wettkampfgruppe das Training auf die Vorbereitung und Teilnahme an Wettkämpfen ausgerichtet.

Es gibt ca. 100 aktive Mitglieder, davon nehmen

20 Athleten an nationalen und internationalen Wettkämpfen teil. Bei Großveranstaltungen nehmen bis zu 200 Athleten teil.

Den Wintersportverein Brixen WSV gibt es seit 1947. Er bietet für Kinder und Jugendliche ebenso wie für Familien und Wintersportler mittleren Alters ein buntes Programm an Kursen und Trainingseinheiten an.

Eishockey gibt es in Brixen bereits vor Errichtung der Eishalle im Jahre 1984. Im Jahre 2013 wurde unter neuer Führung ein eigenständiger Verein mit dem Namen „Falcons“ gegründet.

Heute zählt der Verein mehr als 150 Mitglieder.

Im Vordergrund stehen: Spass- Disziplin- Ehrgeiz- Teamgeist- Gesundheit.

Eiskunstlauf und Eishockey arbeiten teils gemeinsam und bieten mehrere Kurse an, um das Eislaufen spielerisch zu erlernen.

Auf dünnen Kufen stehen, die ersten Schritte gehen und nach wenigen Einheiten über das Eis gleiten können ist für Kinder ein schönes Erfolgserlebnis. Für die Eltern ist es faszinierend zu sehen, wie schnell das eigene Kind koordinative Fortschritte macht.

Trotz der geringen Anzahl an aktiven Mitgliedern ist die Sektion Eisstockschießen sehr aktiv und hat sich vor allem durch die alljährliche Organisation des internationalen Eisstockturniers, bei dem 30 Mannschaften teilnehmen einen Namen gemacht.

Questa disciplina sportiva molto estetica, combina il pattinare sul ghiaccio con la danza, la musica e la competizione; è un'attività versatile, che forma il carattere.

I bambini dai 4 anni di età possono imparare le nozioni basilari del pattinaggio su ghiaccio frequentando i corsi per bambini o principianti. Non appena le basi sono state acquisite, viene proposto un corso più avanzato: qui vengono insegnate le basi di questa disciplina sportiva: salti, piroette, sequenze di passi, eseguire un esercizio libero con accompagnamento musicale secondo le capacità individuali del bambino.

Appena i bambini acquisiscono queste nozioni fondamentali, si comincia l'allenamento specifico per la preparazione per la partecipazione alle gare agonistiche.

Ci sono circa 100 membri attivi, tra questi 20 atleti partecipano a gare a livello nazionale ed internazionale. Alle grandi manifestazioni partecipano circa 200 atleti.

L'Associazione sportiva dilettantistica WSV Bressanone è stata fondata nel 1947. Offre un ampio programma di corsi e sessioni di allenamento per bambini, giovani ma anche per famiglie e appassionati di sport invernali di mezza età.

L'hockey sul ghiaccio a Bressanone risale a prima della costruzione dello stadio del ghiaccio nel 1984. Nel 2013 è stata poi fondata un'associazione autonoma con il nome di „Falcons“. Oggi questa associazione conta più di 150 soci. Elementi fondamentali del club sono divertimento, disciplina, ambizione, spirito di squadra e salute.

Il pattinaggio su ghiaccio e l'hockey lavorano spesso insieme offrendo diversi corsi per apprendere la tecnica in modo ludico.

Per i bambini è un'esperienza gratificante riuscire a stare in piedi sui pattini, fare i primi passi e dopo poche ore scivolare sul ghiaccio. Per i genitori invece, assistere a quanto velocemente il proprio bambino faccia progressi, è affascinante.

Nonostante il piccolo numero di membri attivi, la sezione di Stock sport è molto attiva e si è fatta un nome attraverso l'organizzazione annuale del torneo internazionale di Stock sport, al quale partecipano 30 squadre.



Bestehende Eishalle

Palaghiaccio esistente

Die bestehende Eishalle wurde im Jahr 1984 errichtet, und entspricht heute in keinsten Weise mehr den Anforderungen einer modernen Eishalle. Dies hat u.a. folgende Gründe:

- Tiefe Temperaturen in den kalten Wintermonaten;
- Statische Struktur müsste an die aktuelle Gesetzeslage angepasst werden
- Zu wenig Kabinen
- Veraltete Sanitäreanlagen;
- Zu geringe Kapazität (ca. 500 Zuschauer Zuschauern).

L'esistente stadio è stato costruito nell'anno 1984, Tuttavia oggi in nessun modo risponde alle esigenze di un'arena moderna. Questo tra l'altro ha le seguenti cause:

- temperature basse nei mesi invernali;
- La struttura statica dovrebbe essere adattata alla situazione giuridica attuale
- Troppo pochi spogliatoi
- Impianti sanitari datati;
- Capacità ridotta (capacità omologata: 500 spettatori).

#### B4.2.2 zusätzliche Erläuterungen zum Raumprogramm

##### Eingänge

- Sämtliche Eingänge sind anhand der angeführten Nutzer zu organisieren. Dabei ist der Personenfluss der Zuschauer so zu berücksichtigen, dass alle Personen möglichst schnell in das Innere der Arena kommen;
- Der Eingang der Zuschauer der Gästemannschaft muss laut Vorgaben vom Eingang der Zuschauer der Heimmannschaft abgetrennt sein und auf direktem Wege bzw. ohne Kreuzung mit den

#### B4.2.2 Spiegazioni supplementari sul programma plani-volumetrico

##### Ingressi

- tutti gli ingressi devono essere organizzati in base agli utenti elencati. Il flusso degli spettatori va considerato in modo tale da garantire un veloce accesso agli spazi interni dell'arena;
- l'ingresso per gli spettatori della squadra ospite come prescritto deve essere disarticolato dall'ingresso per gli spettatori della squadra di casa e portare direttamente senza incrocio con gli spettatori di casa nel settore ospiti;

Zuschauern der Heimmannschaft in den Gästesektor führen;

- Gesicherte, von den Zuschauern abgetrennte Wege vom Parkplatz zum Eingang sowie innerhalb der Arena für Mannschaften, Schiedsrichter und Presse. Optimalerweise liegen die Parkplätze dieser Nutzer in der Nähe des jeweiligen Eingangs;
- Im Detail müssen mindestens folgende Eingänge - Nutzergruppen - Verkehrsströme berücksichtigt werden:
  - Eingang Zuschauer Heimmannschaft;
  - Eingang Zuschauer Gästemannschaft;
  - Eingang Spieler/Jugendspieler;
  - Eingang Schiedsrichter;
  - Eingang Presse/Büros;
  - Anlieferung (Gastronomie/Allgemein).

### **Erschließung**

- Das Erschließungskonzept und die Organisation der internen sowie externen Verkehrsflüsse der Eissportanlage muss die Anforderungen aller Nutzer berücksichtigen, i. B. die Anforderungen hinsichtlich der Vermeidung von gewissen Überschneidungen (Schiedsrichter - Spieler - Publikum);
- Es gilt hier ein optimales Verhältnis zwischen Dimensionierung (Baukosten), den Anforderungen an die Sicherheit, die Funktionalität, kurze Wegführungen, aber nicht zuletzt auch der architektonischen Qualität zu finden.

### **Nutzergruppen und Zuschauergruppen**

Die Nutzergruppen bzw. Eissportarten lassen sich wie folgt definieren:

- Eishockey: Falcons
- Eiskunstlauf: WSV Brixen
- Eisstockschießen WSV Brixen
- Eislaufen: Publikumslauf
- Schulische Leibeserziehung und Schulsport (alle Eissportarten)

- percorsi protetti e separati da quelli per gli spettatori dai parcheggi e all'interno dell'arena per squadre, arbitri e stampa. Nel caso ottimale i parcheggi per questi utenti sono posizionati in prossimità dei relativi ingressi;

- in dettaglio devono minimamente essere considerati i seguenti ingressi – gruppi di utenti – flussi:

- ingresso spettatori squadra di casa;
- ingresso spettatori squadra ospiti;
- ingresso giocatori/giocatori giovanili;
- ingresso arbitri;
- ingresso stampa/uffici;
- consegne (gastronomia/generale).

### **Spazi di circolazione**

- il concetto per i spazi di circolazione e l'organizzazione dei percorsi interni ed esterni del impianto per sport su ghiaccio deve considerare le esigenze di tutti gli utenti, in particolare le esigenze a riguardo di certi incroci (arbitri – giocatori – spettatori);

- a riguardo trattasi di trovare l'equilibrio ottimale tra dimensionamento (costi di costruzione), l'esigenza di sicurezza, di funzionalità, dei percorsi brevi, a no per ultimo anche di qualità architettonica;

### **Gruppi di utenti e spettatori**

I gruppi di utenti del futuro impianto per sport su ghiaccio si possono raggruppare come segue:

- hockey su ghiaccio: Falcons
- pattinaggio artistico: WSV Brixen
- stock sport ("birilli su ghiaccio") WSV Brixen
- pattinaggio su ghiaccio: per il pubblico
- educazione fisica scolastica e sport scolastico (tutti gli sport su ghiaccio)

### **E01 und E02 Eisflächen**

- Die beiden Eisflächen müssen folgende Maße aufweisen: Länge 60 m, Breite 30 m, Kurvenradius 8,5 m;
- Die Nettomindesthöhe der Halle E01 am Spielrand beträgt 7,00 m. In der Mitte muss die Mindesthöhe 10m betragen.
- Die Eisfläche in der Eishalle E01 ist das gesamte Jahr über in Funktion. (vor allem Eiskunstlauf benötigt dies fürs ganzjährige Training)
- E02 Eine Eisfläche im Freien mit Überdachung und direkter Anbindung an die Haupthalle ist vorgesehen. Die überdachte Halle soll so integriert werden, dass sie vor Wind und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist. Diese Außenfläche soll in den heißen Monaten von außen zugänglich bleiben und von allen Bewohnern bzw. Sportlern benutzt werden können (Aufenthalt, Aufwärmen, Fahrradfahren...) Mindestnettohöhe 7m.
- Für die Abhaltung von Eiskunstwettkämpfen muss garantiert werden, dass zumindest die Verglasung über der Bande abnehmbar ist
- Eine gleichzeitige Benützung beider Eisflächen muss möglich sein;

### **E03 Sprintstrecke**

- Sprintstrecke zum Aufwärmen
- Mindestnettohöhe 3,50m Länge 80m

### **E06 und E07 Tribünen Haupthalle**

- Stehplätze und Sitzplätze sind mindestens an einer Längsseite des Platzes vorzusehen, ideal wäre L-Form
- Die Tribünen sollten so steil als möglich geplant werden („Atmosphäre“);
- Die Tribünen sollten so nah als möglich an die Banden bzw. Spieler-/Strafbänke gehen; ein Mindestabstand zwischen Zuschauer und Bande von 250cm muss aber eingehalten werden
- Stehplatztribüne (mit Vario-Sitzen) für 150 Zuschauer der Heimmannschaft;
- Stehplatztribüne (mit Vario-Sitzen) für 50 Zuschauer der Gästemannschaft;

### **E01 e E02 Piste di ghiaccio**

- Le due piste di ghiaccio devono avere le seguenti misure: lunghezza 60 m, larghezza 30 m, raggio curvatura 8,5 m;
- L'altezza minima netta della sala E01 al bordo di gioco è di 7,00 m. Al centro, l'altezza minima deve essere di 10 metri.
- La pista di ghiaccio dello Stadio del ghiaccio E01 è in funzione tutto l'anno (viene utilizzata principalmente dai pattinatori su ghiaccio per gli allenamenti)
- E02 È prevista una pista su ghiaccio all'aperto con copertura ed accesso diretto allo Stadio del ghiaccio. La pista su ghiaccio all'aperto deve essere progettata con sistemi di protezione dai raggi solari e dal vento. In estate si deve accedere a quest'area direttamente dall'esterno e dovrà essere fruibile per tutti i residenti e gli sportivi (permanenza, riscaldamento, andare in bicicletta...) Altezza netta minima 7m.
- Per lo svolgimento di gare di pattinaggio su ghiaccio artistico, deve essere garantito che almeno la vetrata sopra la balaustra sia rimovibile.
- l'utilizzo contemporaneo delle due piste di ghiaccio deve essere possibile;

### **E03 Pista sprint**

- Pista sprint per riscaldarsi
- Altezza netta minima 3,5m lunghezza 80m

### **E06 e E07 Tribune campo principale**

- Posti in piedi e a sedere devono essere fornite su almeno un lato lungo il campo, idealmente a forma di L.
- le tribune devono essere progettate con la pendenza massima ammissibile (“atmosfera”);
- le tribune devono avvicinarsi al massimo possibile alle balaustre e alle panchine giocatori e panche puniti; però deve essere rispettata una fascia di rispetto tra balaustra e spettatori di 250 cm.
- tribuna con 150 posti in piedi (con sedute vario) per gli spettatori della squadra di casa;
- tribune con posti in piedi (con sedute vario) per 50 spettatori della squadra ospite;

- Sitzplatztribüne für 800 Personen (Schalensitze mit Lehne);
- Sitzplatztribüne für 200 Personen (Bänke mit Lehne)
- Die Anzahl der Plätze für Rollstuhlfahrer richtet sich an den Vorgaben/Normen;
- Max. Gesamtkapazität bei Eishockeyspielen/Ballsport: 1.200 Personen (Sitz- und Stehplätze);
- Die Tribüne für die Zuschauer der Gästemannschaft muss laut Vorgaben/Norm bei Bedarf komplett abtrennbar/abschließbar sein;

### **E09 – E27 Kabinen**

- Trainer und Spielerkabinen sollten sich in unmittelbarer Nähe befinden.
- Der Bereich E18 sollte abgetrennt vom Bereich E19 sein;
- Der Bereich E28 und E29 sollte folgende Merkmale aufweisen:  
Eigener Ausgang auf die Eisfläche;  
Möglichst abgetrennt von den Kabinen, v.a. von E18 und E19  
E20 E22 Doppelfunktion Wochenende Freizeitmannschaften  
Kabine mit Platz für jeweils 4 Schiedsrichter, DU/WC/WB, Schreibtisch;

### **E31 Ticket /Kassa**

- Das Ticketing soll sich im Zugangsbereich der Arena unweit der Zuschauereingänge befinden, wobei sich die Mindestentfernung zu den Eingängen an den Vorgaben/Normen orientieren muss;
- Das Ticketing der Zuschauer der Gästemannschaft muss laut Vorgaben vom Ticketing der Zuschauer der Heimmannschaft abgetrennt sein;

### **E32- E35 Toiletten**

Bei den Toilettenanlagen, welche von den Zuschauern genutzt werden, sind eine hohe Anzahl der WC's bzw. Urinalen wichtig; hier gelten folgende Vorgaben: 15

- tribuna con 800 sedute (sedute con schienale);
- tribuna con 200 sedute (panche con schienale);
- il numero dei posti per persone diversamente abili si orienta alle prescrizioni di legge;
- capacità complessiva massima in occasione di partite di hockey su ghiaccio/ sport a palla: 1.200 persone (posti a sedere ed in piedi);
- la tribuna per gli spettatori della squadra ospite come previsto dalla normativa deve essere separabile completamente se necessario;

### **E09 – E27 Cabine**

- Le cabine degli giocatori e degli allenatori dovrebbero trovarsi in immediata vicinanza tra di loro.
- il reparto E18 deve essere separata dal reparto E19;
- il reparto E28 e E29 dovrebbe avere le seguenti caratteristiche:  
uscita separata sulla pista di ghiaccio;  
possibilmente separato dalle cabine, in primo piano da E18 e E19;  
E20 E22 Doppia funzione squadre ricreative di fine settimana  
cabina con spazio a sufficienza per quattro arbitri, doccia/wc/lavabo, scrivania;

### **E31 Ticket/Cassa**

- il ticketing deve trovarsi in prossimità degli ingressi per gli spettatori tenendo conto che la distanza dagli ingressi stessi deve orientarsi alle prescrizioni/norme;
- il ticketing per gli spettatori della squadra ospite – come da prescrizioni - deve essere separato da quello per gli spettatori della squadra di casa;

### **E32- E35 servizi**

i servizi sanitari che vengono usati dagli spettatori è importante un elevato numero di wc e orinatoi; si definisce la seguente prescrizione: 15 wc (suddivisi

WC's (aufgeteilt auf Damen und Herren), 10 Urinale, 10 Waschbecken (aufgeteilt auf Damen und Herren).

#### **E41 eigene Schleifkammer (10m<sup>2</sup>)**

##### **E 44, E69, E70 Presse**

- Der Bereich für die Presse sollte auf der Haupt- oder Gegentribüne liegen;
- Der Bereich für die Presse sollte nicht hinter dem Fanclub geplant werden (eingeschränkte Sichtbarkeit durch schwenkende Fahnen usw....). Optimalerweise liegt er hinter der Sitzplatztribüne;
- Sämtliche Bereiche der Presse inkl. dem Multifunktionsraum müssen verbunden bzw. leicht erreichbar sein, ohne dabei die Arena zu verlassen. Optimalerweise gibt es auch keine Kreuzung mit den Zuschauern;

##### **E 45 -E49 Büros /Vereinssitze**

- Die Büros der Vereine sollten in der Nähe des Pressebereiches liegen, um diesen bestmöglich betreuen/organisieren/akkreditieren zu können;
- Von E46, E47 und E48 soll man direkt in die Halle schauen können
- Der Multifunktionsraum E44 sollte in direkter Anbindung zum Pressebereich liegen, da er vorwiegend von diesen beiden Gruppen genutzt wird;

##### **E51 Lager**

Die verschiedenen Lagerflächen müssen funktional organisiert werden, bei E 51 muss darauf geachtet werden, dass es sich auf dem gleichen Niveau wie die Eisfläche der Haupthalle befindet;

##### **E52 – E60 Technikräume**

- Diese Flächen sollen bestmöglich in das Gebäude integriert werden, ein „unkontrolliertes“ Positionieren von technischen Anlagen auf Dachflächen muss

per signore e signori), 10 orinatoi, 10 lavabo (suddivisi per signore e signori);

#### **E41 Capsule di ibernazione 10m<sup>2</sup>**

##### **E 44, E69, E70 Stampa**

- il settore stampa dovrebbe essere progettato a ridosso della tribuna principale o di fronte;
- il settore stampa non dovrebbe essere progettato direttamente dietro il club dei tifosi (visibilità ridotta causa bandiere sventolanti ecc. ...). Possibilmente si trova direttamente a ridosso della tribuna con posti a sedere;
- tutti i reparti stampa compresa la saletta multifunzionale devono essere collegati tra di loro nel migliore dei modi, senza dover uscire dall'arena. Preferibilmente non ci sono incroci con i percorsi degli spettatori;

##### **E 45 -E49 Uffici/ Sede delle associazioni**

- gli uffici delle associazioni dovrebbero essere posizionati in vicinanza del settore stampa per poter assistere/organizzare/accreditare quest'ultimo nel migliore dei modi;
- Da E46, E47 e E48 dovresti poter guardare direttamente nello stadio.
- la saletta polifunzionale E44 dovrebbe avere un collegamento diretto al settore stampa dato che viene utilizzata prevalentemente da questi due gruppi di utenti;

##### **E51 Depositi**

le diverse superfici di deposito devono essere organizzati in modo funzionale, E 51 che deve trovarsi allo stesso livello come la pista di ghiaccio principale

##### **E52 – E60 Locali tecnici**

- queste superfici devono essere integrate nel miglior modo possibile nell'edificio, un posizionamento "non controllato" di impianti tecnici sulle

vermieden werden; die Positionierung und Verteilung der technischen Anlagen sowie die gesamte Leitungsführung muss einem klaren Konzept folgen;

- Die unterschiedlichen Technikräume müssen je nach ihren spezifischen technischen und sicherheitsrelevanten Anforderungen angeordnet werden und teilweise auch die direkte Zugänglichkeit von außen gewährleistet werden (z.B. Elektroräume, Trafo, Mittelspannung, etc.);

### **E 68 Eismeister**

Der Bereich des Eismeisters sollte in unmittelbarer Nähe der Anlieferung und der Technik (Elektro, Heizung, Kälte, ...) liegen; (E50-E59)

### **Sonstiges/Allgemeines**

Die Zufahrt zur Haupthalle muss so geplant werden, dass man mit der Eismaschine und einem PKW die Eisfläche befahren kann;

coperture deve essere evitato; il posizionamento e la distribuzione degli impianti e l' totalità dei tracciati impiantistici deve seguire un concetto chiaro;

- i diversi locali tecnici devono essere organizzati in dipendenza dalle specifiche esigenze tecniche e quelle derivanti da aspetti della sicurezza, in parte dovranno avere accesso diretto dall'esterno (p. es. locali elettrici, trasformatori, media tensione, ecc.);

### **E 68 Personale ghiaccio**

le superfici dedicate al personale ghiaccio dovrebbero trovarsi in immediata vicinanza delle zone di carico/scarico e dei locali tecnici (corrente, riscaldamento, impianto di refrigerazione, ...); (E50-E59)

### **Indicazioni varie e generali**

L'accesso carrabile all'arena principale deve essere progettato per garantire l'accessibilità per una macchina rasa ghiaccio e per un'autovettura;



## B 4.3 Tennis

### B 4.3.1 Allgemeine Information



## B 4.3 Tennis

### B 4.3.1 Informazioni generali

Die derzeitigen Tennisplätze befinden sich im Zentrum der Stadt gegenüber der Kletterhalle "Vertikale" im Prielareal. Nach zähen Diskussionen der zukünftigen Nutzung dieses Areals entschied man sich, die neue Tennishalle in die Sportzone Milland zu verlegen. Derzeit stehen dem Verein 8 Sandplätze zur Verfügung; 4 davon sind auch abends bespielbar. Während der Wintermonate werden 2 Ballons aufgestellt, welche es ermöglichen, auf 4 Plätzen zu spielen.

Die beheizbaren Ballone sind in Zukunft sei es aus ökologischen als auch wirtschaftlichen Gründen keine Option mehr.

#### B 4.3.2 zusätzliche Erläuterungen zum Raumprogramm

- T01-T04 Die Tennisplätze in der Halle sollen so konzipiert werden, dass bei Öffnung der Fassade das Gefühl entsteht, sich im Freien zu befinden.
- Großes Augenmerk soll auf Hitze- Blendschutz gelegt werden
- T05 bis T09 Die Tennisplätze im Freien können auch auf dem Dach einer Halle untergebracht werden, allerdings besteht der Wunsch dies dann so auszuformulieren, dass der Sportler dies kaum wahrnimmt.

Al momento i campi da tennis si trovano nel centro di Bressanone di fronte alla palestra d'arrampicata "Vertikale" nell'areale "Priel". Dopo accaniti dibattimenti sull'utilizzo futuro di quest'area si è arrivati alla conclusione di progettare un nuovo circolo tennis nella zona sportiva sud di Millan. Attualmente il circolo ha a disposizione 8 campi in terra rossa; in 4 di questi si può giocare anche la sera. Durante la stagione invernale vengono installati 2 palloni pressostatici che permettono di giocare su 4 campi.

In futuro, i palloni pressostatici riscaldati, sia per motivi ecologici che economici non rappresenteranno più un'opzione possibile.

#### B 4.3.2 Note esplicative sul programma planivolumetrico

- T01-T04 I campi da tennis nel palazzetto dovrebbero essere concepiti in modo che aprendo la facciata, si abbia l'impressione di trovarsi all'aperto.
- Bisogna dare grande importanza alla protezione anticalore e antiabbagliamento.
- T05 fino T09 I campi da tennis all'aperto potrebbero anche essere concepiti sul tetto di una palestra, tuttavia bisognerebbe concretizzare il progetto senza che lo sportivo si accorga di trovarsi su un tetto.



- T 10 die Sitzplatztribüne außen soll 250 Zuschauerplätze aufnehmen können. Sie soll überdacht sein.
- T15-T16 sollen aneinandergrenzen. Es kann auch ein einziger Raum angedacht werden, der abtrennbar ist. Von beiden Räumen aus ist der direkte Blickkontakt in die Halle zu gewährleisten.
- T 10 La tribuna esterna dovrebbe ospitare fino a 250 spettatori seduti. Dovrà essere coperta con un tetto.
- T15-T16 Può essere progettato solo uno spazio con la possibilità di dividerlo in due spazi. Da entrambi gli spazi deve essere garantito il contatto visivo con la palestra.

#### **B 4.4 Gastronomie**

##### **B 4.4.1 Allgemeine Informationen**

Die Bar (und das Restaurant) sollen das Herzstück der Anlage sein und von Sportlern als auch Besuchern gleichermaßen genutzt werden können. Sie ist als Dreh- und Angelpunkt zu verstehen und soll zwischen Eishalle und Tennishalle positioniert sein, und in beide Hallen Einblick zu gewähren.

Der Bar- und Restaurantbereichs soll als Ort des Verweilens und als gemeinsamer Treff angelegt sein und als zentrale Anlaufstelle für sämtliche Nutzer fungieren.

Die Wichtigkeit der Freude an der Bewegung auch im Sinne der Prävention soll spürbar sein, egal ob es die in der Nähe spielenden Kinder, die Senioren beim Boccienspiel oder die Leistungssportler beim Ausüben ihrer Tätigkeit sind.

Die Stadionbar muss auch zugänglich sein, wenn die Hallen geschlossen sind und generell über einen attraktiven Zugang von außen verfügen, so dass auch eine vom Stadionbetrieb unabhängige und dennoch attraktive Führung der Bar möglich ist;

##### **B 4.4.2 zusätzliche Erläuterungen zum Raumprogramm**

- G01 Ca. 10 mal jährlich werden alleine von den Eiskunstläufern Siegerehrungen veranstaltet, die im Bar- Restaurantbereich abgehalten werden. Daher soll dieser Bereich durch mobile Schiebeelemente funktionell abgetrennt werden können.
- G06 Um den Vereinen bei Veranstaltungen die Möglichkeit eines zusätzlichen Einkommens zu bieten, ist ein separat zugänglicher Bierausschank vorzusehen.
- G10 Der Bar vorgelagert ist eine großzügige teils auch sonnengeschützte Terrasse.

#### **B 4.4 Gastronomia**

##### **B4.4.1 Informazioni generali**

I bar e i ristoranti dovrebbero rappresentare il cuore del complesso sportivo- ricreativo e essere fruiti nella stessa misura dagli sportivi così come dai visitatori. Quest'area è il fulcro dell'impianto e dovrebbe essere posizionata tra il palaghiaccio ed il circolo del tennis, per garantire la visuale in entrambe le direzioni.

L'area bar e ristorante dovrebbe essere concepita come luogo dove "passare del tempo", luogo d'incontro e punto di riferimento centrale per tutti gli utenti.

Si deve avvertire che il piacere di muoversi, anche dal punto di vista della prevenzione, sia molto importante: non importa se si tratti di bambini che giocano nelle vicinanze, anziani che giocano a bocce o di atleti durante le fasi di allenamento. Il bar dello stadio deve essere accessibile anche quando lo stadio è chiuso e disporre in generale di un accesso attrattivo al fine di garantire una gestione attrattiva indipendentemente dalle attività dello stadio stesso;

##### **B 4.4.2 Note esplicative sull'organizzazione degli spazi**

- G01 Circa 10 volte all'anno vengono organizzate nel bar/ristorante le premiazioni per il pattinaggio artistico. Per un utilizzo funzionale, quest'area dovrebbe essere provvista di elementi scorrevoli di separazione.
- G06 Per permettere alle associazioni sportive di poter avere delle piccole entrate extra in occasione delle manifestazioni deve essere previsto un banco di miscita di birre accessibile separatamente.
- G10 Il bar è dotato, nella parte antistante, di un'ampia terrazza per lo più riparata dal sole.



#### B 4.5.1 allgemeine Information

Die Sektion Yoseikan Budo des SSV Brixen feierte 2017 ihr 40-jähriges Bestehen. Aus einer kleinen Schar von Kampfkunstbegeisterten hat sich im Laufe der Jahre eine kompakte Gruppe entwickelt und ist zu einem festen Bestandteil des Brixner Sportgeschehens geworden. Die Sektion bewährte sich zudem mit der Ausrichtung von Großveranstaltungen.

#### B 4.5.2 zusätzliche Erläuterungen zum Raumprogramm

- Y01 notwendig sind 2 Felder mit jeweils 10\*10m zusätzlich einem Randstreifen von mindestens 1m

Wichtig sind natürlich belichtete Räumlichkeiten

#### B 4.6 Fitness

Der Fitnessbereich versteht sich als allgemein zugänglicher Bereich für alle Sportler sowie für externe Benutzer. Daher sollte er möglichst zentral gelegen sein.

- F01 Raum mit Fitnessgeräten lichte Raumhöhe 3,50m

#### B 4.5.1 Informazioni generali

La sezione Yoseikan Budo del SSV Bressanone ha festeggiato nel 2017 il suo 40esimo giubileo. Nel corso degli anni, da un gruppetto di appassionati dell'arte del combattimento si è formato un gruppo compatto ed è diventato un elemento fondamentale della scena sportiva di Bressanone. La sezione è molto valida nell'organizzazione di grandi manifestazioni.

#### B 4.5.2 Note esplicative sull'organizzazione degli spazi

- Y01 sono necessari 2 campi che misurino 10\*10m ciascuno e con un bordo aggiuntivo di almeno 1m

I spazi illuminati naturalmente sono importanti

#### B 4.6 Fitness

L'area fitness è concepita come spazio comune accessibile a tutti gli sportivi ma anche per utenti esterni. Per questo motivo dovrebbe essere collocata al centro della struttura.

- F01 Sala degli attrezzi altezza netto del soffitto 3,50m

- F02 Ein Bereich des Fitnessraumes wird doppelt genutzt und muss sich auch als Ballettraum zum Trockentraining für die Eiskunstläufer eignen. Eine Wand soll Platz für eine Spiegelwand bieten. Die Nettomindestraumhöhe dieses Bereiches muss 3,50 m betragen.
- F02 Una parte della palestra di fitness verrà utilizzata anche come sala da ballo e sala per fare ginnastica per i pattinatori sul ghiaccio. Una parete dovrà essere attrezzata con uno specchio. L'altezza minima del soffitto di questo ambiente deve essere di 3,50 m.

## B 4.7 SSV Sektion Turnen

## B 4.7 SSV Sezione Ginnastica artistica



### B 4.7.1 Allgemeine Informationen

Der Sektion Turnen im SSV Brixen gehören 300 Mitglieder an, davon sind die meisten aktive Turnerinnen und Turner, die in 13 Gruppen von qualifizierten, erfahrenen Trainerinnen betreut werden. Bei allen Gruppen werden gezielt die motorischen Fähigkeiten der Kinder gefördert, der Spaß an Bewegung und ein bewusster Umgang mit dem eigenen Körper erlernt. Bei den Kursen zählen keine Höchstleistung, in erster Linie wird auf die Verbesserung und Förderung der individuellen Möglichkeiten der Kinder geachtet. Andererseits haben aber auch talentierte Kindern, die das Kunstturnen intensiver betreiben möchten, die Möglichkeit dies zu tun und auch an Wettkämpfen teilzunehmen. Turnen ist eine Sportart, welche vielseitiges Talent, Mut, Ehrgeiz und ein großes Maß an Disziplin erfordert.

Angeboten werden Breitensport (Kinderturnen) Leistungssport (Geräteturnen) sowie Freestyleturnen. Geräteturnen ist eine olympische Individualsportart, an dem bei den Mädchen auf den vier Geräten (Boden, Balken, Sprung und Stufenbarren) und bei den Herren auf den sechs Geräten (Boden, Sprung, Barren, Reck, Ringe und Seitpferd) geturnt wird. Ziel ist es, an Turngeräten Übungen nach vorgegebenen Kriterien (Technik, Haltung und Dynamik) in verschiedenen Verbindungen auszuführen.

### B 4.7.1 Informazioni generali

La sezione ginnastica artistica del SSV Bressanone ha 300 soci, divisi in 13 gruppi, la maggior parte di questi sono ginnaste e ginnasti agonisti, seguiti da allenatori qualificati e di grande esperienza. In tutti i gruppi vengono stimolate le capacità motorie dei bambini in modo mirato, per farli divertire mentre si muovono e per imparare ad avere un buon rapporto con il proprio corpo. Nei corsi non conta il rendimento massimo, si pone l'attenzione soprattutto sul miglioramento personale e ad incentivare le caratteristiche individuali dei bambini. D'altra parte i bambini più talentuosi, che vogliono praticare questo sport con più intensità, hanno la possibilità di farlo anche partecipando a gare a livello agonistico. La ginnastica artistica è una disciplina sportiva, che richiede un talento multi valente, coraggio, ambizione e molta disciplina.

L'offerta dei corsi spazia dalla ginnastica per bambini, la sezione agonista (ginnastica artistica con attrezzi) nonché la ginnastica artistica freestyle. La ginnastica artistica è una specialità olimpica individuale; quella femminile prevede quattro differenti attrezzi (il corpo libero, la trave, il volteggio e le parallele asimmetriche) e quella maschile prevede sei differenti attrezzi (il corpo libero, le parallele simmetriche, la sbarra, il volteggio, gli anelli e il cavallo). Lo scopo è eseguire gli esercizi sugli attrezzi secondo criteri prestabiliti (tecnica, postura e dinamicità) ed in diverse combinazioni.



Der Brixner Sportverein SSV besteht bereits über 60 Jahre und hat über 2.000 Mitglieder. Sektionen dieses Vereins sind auch Kunstturnen sowie Yoseikan Budo.

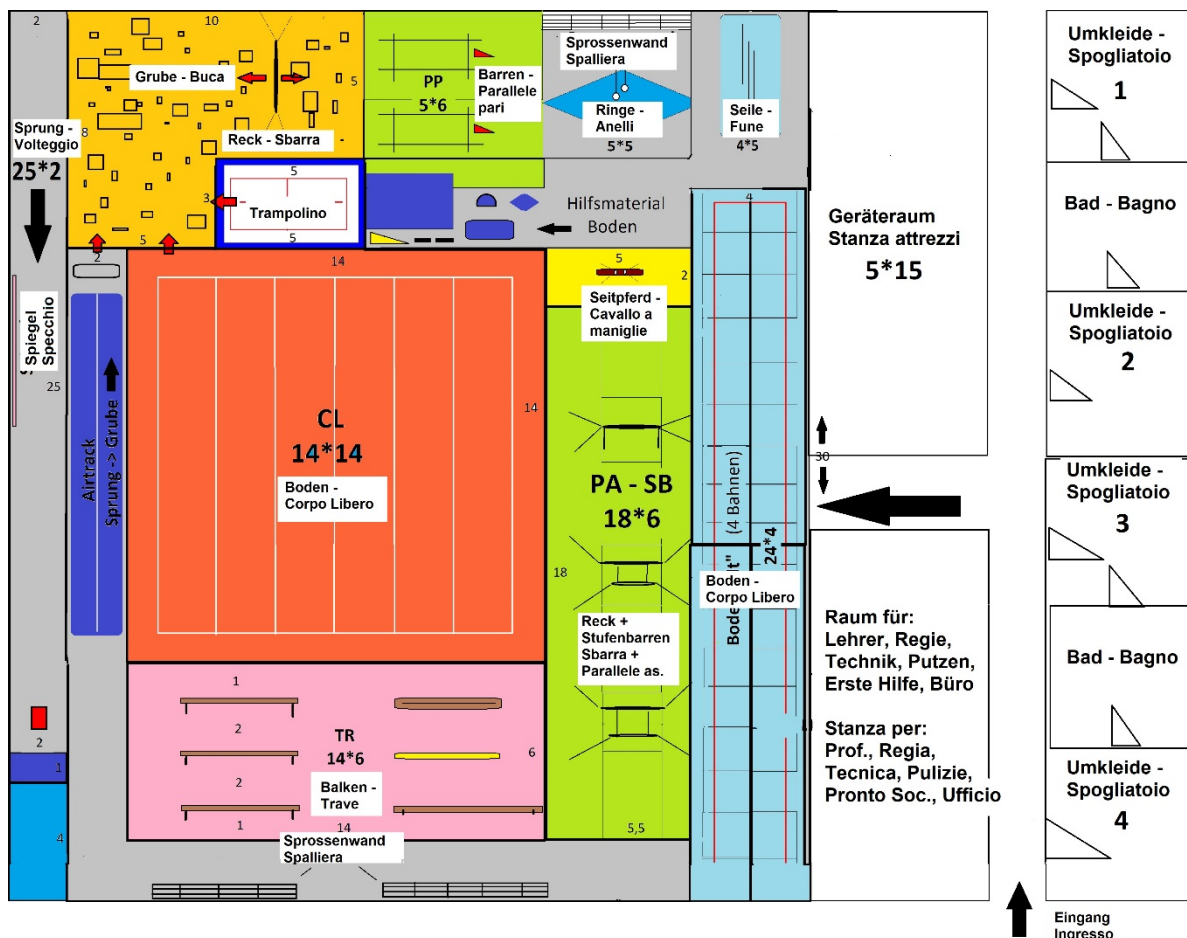
L'Associazione sportiva di Bressanone SSV esiste da oltre di 60 anni ed ha più di 2.000 soci. Tra le sezioni di quest'associazione ci sono anche la ginnastica artistica e lo Yoseikan Budo.

#### B 4.7.2 Raumprogramm

Die unten beigelegte Systemskizze erläutert den Platzbedarf und den funktionellen Ablauf der Geräte. Umkleiden, Geräteraum und Lehrerraum sind nur indikativ.

#### B 4.7.2 Programma planivulometrico

Lo schizzo definisce lo spazio necessario e la durata funzionale degli attrezzi. Spogliatoi, sala attrezzi e sala insegnanti sono solo indicative.



Skizze erstellt von den Verantwortlichen der Sektion Turnen – Schizzo elaborato dai responsabili della sezione ginnastica

- K02 Die Oberkante der Schnitzelgrube muss bündig mit der Fussbodenhöhe verlaufen.
- K02 Lo spigolo superiore del buco (serbatoio per cubi di schiuma) deve essere a livello del pavimento.
- K08 Umkleide Trainer gleichzeitig kleines Büro mit direktem Sicht in die Halle erforderlich
- K08 spogliatoio allenatore allo stesso tempo piccolo ufficio con vista diretta nella palestra
- K04 Der Geräteraum muss direkt von der Halle aus zugänglich sein.
- K04 La sala attrezzi deve essere accessibile direttamente dalla palestra.
- K05 K06 K07 zwei Umkleiden mit dazwischengeschobenem gemeinsam genutztem Nassbereich
- K05 K06 K07 Due spogliatoi collegati da servizi igienici, docce comuni

- Die Nähe zum Fitnessbereich Punkt 5 ist nicht notwendig
- Im Freibereich soll ein Spielparcour vorgesehen werden

- La vicinanza alla zona fitness – punto 5 – non è necessaria
- L'area all'aperto dovrebbe prevedere un parkour parco giochi.

#### **B 4.8. Öffentlicher Bolzplatz**

Derzeit befindet sich ein öffentlich zugänglicher Bolzplatz im Nordwesteck des Areals, dieser wird vor allem von Kindern und Jugendlichen des angrenzenden Wohnhauses stark frequentiert. Er kann an der jetzigen Position bleiben oder auch versetzt werden und im Rahmen des Gesamtkonzeptes neu angedacht werden.

#### **B 4.8. Campetto da calcio pubblico**

Nella zona nord ovest dell'areale si trova attualmente un campetto da calcio aperto al pubblico. Questa struttura è frequentata principalmente dai bambini e dai giovani residenti delle abitazioni ad esso adiacenti. Il campo può mantenere la posizione attuale oppure essere spostato e riconcepito nell'ambito del nuovo progetto.

#### **B 4.9 Öffentlich genutzter Park, Kinderspielplatz**

Der Auslober möchte die öffentlich genutzten Flächen so groß wie möglich halten. Eine Mehrfachnutzung zwischen Bewohner und Sportler muss möglich sein.

#### **B 4.9 Parco pubblico e parco giochi per bambini**

L'ente banditore vuole mantenere le aree di uso pubblico il più ampie possibile, ciò per favorire un utilizzo il più versatile tra residenti e sportivi.

Im geforderten Grünraumkonzept soll diesen Freiräumen der Wegführung und der Bepflanzung große Aufmerksamkeit geschenkt werden.

Es sollen Orte des Verweilens und der Ruhe abwechseln mit Orten der Bewegung.

Il concetto del verde richiesto deve dare grande importanza all'organizzazione degli spazi aperti, dei viottoli e della vegetazione.

Questi dovrebbero diventare luoghi d'incontro tra le persone, luoghi dove si trova la tranquillità ma anche dove ci si può muovere e fare sport.

Deve essere previsto almeno 200 posteggi per biciclette.

Es sollen mindestens 200 Fahrradabstellplätze vorgesehen werden

Der Auslober wollte in dieser Phase bewusst auf ein genaueres Raumprogramm verzichten und erwartet sich Vorschläge von den Wettbewerbsteilnehmern, wie dieses Areal gestaltet wird und welche Funktionen als sinnvoll erachtet werden. In der weiteren Planungsphase werden funktionelle und gestalterische Möglichkeiten detaillierter erörtert.

In questa fase del concorso l'ente banditore ha rinunciato volutamente ad un programma planivulometrico minuzioso e si aspetta quindi l'elaborazione di proposte ideative da parte dei concorrenti, su come organizzare le superfici di questo areale e su quali funzionalità focalizzare l'attenzione. Nella fase di progettazione successiva si discuterà in modo più dettagliato delle soluzioni architettoniche e funzionali.

Dovrebbero essere concepiti degli spazi adatti a bambini piccoli (importante la vicinanza con il bar), a giovani, a sportivi e ad anziani e fruibili da tutti.

Tra i progetti per bambini e giovani ci sono un parkour ed una zona per correre liberamente.

Il concetto del verde dovrebbe includere l'intero areale della zona sportiva di Millan (inclusi i due campi sportivi esistenti e i collegamenti annessi) fino al fiume e collegarsi con il futuro ponte pedonale.

Se i partecipanti decidono di usare tetti verdi o tetti calpestabili, la struttura deve essere progettata di conseguenza per le grandi campate dei padiglioni.

Es sollen Bereiche geschaffen werden, die sowohl für Kleinkinder (Nähe zur Bar ist anzustreben), für Jugendliche, für Sportler und für Senioren attraktiv genutzt werden können. Unter anderem ist ein Parkour und Freerunningbereich für Kinder und Jugendliche anzudenken.

Das Grünraumkonzept soll das gesamte Areal der Sportzone Milland (inklusive der beiden bestehenden Sportplätze und seitlichen Verbindungen) bis zum Bach und zur zukünftigen Fußgängerbrücke beinhalten.

Falls die Teilnehmer sich für begrünte oder eventuell begehbare Dächer entscheiden sollten, ist der Aufbau bei den großen Spannweiten der Hallen demensprechend auszubilden.

#### **B 4.10 Parkplätze Garagen Zufahrten**

Die Parkplätze und Garagen sollen zentral angeordnet werden, um die Wege in die einzelnen Sporteinrichtungen gering zu halten. Die Zufahrt in das Areal ist den Teilnehmern offen gelassen. Eine schlüssige Anbindung der öffentlichen

#### **B 4.10 Parcheggi garage ed accessi**

I parcheggi ed i garage devono essere progettati centralmente per raggiungere velocemente i singoli impianti sportivi. L'accesso nell'areale sarà libero a tutti gli utenti. Elementi fondamentali del concetto di gestione del traffico sono:

Verkehrsmittel (Citybus Brixen) sowie die Anbindung an den Bachdamm zu Fuss und mit dem Fahrrad sind wichtiger Bestandteil des Verkehrskonzeptes. Bei Großveranstaltungen kann der bestehende Parkplatz bei der Sportzone Süd mitgenutzt werden oder auch eine Synergie mit der neuen Verbindungsbahn Brixen Plose entstehen.

Abgrenzbare Parkplätze in unmittelbarer Nähe der jeweiligen Eingänge für: Busse der Mannschaften, Spieler, Schiedsrichter und Presse sind notwendig

#### **B 4.11 Unterkunft für 30 Athleten und Gäste**

Der Auslober bietet damit die Möglichkeit, Athleten und diversen Gruppen das ganze Jahr über eine Unterkunft sicherstellen zu können. Dies ist notwendig, da vor allem in der Hochsaison die Auslastung der umliegenden Betriebe hoch ist.

Die 15 geforderten Zimmer sollen einfach und funktionell erschlossen werden und ihre Funktion als einfache Unterkunft erfüllen.

un collegamento con i mezzi pubblici (Citybus Bressanone) ed un collegamento pedonale e per le biciclette con il lungo fiume. In caso di grandi manifestazioni si potrà fruire del parcheggio della zona sportiva sud o creare una sinergia con il nuovo collegamento Bressanone Plose.

Sono necessari parcheggi delimitabili in immediata prossimità dei relativi ingressi per: autobus delle squadre, giocatori, arbitri e stampa;

#### **B 4.11 Alloggi per 30 atleti ed ospiti**

Il committente offre la possibilità agli atleti e a diversi gruppi di poter fare affidamento su alloggi disponibili tutto l'anno. Punto molto importante soprattutto quando in alta stagione c'è molta affluenza di turisti nelle strutture circostanti.

Le 15 camere previste dovranno essere attrezzate in modo semplice e funzionale per soddisfare la loro funzione elementare di alloggio.

### **Anlagen – Allegati**

#### **KOSTENBERECHNUNG / STIMA DEI COSTI**

#### **RAUMPROGRAMM / PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

#### **TABELLE 1 Vergütung für Planung / TABELLA 1 Corrispettivo per progettazione**

#### **TABELLE 2 Vergütung für Bauleitung / TABELLA 2 Corrispettivo per direzione lavori**

## Sportzone Milland - Kostenschätzung

28.06.2021

Zusammenfassung Raumprogramm und Kosten									
Kategorien:	Außenflächen	überdachte Außenflächen	BGF	Gesamtflächen	Kubatur	Kosten / m <sup>3</sup>	Kosten Kubatur	Kosten / m <sup>2</sup>	Kosten (überdachte) Außenfläche
1. Eis		2732 m <sup>2</sup>	7187 m <sup>2</sup>	9919 m <sup>2</sup>	60116 m <sup>3</sup>	240 €	14.427.808 €	1.800 €	4.918.320 €
2. Tennis	3551 m <sup>2</sup>		3313 m <sup>2</sup>	6863 m <sup>2</sup>	40981 m <sup>3</sup>	196 €	8.032.180 €	200 €	710.114 €
3. Gastronomie	345 m <sup>2</sup>		437 m <sup>2</sup>	782 m <sup>2</sup>	1748 m <sup>3</sup>	420 €	734.160 €	100 €	34.500 €
4. Yoseikan Budo			610 m <sup>2</sup>	610 m <sup>2</sup>	2438 m <sup>3</sup>	392 €	955.696 €		
5. Fitness			426 m <sup>2</sup>	426 m <sup>2</sup>	1702 m <sup>3</sup>	392 €	667.184 €		
6. Turnen			1357 m <sup>2</sup>	1357 m <sup>2</sup>	8924 m <sup>3</sup>	392 €	3.498.208 €		
7. Öffentlicher Bolzplatz	500 m <sup>2</sup>			500 m <sup>2</sup>				100 €	50.000 €
8. Allgemeine öffentlich genutzte Außenfläche/Park/Kinderspielfläche	6500 m <sup>2</sup>			6500 m <sup>2</sup>				200 €	1.300.000 €
9. Parkplätze	1955 m <sup>2</sup>		1711 m <sup>2</sup>	3666 m <sup>2</sup>	6843 m <sup>3</sup>	240 €	1.642.200 €	150 €	293.250 €
10. Unterkunft			431 m <sup>2</sup>	431 m <sup>2</sup>	1725 m <sup>3</sup>	392 €	676.200 €		
<b>Gesamt:</b>	<b>12851 m<sup>2</sup></b>	<b>2732 m<sup>2</sup></b>	<b>15039 m<sup>2</sup></b>	<b>30622 m<sup>2</sup></b>	<b>124476 m<sup>3</sup></b>		<b>30.633.636 €</b>		<b>7.306.184,27 €</b>
<b>Gesamte Baukosten</b>									<b>37.939.820 €</b>

## Zona sportiva Millan – stima die costi

28.06.2021

Riassunto organizzazione degli spazi e costi									
Categorie:	Superfici esterne:	Superfici esterne coperte:	Superficie utile lorda	Totale area:	Cubatura:	Costi / m <sup>3</sup>	Costi cubatura	Costi / m <sup>2</sup>	Costi superficie esterna (coperta)
1. Ghiaccio		2732 m <sup>2</sup>	7187 m <sup>2</sup>	9919 m <sup>2</sup>	60116 m <sup>3</sup>	240 €	14.427.808 €	1.800 €	4.918.320 €
2. Tennis	3551 m <sup>2</sup>		3313 m <sup>2</sup>	6863 m <sup>2</sup>	40981 m <sup>3</sup>	196 €	8.032.180 €	200 €	710.114 €
3. Gastronomia	345 m <sup>2</sup>		437 m <sup>2</sup>	782 m <sup>2</sup>	1748 m <sup>3</sup>	420 €	734.160 €	100 €	34.500 €
4. Yoseikan Budo			610 m <sup>2</sup>	610 m <sup>2</sup>	2438 m <sup>3</sup>	392 €	955.696 €		
5. Fitness			426 m <sup>2</sup>	426 m <sup>2</sup>	1702 m <sup>3</sup>	392 €	667.184 €		
6. Ginnastica artistica			1357 m <sup>2</sup>	1357 m <sup>2</sup>	8924 m <sup>3</sup>	392 €	3.498.208 €		
7. Campetto da calcio pubblico	500 m <sup>2</sup>			500 m <sup>2</sup>				100 €	50.000 €
8. Superficie esterna pubblica /parco/parco giochi bambini	6500 m <sup>2</sup>			6500 m <sup>2</sup>				200 €	1.300.000 €
9. Parcheggi	1955 m <sup>2</sup>		1711 m <sup>2</sup>	3666 m <sup>2</sup>	6843 m <sup>3</sup>	240 €	1.642.200 €	150 €	293.250 €
10. Alloggi			431 m <sup>2</sup>	431 m <sup>2</sup>	1725 m <sup>3</sup>	392 €	676.200 €		
<b>Totale:</b>	<b>12851 m<sup>2</sup></b>	<b>2732 m<sup>2</sup></b>	<b>15039 m<sup>2</sup></b>	<b>30622 m<sup>2</sup></b>	<b>124476 m<sup>3</sup></b>		<b>30.633.636 €</b>		<b>7.306.184,27 €</b>
<b>Costi di costruzione totali</b>									<b>37.939.820 €</b>



# Raumprogramm

Wettbewerb

## Sport- und Freizeitpark Brixen Milland

Abkürzungen für Nutzung

E Eiskunstlauf bzw. Eisstock  
G Gemeinsam  
H Hockey  
TE Tennis  
TU Turnen  
Y Yoseikan  
WSV Wintersportverein

1. Eis							
Nr.	Raum	Nutzung	Maße/Anzahl	Raumprogramm			
				m <sup>2</sup>	Höhe	m <sup>3</sup>	
1	E01	Eishalle mit einer Eisflächen und einer Tribüne inkl. Banden, Spielerbänke, Strafbänke und Punkterichter	H + E + S	1x 60m x 30m + zusätzliche Flächen laut Beschreibung	2376 m <sup>2</sup>	13 m	30888 m <sup>3</sup>
2	E02	eine überdachte Eisfläche im Freien		1x 66m x 36m	2376 m <sup>2</sup>		
3	E03	Sprintstrecke Aufwärbereich	H + E + TE	80m x 5m	400 m <sup>2</sup>	4 m	1600 m <sup>3</sup>
4	E04	Spielerbänke, Strafbänke und Punkterichter	H + E		155 m <sup>2</sup>	13 m	2015 m <sup>3</sup>
5	E05	Bande	H		45 m <sup>2</sup>	13 m	585 m <sup>3</sup>
6	E06	Sitzplatztribüne	H + E	1.000 Personen	833 m <sup>2</sup>	8 m	6667 m <sup>3</sup>
7	E07	Stehplatztribüne	H + E	200 Personen	100 m <sup>2</sup>	8 m	800 m <sup>3</sup>
8	E08	Treppenhäuser	H + E		40 m <sup>2</sup>	13 m	520 m <sup>3</sup>
9	E09	Umkleide U7/U9	H		50 m <sup>2</sup>	4 m	200 m <sup>3</sup>
10	E10	Nassbereich U7 und U9	H		25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
11	E11	Umkleide U11 gemeinsamer Nassbereich mit U13	H		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
12	E12	Umkleide U13 gemeinsamer Nassbereich mit U11	H		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
13	E13	Nassbereich U11 und U13	H		25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
14	E14	Umkleide U15 gemeinsamer Nassbereich mit U17	H		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
15	E15	Umkleide U17 gemeinsamer Nassbereich mit U15	H		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
16	E16	Nassbereich U17 und U15	H		25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
17	E17	Umkleide mit Duschen und WC U19	H		60 m <sup>2</sup>	4 m	240 m <sup>3</sup>
18	E18	Umkleide mit WC und Nassbereich Heimmannschaft	H		80 m <sup>2</sup>	4 m	320 m <sup>3</sup>
19	E19	Umkleide mit WC und Nassbereich Gästemannschaft	G + H + E		60 m <sup>2</sup>	4 m	240 m <sup>3</sup>
20	E20	Umkleide mit WC und Nassbereich Schulsport	G + H + E		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
21	E21	Umkleide mit WC und Nassbereich Schulsport	G + H + E		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
22	E22	Umkleide mit WC und Nassbereich Eiskunstlauf Damen	E		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
23	E23	Umkleide mit WC und Nassbereich Eiskunstlauf Herren	E		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
24	E24	Kabine Trainer Eiskunstlauf	E		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
25	E25	Kabine Trainer Eishockey	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
26	E26	Kabine Trainer Heimmannschaft Hockey	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
27	E27	Kabine Trainer Gästemannschaft Hockey	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
28	E28	Kabine Schiedsrichter mit Nassbereich	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
29	E29	Kabine Schiedsrichter mit Nassbereich	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
30	E30	Haupteingang			100 m <sup>2</sup>	4 m	400 m <sup>3</sup>
31	E31	Ticketshop/Kassa	H + E		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
32	E32	WCs Besucher Damen	G + H + E		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
33	E33	WCs Besucher Damen	G + H + E		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
34	E34	WCs Besucher Herren	G + H + E		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
35	E35	WCs Besucher Herren	G + H + E		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
36	E36	WCs Personen mit Beeinträchtigung	G + H + E		5 m <sup>2</sup>	4 m	20 m <sup>3</sup>
37	E37	WCs Personal Damen	G + H + E		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
38	E38	WCs Personal Herren	G + H + E		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
39	E39	interner Aufschank	H		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
40	E40	Lager Aufschank	H		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
41	E41	Schlittschuhverleih mit Kassa	G + H + E		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
42	E42	Umkleide Schlittschuhverleih/Anschlallhalle			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
43	E43	Großer Gemeinschaftsraum Vereinssitz WSV	WSV		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
44	E44	Multifunktionsraum	G + E		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
45	E45	Sektionssitz WSV Ski			25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
46	E46	Sektionssitz WSV Eisstock			25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
47	E47	Sektionssitz Eiskunstlauf			25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
48	E48	Büro Vereinssitz Hockey	H		25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
49	E49	Archiv Büro	H		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
50	E50	Einsatz- und Kontrollraum	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
51	E51	Lagerräume			400 m <sup>2</sup>	4 m	1600 m <sup>3</sup>
52	E52	Technikraum			20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
53	E53	Schalterraum			20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
54	E54	Trafo			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
55	E55	Zählerraum			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
56	E56	Lüftungsanlage			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
57	E57	Elektorraum			15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
58	E58	Kältezentrale			50 m <sup>2</sup>	4 m	200 m <sup>3</sup>
59	E59	Heizraum			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
60	E60	Powercenter			20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
61	E61	Schleifkammer und Schlittschuhlager	H		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
62	E62	Werkstatt Heimmannschaft	H		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
63	E63	Putzraum			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
64	E64	Putzraum			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
65	E65	Müllraum			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
66	E66	Garage Eismaschine			100 m <sup>2</sup>	4 m	400 m <sup>3</sup>
67	E67	Wäscherei	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
68	E68	Eismeister- Aufenthalt und Umkleide			15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
69	E69	Kommentatoren	H + E		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
70	E70	Regie/DJ	H + E		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>

71	E71	Erste Hilfe Antidopingraum	H + E	15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
72	E72	Security		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
73	E73	Besprechungsraum		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
74	E74	Massageraum	H + E	20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
75	E75	Medienraum/Presse	H + E	60 m <sup>2</sup>	4 m	240 m <sup>3</sup>
76	E76	Fanshop	H	20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
überdachte Außenflächen				2376 m <sup>2</sup>		
Verkehrs- und Konstruktionsfläche außen überdacht				15%	356 m <sup>2</sup>	
<b>überdachte Außenflächen gesamt</b>				<b>2732 m<sup>2</sup></b>		
NGF				6249 m <sup>2</sup>		52275 m <sup>3</sup>
Verkehrs- und Konstruktionsfläche				15%	937 m <sup>2</sup> 7841 m <sup>3</sup>	
<b>BGF und Kubatur gesamt</b>				<b>7187 m<sup>2</sup></b>		<b>60116 m<sup>3</sup></b>

## 2. Tennis

Nr.	Raum	Nutzung	Maße	Raumprogramm		
				m <sup>2</sup> neu	Höhe	m <sup>3</sup> neu
77	T01	Überdachter Tennisplatz in Halle	10,97m x 23,78m Spielfeld	670 m <sup>2</sup>	13 m	8707 m <sup>3</sup>
78	T02	Überdachter Tennisplatz in Halle	10,97m x 23,78m Spielfeld	670 m <sup>2</sup>	13 m	8707 m <sup>3</sup>
79	T03	Überdachter Tennisplatz in Halle	10,97m x 23,78m Spielfeld	670 m <sup>2</sup>	13 m	8707 m <sup>3</sup>
80	T04	Überdachter Tennisplatz in Halle	10,97m x 23,78m Spielfeld	670 m <sup>2</sup>	13 m	8707 m <sup>3</sup>
81	T05	Tennisplatz im Freien	10,97m x 23,78m Spielfeld	670 m <sup>2</sup>		
82	T06	Tennisplatz im Freien	10,97m x 23,78m Spielfeld	670 m <sup>2</sup>		
83	T07	Tennisplatz im Freien	10,97m x 23,78m Spielfeld	670 m <sup>2</sup>		
84	T08	Tennisplatz im Freien	10,97m x 23,78m Spielfeld	670 m <sup>2</sup>		
85	T09	Paddle im Freien		200 m <sup>2</sup>		
86	T10	Sitzplatztribüne außen	250 Personen	208 m <sup>2</sup>		
87	T11	Sitzplatztribüne in der Halle	50 Personen	42 m <sup>2</sup>	4 m	167 m <sup>3</sup>
88	T12	Umkleide mit Nassbereich und WC Damen		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
89	T13	Umkleide mit Nassbereich und WC Herren		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
90	T14	Instandhaltung/Geräte Platz		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
91	T15	Vereinssitz		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
92	T16	Büro Tennis		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
93	T17	Lagerraum		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
94	T18	Pavillon für Turnier Aufschank im Freien		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
Außenflächen				3087 m <sup>2</sup>		
Verkehrs- und Konstruktionsfläche außen				15%	463 m <sup>2</sup>	
<b>Außenflächen gesamt</b>				<b>3551 m<sup>2</sup></b>		
NGF				2881 m <sup>2</sup>		35635 m <sup>3</sup>
Verkehrs- und Konstruktionsfläche				15%	432 m <sup>2</sup> 5345 m <sup>3</sup>	
<b>BGF und Kubatur gesamt</b>				<b>3313 m<sup>2</sup></b>		<b>40981 m<sup>3</sup></b>

## 3. Gastronomie

Nr.	Raum	Nutzung	Maße	Raumprogramm		
				m <sup>2</sup>	Höhe	m <sup>3</sup>
95	G01	Bar- Restaurant		200 m <sup>2</sup>	4 m	800 m <sup>3</sup>
96	G02	Küche Restaurant		50 m <sup>2</sup>	4 m	200 m <sup>3</sup>
97	G03	WC Herren		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
98	G04	WC Damen		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
99	G05	WC Personen mit Beeinträchtigung		5 m <sup>2</sup>	4 m	20 m <sup>3</sup>
100	G06	Vereine nur Bier "Ausschank"		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
101	G07	Lagerraum für Vereine		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
102	G08	Lagerraum für Gastronomie		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
103	G09	Erschließungsfläche		50 m <sup>2</sup>	4 m	200 m <sup>3</sup>
104	G10	Terrassenbereich		300 m <sup>2</sup>		
Außenflächen				300 m <sup>2</sup>		
Verkehrs- und Konstruktionsfläche außen				15%	45 m <sup>2</sup>	
<b>Außenflächen gesamt</b>				<b>345 m<sup>2</sup></b>		
NGF				380 m <sup>2</sup>		1520 m <sup>3</sup>
Verkehrs- und Konstruktionsfläche				15%	57 m <sup>2</sup> 228 m <sup>3</sup>	
<b>BGF und Kubatur gesamt</b>				<b>437 m<sup>2</sup></b>		<b>1748 m<sup>3</sup></b>

#### 4. Yoseikan Budo

Nr.	Raum	Nutzung	Maße	Raumprogramm		
				m <sup>2</sup>	Höhe	m <sup>3</sup>
105	Y01	Halle Yoseikan- Budo Erwachsene		260 m <sup>2</sup>	4 m	1040 m <sup>3</sup>
106	Y02	Halle Yoseikan- Budo Kinder		135 m <sup>2</sup>	4 m	540 m <sup>3</sup>
107	Y03	Yoseikan - Budo Geräte/Lager		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
108	Y04	Yoseikan - Budo Büro		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
109	Y05	Umkleide mit Nassbereich und WC Herren		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
110	Y06	Umkleide mit Nassbereich und WC Damen		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
111	Y07	Umkleide mit Nassbereich für Kinder unter 12 Jahren		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
NGF				530 m <sup>2</sup>		2120 m <sup>3</sup>
Verkehrs- und Konstruktionsfläche				15%	80 m <sup>2</sup>	318 m <sup>3</sup>
<b>BGF und Kubatur gesamt</b>				<b>610 m<sup>2</sup></b>		<b>2438 m<sup>3</sup></b>

#### 5. Fitness

Nr.	Raum	Nutzung	Maße	Raumprogramm		
				m <sup>2</sup>	Höhe	m <sup>3</sup>
112	F01	Geräte - Fitness	Alle	150 m <sup>2</sup>	4 m	600 m <sup>3</sup>
113	F02	Fitness- Balletraum	E	100 m <sup>2</sup>	4 m	400 m <sup>3</sup>
114	F03	Büro Fitness		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
115	F04	Lager Fitness		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
116	F05	Umkleide mit Nassbereich und WC Herren		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
117	F06	Umkleide mit Nassbereich und WC Damen		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
118	F07	Umkleide mit Nassbereich und WC Trainer		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
119	F08	WC Personen mit Beeinträchtigung		5 m <sup>2</sup>	4 m	20 m <sup>3</sup>
NGF				370 m <sup>2</sup>		1480 m <sup>3</sup>
Verkehrs- und Konstruktionsfläche				15%	56 m <sup>2</sup>	222 m <sup>3</sup>
<b>BGF und Kubatur gesamt</b>				<b>426 m<sup>2</sup></b>		<b>1702 m<sup>3</sup></b>

## 6. Kunstturnen

Nr.	Raum	Nutzung	Maße	Raumprogramm		
				m <sup>2</sup> neu	Höhe	m <sup>3</sup>
120	K01	Turnhalle Kunstturnen	27,00m x 30,00m	810 m <sup>2</sup>	8 m	6480 m <sup>3</sup>
121	K02	Schnitzelgrube (Oberkante Bodenbündig)	10,00m x 8,00m x 1,50m	80 m <sup>2</sup>	1,5 m	120 m <sup>3</sup>
122	K03	Sitzplatztribüne	180 Personen	150 m <sup>2</sup>	4 m	600 m <sup>3</sup>
123	K04	Geräteraum Turnen		50 m <sup>2</sup>	4 m	200 m <sup>3</sup>
124	K05	Umkleide Herren		25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
125	K06	Umkleide Damen		25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
126	K07	Nassbereich gemeinsam für Herren und Damen von beiden Umkleiden aus zugänglich		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
127	K08	Umkleide mit Nassbereich und WC Trainer		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
NGF				1180 m <sup>2</sup>		7760 m <sup>3</sup>
Verkehrs- und Konstruktionsfläche				15%	177 m <sup>2</sup>	1164 m <sup>3</sup>
<b>BGF und Kubatur gesamt</b>				<b>1357 m<sup>2</sup></b>		<b>8924 m<sup>3</sup></b>

## 7. Öffentlicher Bolzplatz

Nr.	Raum	Nutzung	Maße	Raumprogramm		
				m <sup>2</sup>	Höhe	m <sup>3</sup>
128	B01	Öffentlicher Bolzplatz	15m x 30m	450 m <sup>2</sup>		
129	B02	Erschließungsfläche		50 m <sup>2</sup>		
<b>Außenfläche gesamt</b>				<b>500 m<sup>2</sup></b>		

## 8. Allgemeine öffentlich genutzte Außenfläche/Park/Kinderspielfläche

Nr.	Raum	Nutzung	Maße	Raumprogramm		
				m <sup>2</sup>	Höhe	m <sup>3</sup>
130	A01	Kinderspielfläche mit Blick auf Terrasse				
131	A02	Park / Allgemeine Außenflächen/Geräte für Fitness und Sport				
<b>Außenfläche gesamt</b>				<b>6500 m<sup>2</sup></b>		

## 9. Parkplätze/Garagen

Nr.	Raum	Nutzung	Maße	Raumprogramm		
				m <sup>2</sup>	Höhe	m <sup>3</sup>
132	P01	Parkplätze PKW oberirdisch	70 Parkplätze 2,5m x 5m	875 m <sup>2</sup>		
133	P02	Parkplätze Bus oberirdisch	2 Parkplätze Busse 20m*3m	120 m <sup>2</sup>		
134	P03	Rangierfläche oberirdisch		705 m <sup>2</sup>		
135	P04	Parkplätze in Tiefgarage	70 Parkplätze 2,5m x 5m	875 m <sup>2</sup>	4 m	3500 m <sup>3</sup>
136	P05	Rangierfläche		613 m <sup>2</sup>	4 m	2450 m <sup>3</sup>
Außenflächen				1700 m <sup>2</sup>		
Verkehrs- und Konstruktionsfläche außen				15%	255 m <sup>2</sup>	
<b>Außenflächen gesamt</b>				<b>1955 m<sup>2</sup></b>		
NGF				1488 m <sup>2</sup>		5950 m <sup>3</sup>
Verkehrs- und Konstruktionsfläche				15%	223 m <sup>2</sup>	893 m <sup>3</sup>
<b>BGF und Kubatur gesamt</b>				<b>1711 m<sup>2</sup></b>		<b>6843 m<sup>3</sup></b>

## 10. Unterkunft für 30 Athleten und Gäste

Nr.	Raum	Nutzung	Maße	Raumprogramm		
				m <sup>2</sup>	Höhe	m <sup>3</sup>
136	U01	15 Doppelzimmer inklusive Bad	Alle Mieter	375 m <sup>2</sup>	4 m	1500 m <sup>3</sup>
NGF				375 m <sup>2</sup>		1500 m <sup>3</sup>
Verkehrs- und Konstruktionsfläche				15%	56 m <sup>2</sup>	225 m <sup>3</sup>
<b>BGF und Kubatur gesamt</b>				<b>431 m<sup>2</sup></b>		<b>1725 m<sup>3</sup></b>



# Concorso "Parco sportivo e ricreativo Bressanone Millan"

## Programma planivolumetrico

Abbreviazioni per l'uso

E pattinaggio su ghiaccio artistico e Stock sport  
 G Comune  
 H Hockey  
 TE Tennis  
 TU Ginnastica artistica  
 Y Yoseikan  
 WSV Wintersportverein

1. Ghiaccio						
Nr.	Area	Utilizzo	Misure/Numero persone	Programma planivolumetrico		
				m <sup>2</sup>	altezza	m <sup>3</sup>
1	E01		1x 60m x 30m + ulteriori superfici vedi descrizione	2376 m <sup>2</sup>	13 m	30888 m <sup>3</sup>
2	E02		1x 66m x 36m	2376 m <sup>2</sup>		
3	E03	H + E + TE	80m x 5m	400 m <sup>2</sup>	4 m	1600 m <sup>3</sup>
4	E04	H + E		155 m <sup>2</sup>	13 m	2015 m <sup>3</sup>
5	E05	H		45 m <sup>2</sup>	13 m	585 m <sup>3</sup>
6	E06	H + E	1.000 persone	833 m <sup>2</sup>	8 m	6667 m <sup>3</sup>
7	E07	H + E	200 persone	100 m <sup>2</sup>	8 m	800 m <sup>3</sup>
8	E08	H + E		40 m <sup>2</sup>	13 m	520 m <sup>3</sup>
9	E09	H		50 m <sup>2</sup>	4 m	200 m <sup>3</sup>
10	E10	H		25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
11	E11	H		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
12	E12	H		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
13	E13	H		25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
14	E14	H		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
15	E15	H		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
16	E16	H		25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
17	E17	H		60 m <sup>2</sup>	4 m	240 m <sup>3</sup>
18	E18	H		80 m <sup>2</sup>	4 m	320 m <sup>3</sup>
19	E19	G + H + E		60 m <sup>2</sup>	4 m	240 m <sup>3</sup>
20	E20	G + H + E		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
21	E21	G + H + E		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
22	E22	E		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
23	E23	E		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
24	E24	E		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
25	E25	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
26	E26	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
27	E27	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
28	E28	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
29	E29	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
30	E30			100 m <sup>2</sup>	4 m	400 m <sup>3</sup>
31	E31	H + E		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
32	E32	G + H + E		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
33	E33	G + H + E		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
34	E34	G + H + E		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
35	E35	G + H + E		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
36	E36	G + H + E		5 m <sup>2</sup>	4 m	20 m <sup>3</sup>
37	E37	G + H + E		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
38	E38	G + H + E		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
39	E39	H		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
40	E40	H		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
41	E41	G + H + E		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
42	E42			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
43	E43	WSV		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
44	E44	G + E		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
45	E45			25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
46	E46			25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
47	E47			25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
48	E48	H		25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
49	E49	H		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
50	E50	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
51	E51			400 m <sup>2</sup>	4 m	1600 m <sup>3</sup>
52	E52			20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
53	E53			20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
54	E54			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
55	E55			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
56	E56			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
57	E57			15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
58	E58			50 m <sup>2</sup>	4 m	200 m <sup>3</sup>
59	E59			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
60	E60			20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
61	E61	H		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
62	E62	H		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
63	E63			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
64	E64			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
65	E65			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
66	E66			100 m <sup>2</sup>	4 m	400 m <sup>3</sup>
67	E67	H		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
68	E68			15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>

69	E69	Commentatori / telecronisti	H + E		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
70	E70	Regia/DJ	H + E		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
71	E71	Pronto soccorso sala esami antidoping	H + E		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
72	E72	Sicurezza			20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
73	E73	Sala riunioni			20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
74	E74	Sala massaggi	H + E		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
75	E75	Sala multimediale/ stampa	H + E		60 m <sup>2</sup>	4 m	240 m <sup>3</sup>
76	E76	negozio souvenir	H		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
area esterna coperta					2376 m <sup>2</sup>		
area costruita e parcheggio esterno coperto					15%	356 m <sup>2</sup>	
<b>Totale area esterna coperta</b>					<b>2732 m<sup>2</sup></b>		
Superficie utile netta					6249 m <sup>2</sup>		52275 m <sup>3</sup>
area costruita e zona di traffico					15%	937 m <sup>2</sup> 7841 m <sup>3</sup>	
<b>Superficie utile lorda e cubatura totale</b>					<b>7187 m<sup>2</sup></b>		<b>60116 m<sup>3</sup></b>

## 2. Tennis

Nr.	Area	Utilizzo	Misure	Programma planivolumetrico		
				m <sup>2</sup> neu	altezza	m <sup>3</sup> neu
77	T01	Campo da tennis al coperto nel palazzetto	10,97m x 23,78m terreno di gioco	670 m <sup>2</sup>	13 m	8707 m <sup>3</sup>
78	T02	Campo da tennis al coperto nel palazzetto	10,97m x 23,78m terreno di gioco	670 m <sup>2</sup>	13 m	8707 m <sup>3</sup>
79	T03	Campo da tennis al coperto nel palazzetto	10,97m x 23,78m terreno di gioco	670 m <sup>2</sup>	13 m	8707 m <sup>3</sup>
80	T04	Campo da tennis al coperto nel palazzetto	10,97m x 23,78m terreno di gioco	670 m <sup>2</sup>	13 m	8707 m <sup>3</sup>
81	T05	Campo da tennis all'aperto	10,97m x 23,78m terreno di gioco	670 m <sup>2</sup>		
82	T06	Campo da tennis all'aperto	10,97m x 23,78m terreno di gioco	670 m <sup>2</sup>		
83	T07	Campo da tennis all'aperto	10,97m x 23,78m terreno di gioco	670 m <sup>2</sup>		
84	T08	Campo da tennis all'aperto	10,97m x 23,78m terreno di gioco	670 m <sup>2</sup>		
85	T09	Paddle tennis all'aperto	10,00m x 20,00m	200 m <sup>2</sup>		
86	T10	Tribuna con posti a sedere all'aperto	250 Personen	208 m <sup>2</sup>		
87	T11	Tribuna con posti a sedere nel palazzetto	50 Personen	42 m <sup>2</sup>	4 m	167 m <sup>3</sup>
88	T12	Spogliatoio con WC e zona servizi donne		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
89	T13	Spogliatoio con WC e zona servizi uomini		40 m <sup>2</sup>	4 m	160 m <sup>3</sup>
90	T14	Manutenzione /Deposito Attrezzi		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
91	T15	Sede associazione		20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
92	T16	Ufficio Tennis		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
93	T17	Magazzino		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
94	T18	Pavillon per tornei e mescita all'aperto		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
area esterna				3087 m <sup>2</sup>		
area costruita e zona di traffico esterna				15%	463 m <sup>2</sup>	
<b>Totale area esterna</b>				<b>3551 m<sup>2</sup></b>		
Superficie utile netta				2881 m <sup>2</sup>		35635 m <sup>3</sup>
area costruita e zona di traffico				15%	432 m <sup>2</sup> 5345 m <sup>3</sup>	
<b>Superficie utile lorda e cubatura totale</b>				<b>3313 m<sup>2</sup></b>		<b>40981 m<sup>3</sup></b>

## 3. Gastronomia

Nr.	area	Utilizzo	Misure	Programma planivolumetrico		
				m <sup>2</sup>	altezza	m <sup>3</sup>
95	G01	Bar- Ristorante		200 m <sup>2</sup>	4 m	800 m <sup>3</sup>
96	G02	Cucina Ristorante		50 m <sup>2</sup>	4 m	200 m <sup>3</sup>
97	G03	Wc uomini		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
98	G04	Wc donne		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
99	G05	Wc persone con disabilità		5 m <sup>2</sup>	4 m	20 m <sup>3</sup>
100	G06	Associazioni solo mescita birra		10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
101	G07	Magazzino per associazioni		15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
102	G08	Magazzino per gastronomia		30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
103	G09	Aree di sviluppo		50 m <sup>2</sup>	4 m	200 m <sup>3</sup>
104	G10	Terrazza		300 m <sup>2</sup>		
area esterna				300 m <sup>2</sup>		
area costruita e zona di traffico esterna				15%	45 m <sup>2</sup>	
<b>Totale area esterna</b>				<b>345 m<sup>2</sup></b>		
Superficie utile netta				380 m <sup>2</sup>		1520 m <sup>3</sup>
area costruita e zona di traffico				15%	57 m <sup>2</sup> 228 m <sup>3</sup>	
<b>Superficie utile lorda e cubatura totale</b>				<b>437 m<sup>2</sup></b>		<b>1748 m<sup>3</sup></b>



#### 4. Yoseikan Budo

Nr.	area	Utilizzo	Misure	Programma planivolumetrico		
				m <sup>2</sup>	altezza	m <sup>3</sup>
105	Y01			260 m <sup>2</sup>	4 m	1040 m <sup>3</sup>
106	Y02			135 m <sup>2</sup>	4 m	540 m <sup>3</sup>
107	Y03			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
108	Y04			15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
109	Y05			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
110	Y06			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
111	Y07			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
<b>Superficie utile netta</b>				<b>530 m<sup>2</sup></b>		<b>2120 m<sup>3</sup></b>
area costruita e zona di traffico				15%	80 m <sup>2</sup>	318 m <sup>3</sup>
<b>Superficie utile lorda e cubatura totale</b>				<b>610 m<sup>2</sup></b>		<b>2438 m<sup>3</sup></b>

#### 5. Fitness

Nr.	area	Utilizzo	Misure	Programma planivolumetrico		
				m <sup>2</sup>	altezza	m <sup>3</sup>
112	F01	Alle		150 m <sup>2</sup>	4 m	600 m <sup>3</sup>
113	F02	E		100 m <sup>2</sup>	4 m	400 m <sup>3</sup>
114	F03			15 m <sup>2</sup>	4 m	60 m <sup>3</sup>
115	F04			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
116	F05			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
117	F06			30 m <sup>2</sup>	4 m	120 m <sup>3</sup>
118	F07			10 m <sup>2</sup>	4 m	40 m <sup>3</sup>
119	F08			5 m <sup>2</sup>	4 m	20 m <sup>3</sup>
<b>Superficie utile netta</b>				<b>370 m<sup>2</sup></b>		<b>1480 m<sup>3</sup></b>
area costruita e zona di traffico				15%	56 m <sup>2</sup>	222 m <sup>3</sup>
<b>Superficie utile lorda e cubatura totale</b>				<b>426 m<sup>2</sup></b>		<b>1702 m<sup>3</sup></b>

#### 6. Ginnastica artistica

Nr.	aree	Utilizzo	Misure	Programma planivolumetrico		
				m <sup>2</sup> neu	Altezza	m <sup>3</sup>
120	K01		27,00m x 30,00m	810 m <sup>2</sup>	8 m	6480 m <sup>3</sup>
121	K02		10,00m x 8,00m x 1,50m	80 m <sup>2</sup>	1,5 m	120 m <sup>3</sup>
122	K03		180 Personen	150 m <sup>2</sup>	4 m	600 m <sup>3</sup>
123	K04			50 m <sup>2</sup>	4 m	200 m <sup>3</sup>
124	K05			25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
125	K06			25 m <sup>2</sup>	4 m	100 m <sup>3</sup>
126	K07			20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
127	K08			20 m <sup>2</sup>	4 m	80 m <sup>3</sup>
<b>Superficie utile netta</b>				<b>1180 m<sup>2</sup></b>		<b>7760 m<sup>3</sup></b>
area costruita e zona di traffico				15%	177 m <sup>2</sup>	1164 m <sup>3</sup>
<b>Superficie utile lorda e cubatura totale</b>				<b>1357 m<sup>2</sup></b>		<b>8924 m<sup>3</sup></b>

### 7. Campetto da calcio pubblico

Nr.	area	Utilizzo	Misure	Programma planivolumetrico		
				m <sup>2</sup>	Altezza	m <sup>3</sup>
128	B01	Campetto da calcio pubblico		450 m <sup>2</sup>		
129	B02	Area di sviluppo	15m x 30m	50 m <sup>2</sup>		
<b>Totale superficie esterna</b>				<b>500 m<sup>2</sup></b>		

### 8. Area comune esterna / parco / parco giochi bambini

Nr.	area	Utilizzo	Misure	Programma planivolumetrico		
				m <sup>2</sup>	Altezza	m <sup>3</sup>
130	A01	Parco giochi per bambini con vista sulla terrazza				
131	A02	Parco / superficie esterna in genere /attrezzi per il fitness e lo sport				
<b>Totale superficie esterna</b>				<b>6500 m<sup>2</sup></b>		

### 9. Parcheggi/Garage

Nr.	area	Utilizzo	Misure	Programma planivolumetrico		
				m <sup>2</sup>	Altezza	m <sup>3</sup>
132	P01	Parcheggi auto in superficie	70 Parkplätze 2,5m x 5m	875 m <sup>2</sup>		
133	P02	Parcheggi bus in superficie	2 Parkplätze Busse 20m*3m	120 m <sup>2</sup>		
134	P03	Area di manovra in superficie		705 m <sup>2</sup>		
135	P04	Parcheggi nel garage interrato	70 Parkplätze 2,5m x 5m	875 m <sup>2</sup>	4 m	3500 m <sup>3</sup>
136	P05	Area di manovra		613 m <sup>2</sup>	4 m	2450 m <sup>3</sup>
Superficie esterna				1700 m <sup>2</sup>		
area costruita e parcheggio esterno				15%	255 m <sup>2</sup>	
<b>Totale superficie esterna</b>				<b>1955 m<sup>2</sup></b>		
Superficie utile netta				1488 m <sup>2</sup>		5950 m <sup>3</sup>
area costruita e zona di traffico				15%	223 m <sup>2</sup>	893 m <sup>3</sup>
<b>Superficie utile lorda e cubatura totale</b>				<b>1711 m<sup>2</sup></b>		<b>6843 m<sup>3</sup></b>

### 10. Alloggio per 30 atleti ed ospiti

Nr.	area	Utilizzo	Misure	Programma planivolumetrico		
				m <sup>2</sup>	Altezza	m <sup>3</sup>
136	U01	15 camere doppie con bagno privato	affittuari	375 m <sup>2</sup>	4 m	1500 m <sup>3</sup>
Superficie utile netta				375 m <sup>2</sup>		1500 m <sup>3</sup>
area costruita e zona di traffico				15%	56 m <sup>2</sup>	225 m <sup>3</sup>
<b>Superficie utile lorda e cubatura totale</b>				<b>431 m<sup>2</sup></b>		<b>1725 m<sup>3</sup></b>



	IA.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	55.942,19 €	5.594,22 €	61.536,41 €
<b>GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE</b>						
	E.12	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	64.675,08 €	6.467,51 €	71.142,59 €
	E.19	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	9.290,95 €	929,09 €	10.220,04 €
	S.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	31.037,36 €	3.103,74 €	34.141,10 €
	IA.01	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	9.121,01 €	912,10 €	10.033,11 €
	IA.02	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	10.337,14 €	1.033,71 €	11.370,86 €
	IA.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	13.985,55 €	1.398,55 €	15.384,10 €
<b>ANDERE / ALTRI</b>						
	S.03	QbII.09 ,	0,06	23.278,02 €	2.327,80 €	25.605,82 €
<b>BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO</b>						
	E.12	QbII.18 ,	0,06	48.506,31 €	4.850,63 €	53.356,94 €
	E.19	QbII.18 ,	0,06	6.968,21 €	696,82 €	7.665,03 €
	S.03	QbII.18 ,	0,06	23.278,02 €	2.327,80 €	25.605,82 €
	IA.01	QbII.18 ,	0,06	9.121,01 €	912,10 €	10.033,11 €
	IA.02	QbII.18 ,	0,06	10.337,14 €	1.033,71 €	11.370,86 €
	IA.03	QbII.18 ,	0,06	13.985,55 €	1.398,55 €	15.384,10 €
<b>AKUSTIK / ACUSTICA</b>						
	E.12	QbII.20 ,	0,02	16.168,77 €	1.616,88 €	17.785,65 €
	E.19	QbII.20 ,	0,02	2.322,74 €	232,27 €	2.555,01 €
	S.03	QbII.20 ,	0,02	7.759,34 €	775,93 €	8.535,27 €
	IA.01	QbII.20 ,	0,02	3.040,34 €	304,03 €	3.344,37 €
	IA.02	QbII.20 ,	0,02	3.445,71 €	344,57 €	3.790,29 €
	IA.03	QbII.20 ,	0,02	4.661,85 €	466,18 €	5.128,03 €
<b>KLIMAHaus / CASA CLIMA</b>						
	E.12	QbII.21 ,	0,03	24.253,16 €	2.425,32 €	26.678,47 €
	E.19	QbII.21 ,	0,03	3.484,10 €	348,41 €	3.832,52 €
	S.03	QbII.21 ,	0,03	11.639,01 €	1.163,90 €	12.802,91 €
	IA.01	QbII.21 ,	0,03	4.560,50 €	456,05 €	5.016,55 €
	IA.02	QbII.21 ,	0,03	5.168,57 €	516,86 €	5.685,43 €
	IA.03	QbII.21 ,	0,03	6.992,77 €	699,28 €	7.692,05 €
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>						
	E.12	QbII.23 ,	0,01	8.084,39 €	808,44 €	8.892,82 €
	E.19	QbII.23 ,	0,01	1.161,37 €	116,14 €	1.277,51 €
	S.03	QbII.23 ,	0,01	3.879,67 €	387,97 €	4.267,64 €
	IA.01	QbII.23 ,	0,01	1.520,17 €	152,02 €	1.672,18 €
	IA.02	QbII.23 ,	0,01	1.722,86 €	172,29 €	1.895,14 €
	IA.03	QbII.23 ,	0,01	2.330,92 €	233,09 €	2.564,02 €
<b>b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II)PROGETTAZIONE DEFINITIVA</b>						<b>998.120,39 €</b>
<b>b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA</b>						
<b>Fachbereich / Settore</b>	<b>Baubereich / opera</b>	<b>Q</b>	<b>Σ Qi</b>	<b>CP</b>	<b>S</b>	<b>CP + S</b>
<b>BAUARBEITEN / EDILIZIA</b>						
	E.12	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	226.362,78 €	22.636,28 €	248.999,06 €
	E.19	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	32.518,31 €	3.251,83 €	35.770,14 €
<b>STATIK / STATICA</b>						
	S.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,315	122.209,62 €	12.220,96 €	134.430,58 €
<b>SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI</b>						
	IA.01	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	45.605,04 €	4.560,50 €	50.165,55 €
<b>HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO</b>						
	IA.02	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	51.685,72 €	5.168,57 €	56.854,29 €
<b>ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI</b>						
	IA.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	69.927,73 €	6.992,77 €	76.920,51 €
<b>GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE</b>						
	E.12	QbIII.06 ,	0,03	24.253,16 €	2.425,32 €	26.678,47 €
	E.19	QbIII.06 ,	0,03	3.484,10 €	348,41 €	3.832,52 €

S.03	QbIII.06 ,	0,03	11.639,01 €	1.163,90 €	12.802,91 €
IA.01	QbIII.06 ,	0,03	4.560,50 €	456,05 €	5.016,55 €
IA.02	QbIII.06 ,	0,03	5.168,57 €	516,86 €	5.685,43 €
IA.03	QbIII.06 ,	0,03	6.992,77 €	699,28 €	7.692,05 €
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>					<b>205.693,11 €</b>
E.12	QbIII.07,	0,1	80.843,85 €	8.084,39 €	88.928,24 €
E.19	QbIII.07,	0,1	11.613,68 €	1.161,37 €	12.775,05 €
S.03	QbIII.07,	0,1	38.796,70 €	3.879,67 €	42.676,37 €
IA.01	QbIII.07,	0,1	15.201,68 €	1.520,17 €	16.721,85 €
IA.02	QbIII.07,	0,1	17.228,57 €	1.722,86 €	18.951,43 €
IA.03	QbIII.07,	0,1	23.309,24 €	2.330,92 €	25.640,17 €
<b>b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA</b>					<b>870.541,17 €</b>
<b>Summe / Somma</b>					<b>2.214.996,87 €</b>

## Tabelle 2 Vergütung für Bauleitung - Tabella 1 corrispettivo per direzione lavori

Sport und Freizeitpark Brixen Milland-Parco sportivo e ricreativo Bressanone Millan  
 Errichtung eines Sport- und Freizeitparks mit neuer Eishalle, Tennishalle und weiteren  
 Sporteinrichtungen in Milland in der Gemeinde Brixen Realizzazione di una zona sportiva e ricreativa  
 con un nuovo stadio del ghiaccio, un circolo tennis ed altri impianti sportivi a Millan nel Comune di  
 Bressanone

Gemeinde Brixen comune di Bressanone

### Vergütungen pro Leistungsphase / Corrispettivi per fase prestazionale

c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
<b>BAUARBEITEN / EDILIZIA</b>						<b>355.961,51 €</b>
	E.12	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	282.953,48 €	28.295,35 €	311.248,83 €
	E.19	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	40.647,89 €	4.064,79 €	44.712,68 €
<b>STATIK / STATICA</b>						<b>170.705,50 €</b>
	S.03	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,4	155.186,82 €	15.518,68 €	170.705,50 €
<b>SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI</b>						<b>58.526,47 €</b>
	IA.01	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	53.205,88 €	5.320,59 €	58.526,47 €
<b>HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO</b>						<b>66.330,00 €</b>
	IA.02	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	60.300,00 €	6.030,00 €	66.330,00 €
<b>ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI</b>						<b>89.740,59 €</b>
	IA.03	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35	81.582,36 €	8.158,24 €	89.740,59 €
<b>GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE</b>						<b>246.831,73 €</b>
	E.12	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	97.012,62 €	9.701,26 €	106.713,88 €
	E.19	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	13.936,42 €	1.393,64 €	15.330,06 €
	S.03	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	46.556,05 €	4.655,60 €	51.211,65 €
	IA.01	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	18.242,02 €	1.824,20 €	20.066,22 €
	IA.02	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	20.674,29 €	2.067,43 €	22.741,71 €
	IA.03	Qcl.04 , Qcl.05,	0,12	27.971,09 €	2.797,11 €	30.768,20 €
<b>ABRECHNUNG / CONTABILITA'</b>						<b>165.823,50 €</b>
	E.12	Qcl.10 ,	0,088623	71.646,25 €	7.164,62 €	78.810,87 €
	E.19	Qcl.10 ,	0,075197	8.733,14 €	873,31 €	9.606,46 €
	S.03	Qcl.10 ,	0,087426	33.918,41 €	3.391,84 €	37.310,25 €
	IA.01	Qcl.10 ,	0,065395	9.941,14 €	994,11 €	10.935,25 €
	IA.02	Qcl.10 ,	0,065395	11.266,62 €	1.126,66 €	12.393,29 €
	IA.03	Qcl.10 ,	0,065395	15.243,08 €	1.524,31 €	16.767,39 €
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>						<b>514.232,77 €</b>
	E.12	Qcl.12 ,	0,25	202.109,63 €	20.210,96 €	222.320,59 €
	E.19	Qcl.12 ,	0,25	29.034,21 €	2.903,42 €	31.937,63 €
	S.03	Qcl.12 ,	0,25	96.991,76 €	9.699,18 €	106.690,94 €
	IA.01	Qcl.12 ,	0,25	38.004,20 €	3.800,42 €	41.804,62 €
	IA.02	Qcl.12 ,	0,25	43.071,43 €	4.307,14 €	47.378,57 €
	IA.03	Qcl.12 ,	0,25	58.273,11 €	5.827,31 €	64.100,42 €
<b>c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI</b>						<b>1.668.152,08 €</b>
<b>Summe / Somma</b>						<b>1.668.152,08 €</b>